叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1839年4月30日，(the Jubilee Of The Constitution Delivered) 000001

2. 1839年4月30日，(the Jubilee Of The Constitution Delivered) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1839年4月30日，(The Jubilee of the Constitution Delivered) 第1/2页

"	[ɔːˈreɪʃənz]
"	**Orations**
"	演讲

演说

"	[baɪ]	[dʒɑːn]	['kwinsi]	['ædəmz]
"	**By**	**John**	**Quincy**	**Adams**
"	经过	约翰	昆西	亚当斯

约翰·昆西·亚当斯

"	[ðə; ði]	['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]	,	[dɪˈlɪvərd]	[æt; ət]	[nuː]	[jɔːk]	,	['eɪprəl]	-	,	-	,
"	**The**	**Jubilee**	**of**	**the**	**Constitution**	**,**	**delivered**	**at**	**New**	**York**	**,**	**April**	**30**	**,**	**1839**	**,**
"	这	禧年	的	这	宪法	,	发表	在	新的	约克	,	四月	-	,	-	,

《宪法五十周年纪念演讲》，1839年4月30日于纽约发表

[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[hɪˈstɔːrɪk(ə)l]	[səˈsaɪəti]	.
before	**the**	**New**	**York**	**Historical**	**Society**	**.**
前	这	新的	约克	历史	社会	.

在纽约历史学会之前。

"	['feloʊ]	-	['sɪtəznz]	[ænd; ənd]	['breðrən]	,	[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
"	**Fellow**	**-**	**Citizens**	**and**	**Brethren**	**,**	**Associates**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Historical**
"	同伴	-	公民	和	弟兄们	,	合伙人	的	这	新的	约克	历史

[səˈsaɪəti]	:
Society	**:**
社会	:

“各位市民和兄弟，纽约历史学会的各位同仁：

[wʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ʌnˈlaɪsnst]	['trespæs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kənˈsiːv]	[ðæt]	[ɑːn]
Would	**it**	**be**	**an**	**unlicensed**	**trespass**	**of**	**the**	**imagination**	**to**	**conceive**	**that**	**on**
会	它	是	一个	无证	侵入	的	这	想像力	到	构想	那	在

[ðə; ði]	[naɪt]	[prɪˈsiːdɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[kəˈmeməreɪt]	[ðə; ði]	['fɪftiəθ]
the	**night**	**preceding**	**the**	**day**	**of**	**which**	**you**	**now**	**commemorate**	**the**	**fiftieth**
这	夜晚	前	这	天	的	哪个	你	现在	纪念	这	第五十

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri]	—	[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[prɪˈsiːdɪŋ]	[ðæt]	['θɜːrtiəθ]	[ʌv; əv]	['eɪprəl]	,	-	,
anniversary	**—**	**on**	**the**	**night**	**preceding**	**that**	**thirtieth**	**of**	**April**	**,**	**1789**	**,**
周年纪念日	—	在	这	夜晚	前	那	第三十	的	四月	,	-	,

如果设想在你们今天纪念五十周年纪念日的前夜——也就是1789年4月30日的前夜——这是否是一种肆意妄为的想象呢?

[wen]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bælkəni]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['sɪti]	[hɔːl]	[ðə; ði]	['tʃænslər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]
when	**from**	**the**	**balcony**	**of**	**your**	**city**	**hall**	**the**	**chancellor**	**of**	**the**	**State**	**of**
什么时候	从	这	阳台	的	你的	城市	大厅	这	校长	的	这	状态	的

[nuː]	[jɔːk]	[ədˈministəd]	[tuː; tə]	[dʒɔːrdʒ]	['wɑːʃɪŋtən]	[ðə; ði]	['sɑːləm]	[oʊθ]	['feɪθfəli]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]
New	**York**	**administered**	**to**	**George**	**Washington**	**the**	**solemn**	**oath**	**faithfully**	**to**	**execute**
新的	约克	管理	到	乔治	华盛顿	这	庄严	誓言	忠实	到	执行

[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	,
the	**office**	**of**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
这	办公室	的	总统	的	这	团结的	各州	,

当纽约州大法官在市政厅阳台上主持乔治·华盛顿庄严宣誓，保证忠实履行美国总统职责时

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˈbɪləti]	[tuː; tə]	[prɪˈzɜːrv]	,	[prəˈtekt]	,
and	**to**	**the**	**best**	**of**	**his**	**ability**	**to**	**preserve**	**,**	**protect**	**,**
和	到	这	最好的	的	他的	能力	到	保存	,	保护	,

并尽其所能地保存、保护，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

and	defend	the	constitution	of	the	United	States	—	that	in	the	visions	of
和	保卫	这	宪法	的	这	团结的	各州	—	那	在	这	愿景	的

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

the	night	the	guardian	angel	of	the	Father	of	our	Country	had	appeared
这	夜晚	这	监护人	天使	的	这	父亲	的	我们的	国家	有	出现

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

并捍卫美国宪法——在夜间的幻象中，我们国家的守护天使出现在他面前，

[ɪn][ðə; ði] ['venəˌreɪtid] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ,

in	the	venerated	form	of	his	mother	,	and	,
在	这	受人尊敬	形式	的	他的	母亲	,	和	,

以他母亲受人尊敬的形象出现，并且，

[tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ænd; ənd]

to	cheer	and	encourage	him	in	the	performance	of	the	momentous	and
到	欢呼	和	鼓励	他	在	这	表现	的	这	意义重大	和

['sɑ:ləm] ['du:tiz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'su:m] ,

solemn	duties	that	he	was	about	to	assume	,
庄严	职责	那	他	曾是	关于	到	认为	,

为了鼓励他，为他即将承担的重大而庄严的职责加油鼓劲。

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['ɑ:rmər] — [ə; eɪ] ['helmɪt] , [kən'sɪstɪŋ]

had	delivered	to	him	a	suit	of	celestial	armor	—	a	helmet	,	consisting
有	发表	到	他	一个	套装	的	天体	盔甲	—	一个	头盔	,	由

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['paɪəti] ,

of	the	principles	of	piety	,
的	这	原则	的	虔诚	,

赐予他一套天上的盔甲——一顶头盔，由虔诚的原则构成，

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

of	justice	,	of	honor	,	of	benevolence	,
的	正义	,	的	荣誉	,	的	仁	,

正义、荣誉、仁慈

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] ['ɪnfənsi] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [wɔ:kt] [θru:] [laɪf] ,

with	which	from	his	earliest	infancy	he	had	hitherto	walked	through	life	,
和	哪个	从	他的	最早	婴儿期	他	有	迄今为止	步行	通过	生活	,

他自幼便一直以此为人生信条，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['breðrən] ; [ə; eɪ] [spɪr] ,

in	the	presence	of	all	his	brethren	;	a	spear	,
在	这	在场	的	全部	他的	弟兄们	;	一个	矛	,

当着他所有兄弟的面；一支长矛，

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ə; eɪ]

studded	with	the	self	-	evident	truths	of	the	Declaration	of	Independence	;	a
带钉的	和	这	自己	-	明显	真相	的	这	宣言	的	独立	;	一个

[sɔ:rd] ,

sword	,
剑	,

上面镌刻着《独立宣言》中不言而喻的真理；一把剑，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [θru:] [ðə; ði]

the	same	with	which	he	had	led	the	armies	of	his	country	through	the
这	相同的	和	哪个	他	有	引领	这	军队	的	他的	国家	通过	这

[wɔ:r][ʌv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

war	of	freedom	to	the	summit	of	the	triumphal	arch	of	independence	;
战争	的	自由	到	这	首脑	的	这	凯旋的	拱	的	独立	;

正是凭借着这种精神，他带领着祖国的军队，在自由战争中登上了独立凯旋门的顶峰；

[ə; eɪ][ˌkɔːrsə'let][ænd; ənd] [kwɪʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn] [piːs]

a	corselet	and	cuishes	of	long	experience	and	habitual	intercourse	in	peace
一个	紧身胸衣	和	库什	的	长的	经验	和	习惯性的	交往	在	和平

[ænd; ənd][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	war	with	the	world	of	mankind	,
和	战争	和	这	世界	的	人类	,

一件胸甲和一双大腿，饱经长期经验的磨练，无论和平时期还是战争时期，都与人类世界有着千丝万缕的联系。

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

his	contemporaries	of	the	human	race	,	in	all	their	stages	of	civilization	;
他的	同时代人	的	这	人类	种族	,	在	全部	他们的	阶段	的	文明	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他同时代的人类，处于文明的各个阶段；以及，

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ə; eɪ] [ʃiːld] ,

last	of	all	,	the	Constitution	of	the	United	States	,	a	shield	,
最后的	的	全部	,	这	宪法	的	这	团结的	各州	,	一个	盾	,

最后，还有美国宪法，一面盾牌。

[ɪm'bɑːst] [baɪ] ['hev(ə)nli] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

embossed	by	heavenly	hands	with	the	future	history	of	his	country	?
压纹	经过	天上	双手	和	这	未来	历史	的	他的	国家	?

被上天之手镌刻着他国家的未来历史?

[jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn] [ðæt] [ʃiːld] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]

Yes	,	gentlemen	,	on	that	shield	the	Constitution	of	the	United	States	was
是的	,	先生们	,	在	那	盾	这	宪法	的	这	团结的	各州	曾是

['skʌlptʃərd] ([baɪ][fɔːrmz] [ˌʌn'siːn] ,

sculptured	(	by	forms	unseen	,
雕塑	(	经过	表格	看不见	,

是的，先生们，那面盾牌上雕刻着美国宪法（由看不见的工匠雕刻而成）。

[ænd; ənd][ɪn] ['kærəktərz] [ðen] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪ]) ,

and	in	characters	then	invisible	to	mortal	eye	)	,
和	在	人物	然后	无形的	到	凡人	眼睛	)	,

（以及当时凡人肉眼无法看到的文字）

[ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

the	predestined	and	prophetic	history	of	the	one	confederated	people	of
这	命中注定	和	预言	历史	的	这	一	邦联	人们	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['juːniən] .

the	North	American	Union	.
这	北	美国人	联盟	.

北美联盟一个统一民族的命中注定和预言性的历史。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] ,

They	had	been	the	settlers	of	thirteen	separate	and	distinct	English	colonies	,
他们	有	到过	这	定居者	的	十三	分离	和	清楚的	英语	殖民地	,

他们曾是十三个独立的英国殖民地的定居者。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ; [kən'tɪgjuəsli]

along	the	margin	of	the	shore	of	the	North	American	Continent	;	contiguously
沿着	这	利润	的	这	支撑	的	这	北	美国人	大陆	;	相邻

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

位于北美大陆海岸线边缘；毗邻而居，

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rtərd] [baɪ] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ['veriəsli,'væriəsli][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ]

but	chartered	by	adventurers	of	characters	variously	diversified	,	including
但	特许	经过	冒险者	的	人物	各种各样的	多元化	,	包括

[sek'tɛrɪənz] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

sectarians	,	religious	and	political	,
宗派主义者	,	宗教	和	政治的	,

但这些冒险者的身份各不相同，包括宗派人士、宗教人士和政治人士。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentʃəriz] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]

of	all	the	classes	which	for	the	two	preceding	centuries	had	agitated	and
的	全部	这	课程	哪个	为了	这	二	前	几个世纪	有	激动	和

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]

divided	the	people	of	the	British	islands	—	and	with	them	were
分割	这	人们	的	这	英国	岛屿	—	和	和	他们	是

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['hɔləndə] ,

intermingled	the	descendants	of	Hollanders	,
交织	这	后代	的	荷兰人	,

在过去两个世纪里，各个阶层都曾煽动和分裂不列颠群岛的人民——其中还混杂着荷兰人的后裔。

[swi:dz] , ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊkər]

Swedes	,	Germans	,	and	French	fugitives	from	the	persecution	of	the	revoker
瑞典人	,	德国人	,	和	法语	逃犯	从	这	迫害	的	这	撤销者

[ʌv; əv][ðə; ði]['i:dɪkt][ʌv; əv] [nænts] .

of	the	Edict	of	Nantes	.
的	这	法令	的	南特	.

瑞典人、德国人和法国人逃离了废除南特敕令者的迫害。

[ɪn][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] , [ðʌs] [hetə´rɒgəməsli] [kəm'poʊzd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ]

In	the	bosoms	of	this	people	,	thus	heterogeneously	composed	,	there	was	burning
在	这	胸部	的	这	人们	,	因此	异质性	由	,	那里	曾是	燃烧

, ['kɪndld] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['fə:nisiz] ,

,	kindled	at	different	furnaces	,
,	点燃	在	不同的	熔炉	,

在这个组成如此复杂的民族的胸怀中，燃烧着来自不同熔炉的火焰。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['fə:nisiz] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wʌn] [klɪr] , ['stedi] [fleɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

but	all	furnaces	of	affliction	,	one	clear	,	steady	flame	of	liberty	.
但	全部	熔炉	的	痛苦	,	一	清除	,	稳定的	火焰	的	自由	.

但所有的苦难熔炉中，都燃烧着一团清晰、稳定的自由之火。

[boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['entərpraɪz] , ['stʌbərn] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʌn'flɪntʃɪŋ]

Bold	and	daring	enterprise	,	stubborn	endurance	of	privation	,	unflinching
大胆的	和	大胆	企业	,	固执的	耐力	的	匮乏	,	坚定不移

[ˌɪntrə'pɪdəti] [ɪn] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒər] ,

intrepidity	in	facing	danger	,
勇敢	在	面向	危险	,

大胆无畏的创业精神，顽强忍受匮乏的毅力，面对危险毫不畏惧的勇气

[ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

and	inflexible	adherence	to	conscientious	principle	,
和	不灵活的	依从性	到	尽责的	原则	,

以及对良心原则的坚定不移的坚持，

[hæd; həd] ['sti:ld] [tu:; tə][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['hɑ:rdiˌhʊd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	steeled	to	energetic	and	unyielding	hardihood	the	characters	of	the
有	钢铁般的意志	到	精力充沛	和	不屈	坚韧	这	人物	的	这

['prɪmətɪv] ['setləz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['kɑ:ləniz] .

primitive	settlers	of	all	these	colonies	.
原始	定居者	的	全部	这些	殖民地	.

使所有这些殖民地的原始定居者都拥有了坚韧不拔、百折不挠的性格。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,

Since	that	time	two	or	three	generations	of	men	had	passed	away	,
自从	那	时间	二	或者	三	几代人	的	男人	有	通过了	离开	,

自那时起，两三代人已经去世了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnigˈzɑːmpld] [rəˈpɪdəti] ;

but	they	had	increased	and	multiplied	with	unexampled	rapidity	;
但	他们	有	增加	和	乘以	和	史无前例	快速	;

但它们的增长和繁殖速度却前所未有；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɪtˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ænd; ənd]

and	the	land	itself	had	been	the	recent	theatre	of	a	ferocious	and
和	这	土地	本身	有	到过	这	最近的	剧院	的	一个	凶猛	和

[ˈblʌdi] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈsɪvəlaɪzd] [neiʃəns]

bloody	seven	years	'	war	between	the	two	most	powerful	and	most	civilized	nations
血腥	七	年	-	战争	之间	这	二	最多	强大的	和	最多	文明	国家

[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] .

of	Europe	contending	for	the	possession	of	this	continent	.
的	欧洲	争吵	为了	这	拥有	的	这	大陆	.

这片土地本身曾是欧洲两个最强大、最文明的国家为争夺这片大陆而进行的七年残酷血腥战争的战场。

[ʌv; əv] [ðæt] [straɪf] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [kəmˈbæt(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɪt(ə)n] .

Of	that	strife	the	victorious	combatant	had	been	Britain	.
的	那	冲突	这	胜利者	战斗人员	有	到过	英国	.

在那场冲突中，最终获胜的是英国。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] [ʌv; əv] [fræns] .

She	had	conquered	the	provinces	of	France	.
她	有	征服	这	省份	的	法国	.

她征服了法国的各个省份。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspeld] [hɜːr; hər] [ˈraɪv(ə)l] [ˈtoʊtəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] ,

She	had	expelled	her	rival	totally	from	the	continent	,	over	which	,
她	有	被驱逐	她	竞争对手	完全	从	这	大陆	,	超过	哪个	,

[ˈbaʊndɪŋ] [hɜːrˈself] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

bounding	herself	by	the	Mississippi	,
边界	她自己	经过	这	密西西比州	,

她已将她的对手彻底驱逐出这片大陆，而她自己则以密西西比河为界，统治着这片大陆。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌðensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [hoʊld] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈempaɪər] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .

she	was	thenceforth	to	hold	divided	empire	only	with	Spain	.
她	曾是	此后	到	抓住	分割	帝国	仅有的	和	西班牙	.

此后，她将只与西班牙共同统治一个分裂的帝国。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] [stɪl] [ˈtenənt] [ðə; ði]

She	had	acquired	undisputed	control	over	the	Indian	tribes	still	tenanting	the
她	有	获得	无可争议	控制	超过	这	印度	部落	仍然	租户	这

[ˈfɔrists] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [mæn] .

forests	unexplored	by	the	European	man	.
森林	未探索的	经过	这	欧洲的	男人	.

她对仍然居住在欧洲人未曾涉足的森林中的印第安部落获得了无可争议的控制权。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [æn; ən] [ˌʌnkənˈtestɪd] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər]

She	had	established	an	uncontested	monopoly	of	the	commerce	of	all	her
她	有	已确立的	一个	无争议	垄断	的	这	商业	的	全部	她

['kɑːləniz] .

colonies	.
殖民地	.

她对所有殖民地的商业都建立了无可争议的垄断地位。

[bʌt; bət] [fə'getiŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] [prɪ'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] — [fə'getiŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

But	forgetting	all	the	warnings	of	preceding	ages	—	forgetting	the	lessons
但	遗忘	全部	这	警告	的	前	年龄	—	遗忘	这	课程

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

written	in	the	blood	of	her	own	children	,
书面	在	这	血	的	她	自己的	孩子们	,

但她却忘记了前人的种种警告——忘记了用她自己孩子的鲜血写就的教训，

[θru:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [taɪm] — [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][tæks][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

through	centuries	of	departed	time	—	she	undertook	to	tax	the	people	of	the
通过	几个世纪	的	已离开	时间	—	她	承担	到	税	这	人们	的	这

['kɑ:ləniz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .

colonies	without	their	consent	.
殖民地	没有	他们的	同意	.

几个世纪以来，她未经殖民地人民同意就对他们征税。

[rɪ'zɪstəns] , [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ˌʌnkən'sɜ:rtɪd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ɪn'fleksəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [laɪk][æn; ən]

Resistance	,	instantaneous	,	unconcerted	,	sympathetic	,	inflexible	resistance	,	like	an
反抗	,	瞬间	,	不协调的	,	交感神经	,	不灵活的	反抗	,	喜欢	一个

[ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] ,

electric	shock	,
电的	震惊	,

阻力，瞬间的、不协调的、同情的、僵硬的阻力，就像触电一样。

['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] .

startled	and	roused	the	people	of	all	the	English	colonies	on	this	continent	.
惊慌	和	唤醒	这	人们	的	全部	这	英语	殖民地	在	这	大陆	.

这震惊并唤醒了这片大陆上所有英国殖民地的人民。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ju:niən] .

This	was	the	first	signal	of	the	North	American	Union	.
这	曾是	这	第一的	信号	的	这	北	美国人	联盟	.

这是北美联盟的第一个信号。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rtərd] [raɪts] — [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	struggle	was	for	chartered	rights	—	for	English	liberties	—	for	the
这	斗争	曾是	为了	特许	权利	—	为了	英语	自由	—	为了	这

[kɔ:z] [ʌv; əv]['ældʒənən]['saidni][ænd; ənd][dʒɑ:n]['hæmpdən] — [fɔ:r; fər]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] — [ðə; ði]

cause	of	Algernon	Sidney	and	John	Hampden	—	for	trial	by	jury	—	the
原因	的	阿尔杰农	西德尼	和	约翰	汉普顿	—	为了	审判	经过	陪审团	—	这

['hæbi:əs]['kɔ:rpəs][ænd; ənd]['mægnə] ['kɑ:rtə] .

Habeas	Corpus	and	Magna	Charta	.
人身保护令	语料库	和	麦格纳	宪章	.

这场斗争是为了争取特许权——为了英国的自由——为了阿尔杰农·西德尼和约翰·汉普登的事业——为了陪审团审判——《人身保护令》和《大宪章》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [ɑ:m'nɪpətənt] —

But	the	English	lawyers	had	decided	that	Parliament	was	omnipotent	—
但	这	英语	律师	有	决定	那	议会	曾是	无所不能	—

[ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] , [ɪn][ɪts] [ɑ:m'nɪpətəns] ,

and	Parliament	,	in	its	omnipotence	,
和	议会	,	在	它是	全能	,

但英国律师们认定议会拥有至高无上的权力——而议会，凭借其至高无上的权力，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri][ænd; ənd][ðə; ði]['hæbi:əs]['kɔ:rpəs] ,

instead	of	trial	by	jury	and	the	Habeas	Corpus	,
反而	的	审判	经过	陪审团	和	这	人身保护令	语料库	,

而不是由陪审团审判和人身保护令，

[i'næktid] ['ædmərəlti] [kɔ:rts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][traɪ] [ə'mɛrɪkənz] [fɔ:r; fər] [ə'fensɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst]

enacted	admiralty	courts	in	England	to	try	Americans	for	offences	charged	against
已颁布	海军部	法院	在	英格兰	到	尝试	美国人	为了	罪行	带电	反对

[ðem; ðəm][æz; əz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə'merɪkə] ;

them	as	committed	in	America	;
他们	作为	坚定的	在	美国	;

英国设立海事法庭，审判被指控在美国境内犯下的罪行的美国人；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]['mægnə] ['kɑ:rtə] , ['nʌlə,faɪd][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ɪt'self][ʌv; əv]

instead	of	the	privileges	of	Magna	Charta	,	nullified	the	charter	itself	of
反而	的	这	特权	的	麦格纳	宪章	,	无效	这	宪章	本身	的

[,mæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ;

Massachusetts	Bay	;
马萨诸塞州	湾	;

它非但没有赋予《大宪章》所赋予的特权，反而废除了《马萨诸塞湾宪章》本身；

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;

shut	up	the	port	of	Boston	;
关闭	向上	这	港口	的	波士顿	;

关闭波士顿港；

[sent] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['neiviz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ðæt] [dʒɑ:n]

sent	armies	and	navies	to	keep	the	peace	and	teach	the	colonies	that	John
发送	军队	和	海军	到	保持	这	和平	和	教	这	殖民地	那	约翰

['hæmpdən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]['ældʒənən]['saidni][ə; eɪ]['treɪtər] .

Hampden	was	a	rebel	and	Algernon	Sidney	a	traitor	.
汉普顿	曾是	一个	反叛	和	阿尔杰农	西德尼	一个	叛徒	.

派遣军队和海军维护和平，并向殖民地宣告约翰·汉普顿是叛徒，阿尔杰农·西德尼是叛国者。

['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] [hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] .

English	liberties	had	failed	them	.
英语	自由	有	失败的	他们	.

英国的自由辜负了他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

From	the	omnipotence	of	Parliament	the	colonists	appealed	to	the	rights	of
从	这	全能	的	议会	这	殖民者	上诉	到	这	权利	的

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['bætlz] .

man	and	the	omnipotence	of	the	God	of	battles	.
男人	和	这	全能	的	这	上帝	的	战斗	.

殖民地居民不顾议会的绝对权力，诉诸人权和战争之神的绝对权力。

['ju:niən] !

Union	!
联盟	!

联盟！

['ju:niən] ! [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][,saɪm(ə)l'teɪniəs][kraɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

Union	!	was	the	instinctive	and	simultaneous	cry	throughout	the	land	.
联盟	!	曾是	这	本能	和	同时	哭	自始至终	这	土地	.

团结！这是举国上下齐声高呼的口号。

[ðer; ðər] ['kɑ:ŋgrəs] , [ə'sembld] [æt; ət] [,fɪlə'delfɪr] , [wʌns] — [twaɪs] — [hæd; həd] [pi'tiʃənd] [ðə; ði]

Their	Congress	,	assembled	at	Philadelphia	,	once	—	twice	—	had	petitioned	the
他们的	国会	,	组装	在	费城	,	一次	—	两次	—	有	请愿	这

[kɪŋ] ; [hæd; həd] [rɪ'mɔn,streɪtid] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ;

king	;	had	remonstrated	to	Parliament	;
国王	;	有	抗议	到	议会	;

他们的代表大会在费城召开，曾一两次向国王请愿，并向议会提出抗议；

[hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] — [ɪn][veɪn]

had	addressed	the	people	of	Britain	,	for	the	rights	of	Englishmen	—	in	vain
有	已解决	这	人们	的	英国	,	为了	这	权利	的	英国人	—	在	徒劳

.

:

.

他曾向英国人民争取英国人的权利——但徒劳无功。

[fli:ts] [ænd; ənd] ['ɑ:miz] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun]

Fleets	and	armies	,	the	blood	of	Lexington	,	and	the	fires	of	Charlestown
舰队	和	军队	,	这	血	的	列克星敦	,	和	这	火灾	的	查尔斯顿

[ænd; ənd] ['fælməθ] ,

and	Falmouth	,
和	法尔茅斯	,

舰队和军队，列克星顿的鲜血，查尔斯顿和法尔茅斯的烈火，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][pə'tɪʃ(ə)n] , [rɪ'mɑ:nstrəns] , [ænd; ənd] [ə'dres] . . . .

had	been	the	answer	to	petition	,	remonstrance	,	and	address	.	.	.
有	到过	这	回答	到	请愿	,	抗议	,	和	地址	.	.	.

这曾是对请愿、抗议和诉求的回应.....

[ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] , [ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dissolution	of	allegiance	to	the	British	crown	,	the	severance	of	the
这	溶解	的	忠诚	到	这	英国	王冠	,	这	遣散费	的	这

['kɑ:ləniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

colonies	from	the	British	Empire	,
殖民地	从	这	英国	帝国	,

对英国王室效忠的解除，殖民地与大英帝国的分离，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] , [wɜ:r; wər] [dɪ'fɪnətɪvli] [ɪ'stæblɪʃt]

and	their	actual	existence	as	independent	States	,	were	definitively	established
和	他们的	实际的	存在	作为	独立的	各州	,	是	绝对地	已确立的

[ɪn][fækt] , [baɪ][wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] .

in	fact	,	by	war	and	peace	.
在	事实	,	经过	战争	和	和平	.

它们作为独立国家的实际存在，是通过战争与和平的实践最终确立的。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['seprət] [steɪt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dɪ'klerd] [ʌv; əv] [raɪt] .

The	independence	of	each	separate	State	had	never	been	declared	of	right	.
这	独立	的	每个	分离	状态	有	绝不	到过	声明	的	正确的	.

各个邦的独立从未被宣告为一项权利。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər][ɪg'zɪstɪd][ɪn][fækt] .

It	never	existed	in	fact	.
它	绝不	存在	在	事实	.

事实上它从未存在过。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv]

Upon	the	principles	of	the	Declaration	of	Independence	,	the	dissolution	of
之上	这	原则	的	这	宣言	的	独立	,	这	溶解	的

[ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] ,

the	ties	of	allegiance	,
这	领带	的	忠诚	,

根据《独立宣言》的原则，解除效忠关系，

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:vrɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

the	assumption	of	sovereign	power	,	and	the	institution	of	civil	government	,
这	假设	的	主权	力量	,	和	这	机构	的	民用	政府	,

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ækts][ʌv; əv] [træn'sendənt] [ə'θɔ:rəti] ,

are	all	acts	of	transcendent	authority	,
是	全部	行为	的	超凡脱俗	权威	,

主权权力的取得和公民政府的建立，都是超越性权威的行为。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ə'loʊn][ɑ:r; ər]['kɑ:mpɪtənt][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

which	the	people	alone	are	competent	to	perform	;	and	,	accordingly	,
哪个	这	人们	独自的	是	胜任的	到	履行	;	和	,	因此	,

只有人民才有能力履行这些职责；因此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ,

it	is	in	the	name	and	by	the	authority	of	the	people	,
它	是	在	这	姓名	和	经过	这	权威	的	这	人们	,

它是以人民的名义和权力颁布的。

[ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [ækts] — [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sevərəns]

that	two	of	these	acts	—	the	dissolution	of	allegiance	,	with	the	severance
那	二	的	这些	行为	—	这	溶解	的	忠诚	,	和	这	遣散费

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

from	the	British	Empire	,
从	这	英国	帝国	,

这两项举措——解除效忠关系，即脱离大英帝国——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['kɑ:ləniz] , [æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	the	declaration	of	the	United	Colonies	,	as	free	and	independent
和	这	宣言	的	这	团结的	殖民地	,	作为	自由的	和	独立的

[steɪts] — [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

States	—	were	performed	by	that	instrument	.
各州	—	是	执行	经过	那	乐器	.

并通过该文件宣布联合殖民地成为自由独立的国家。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ][læst][ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ækt] ,

But	there	still	remained	the	last	and	crowning	act	,
但	那里	仍然	剩余	这	最后的	和	加冕	行为	,

但还有最后也是最精彩的部分，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ju:niən][ə'loʊn][wɜ:r; wər]['kɑ:mpɪtənt][tu:; tə][pər'fɔ:rm] — [ðə; ðɪ]

which	the	people	of	the	Union	alone	were	competent	to	perform	—	the
哪个	这	人们	的	这	联盟	独自的	是	胜任的	到	履行	—	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

institution	of	civil	government	,
机构	的	民用	政府	,

只有联邦人民才有资格履行的职责——建立民政政府，

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɑ:mpaʊnd]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

for	that	compound	nation	,	the	United	States	of	America	.
为了	那	化合物	国家	,	这	团结的	各州	的	美国	.

对于这个复合型国家而言，那就是美利坚合众国。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bʌt; bət] [straɪk] [ˌju: 'es][æz; əz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

At	this	day	it	cannot	but	strike	us	as	extraordinary	,
在	这	天	它	不能	但	罢工	我们	作为	非凡的	,

在今天看来，这实在令人匪夷所思。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['eni][wʌn]['membər][ʌv; əv][ðæt]

that	it	does	not	appear	to	have	occurred	to	any	one	member	of	that
那	它	做	不是	出现	到	有	发生	到	任何	一	成员	的	那

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

似乎该议会的任何成员都没有想到这一点。

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪn][tɜ:rmz][soʊ] [klɪr] , [soʊ][ɪk'splɪsɪt] , [soʊ][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ,

which	had	laid	down	in	terms	so	clear	,	so	explicit	,	so	unequivocal	,
哪个	有	铺设	向下	在	条款	所以	清除	,	所以	显式	,	所以	明确的	,

它以如此清晰、如此明确、如此毫不含糊的措辞规定了这一点

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][dʒʌst] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'skrɪptəbl] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

the	foundation	of	all	just	government	,	in	the	imprescriptible	rights	of	man	,
这	基础	的	全部	只是	政府	,	在	这	不可禁止的	权利	的	男人	,

一切公正政府的基础，在于不可剥夺的人权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træn'sendənt] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

and	the	transcendent	sovereignty	of	the	people	,
和	这	超凡脱俗	主权	的	这	人们	,

以及人民至高无上的主权，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd][set] [fɔ:rθ] [ðer; ðər]['oʊnli]['pɜ:rsən(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

and	who	in	those	principles	had	set	forth	their	only	personal	vindication
和	WHO	在	那些	原则	有	放	前进	他们的	仅有的	个人的	平反

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,

from	the	charges	of	rebellion	against	their	king	,
从	这	收费	的	叛乱	反对	他们的	国王	,

他们正是依据这些原则，为自己洗清了反抗国王的罪名，并以此作为唯一的辩护理由。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

and	of	treason	to	their	country	,
和	的	叛国罪	到	他们的	国家	,

以及叛国罪，

[ðæt] [ðer; ðər][læst] ['kraʊnɪŋ] [ækt][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

that	their	last	crowning	act	was	still	to	be	performed	upon	the	same
那	他们的	最后的	加冕	行为	曾是	仍然	到	是	执行	之上	这	相同的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

他们最后的巅峰之作仍将遵循同样的原则。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

That	is	,	the	institution	,	by	the	people	of	the	United	States	,	of	a	civil
那	是	,	这	机构	,	经过	这	人们	的	这	团结的	各州	,	的	一个	民用

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

也就是说，美国人民建立了一个文官政府。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

to	guard	and	protect	and	defend	them	all	.
到	警卫	和	保护	和	保卫	他们	全部	.

守护、保护、捍卫他们所有人。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ðæt] [seɪm] [ə'sembli] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

On	the	contrary	,	that	same	assembly	which	issued	the	Declaration	of	Independence	,
在	这	相反	,	那	相同的	集会	哪个	发布	这	宣言	的	独立	,

相反，正是那个颁布了《独立宣言》的集会，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

instead	of	continuing	to	act	in	the	name	and	by	the	authority	of	the
反而	的	继续	到	行为	在	这	姓名	和	经过	这	权威	的	这

[gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

good	people	of	the	United	States	,
好的	人们	的	这	团结的	各州	,

相反，他们却继续以美国善良人民的名义和权力行事，

[hæd; həd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

had	,	immediately	after	the	appointment	of	the	committee	to	prepare	the
有	,	立即地	后	这	预约	的	这	委员会	到	准备	这

[ˌdeklə'reɪʃn] , [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðər] [kə'mɪti] ,

Declaration	,	appointed	another	committee	,
宣言	,	任命	其他	委员会	,

在任命起草宣言的委员会之后，立即又任命了另一个委员会。

[ʌv; əv][wʌn] ['membər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɑːləni] ,

of	one	member	from	each	colony	,
的	一	成员	从	每个	殖民地	,

每个殖民地派出一名成员，

[tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː]

to	prepare	and	digest	the	form	of	confederation	to	be	entered	into
到	准备	和	消化	这	形式	的	联盟	到	是	进入	进入

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

between	the	colonies	.
之间	这	殖民地	.

准备并消化各殖民地之间将要缔结的邦联形式。

[ðæt] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

That	committee	reported	on	the	twelfth	of	July	,
那	委员会	据报道	在	这	第十二	的	七月	,

该委员会于7月12日提交了报告。

[eɪt] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] ,

eight	days	after	the	Declaration	of	Independence	had	been	issued	,
八	天	后	这	宣言	的	独立	有	到过	发布	,

《独立宣言》发表八天后，

[ə; eɪ][dræft][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

a	draft	of	articles	of	confederation	between	the	colonies	.
一个	草稿	的	文章	的	联盟	之间	这	殖民地	.

各殖民地之间的邦联条例草案。

[ðɪs] [dræft][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] , [ðen] [ə; eɪ] ['delɪgət] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] ,

This	draft	was	prepared	by	John	Dickinson	,	then	a	delegate	from	Pennsylvania	,
这	草稿	曾是	准备	经过	约翰	迪金森	,	然后	一个	代表	从	宾夕法尼亚州	,

这份草案是由当时的宾夕法尼亚州代表约翰·迪金森起草的。

[huː] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]['nevər] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	voted	against	the	Declaration	of	Independence	,	and	never	signed	it	,
WHO	投票	反对	这	宣言	的	独立	,	和	绝不	签名	它	,

那些投票反对《独立宣言》并且从未签署过该宣言的人

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] ,

having	been	superseded	by	a	new	election	of	delegates	from	that	State	,
拥有	到过	被取代	经过	一个	新的	选举	的	代表们	从	那	状态	,

由于该州重新选举产生了新的代表，

[eɪt] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][dræft][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

eight	days	after	his	draft	was	reported	.
八	天	后	他的	草稿	曾是	据报道	.

他的选秀结果公布八天后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [noʊ][kəndʒiːni'æliti][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

There	was	thus	no	congeniality	of	principle	between	the	Declaration	of
那里	曾是	因此	不	亲和力	的	原则	之间	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Independence	and	the	Articles	of	Confederation	.
独立	和	这	文章	的	联盟	.

因此，《独立宣言》与《邦联条例》在原则上并不一致。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] — [ðə; ði] [raɪts]

The	foundation	of	the	former	was	a	superintending	Providence	—	the	rights
这	基础	的	这	以前的	曾是	一个	监督	普罗维登斯	—	这	权利

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

前者的基础是至高无上的天意——人权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	the	constituent	revolutionary	power	of	the	people	.
和	这	组分	革命性的	力量	的	这	人们	.

以及人民的制宪革命权力。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd] ['paʊər] ,

That	of	the	latter	was	the	sovereignty	of	organized	power	,
那	的	这	后者	曾是	这	主权	的	组织	力量	,

后者指的是有组织的权力的主权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [ɔ:r][dɪs] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	the	independence	of	the	separate	or	dis	-	united	States	.
和	这	独立	的	这	分离	或者	迪斯	-	团结的	各州	.

以及各个分离或分裂的美国的独立性。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [i:tʃ]

The	fabric	of	the	Declaration	and	that	of	the	Confederation	were	each
这	织物	的	这	宣言	和	那	的	这	联盟	是	每个

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

consistent	with	its	own	foundation	,
持续的	和	它是	自己的	基础	,

《独立宣言》和邦联的架构都与其自身的立国原则相符。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:rm][wʌn] [kən'sɪstənt] , [sɪ'metrɪk(ə)l] ['edɪfɪs] .

but	they	could	not	form	one	consistent	,	symmetrical	edifice	.
但	他们	可以	不是	形式	一	持续的	,	对称的	大厦	.

但它们无法形成一个连贯、对称的建筑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [maɪndz][ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'vɜ:rs] ['pæʃnz] ; [wʌn] ,

They	were	the	productions	of	different	minds	and	of	adverse	passions	;	one	,
他们	是	这	作品	的	不同的	思想	和	的	不利	激情	;	一	,

它们出自不同思想和截然相反的情感；其中一部，

[ə'sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

ascending	for	the	foundation	of	human	government	to	the	laws	of	nature
上升	为了	这	基础	的	人类	政府	到	这	法律	的	自然

[ænd; ənd][ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	of	God	,
和	的	上帝	,

上升到人类政府的基础，即自然法则和上帝的法则，

['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['hju:mən]

written	upon	the	heart	of	man	;	the	other	,	resting	upon	the	basis	of	human
书面	之上	这	心	的	男人	;	这	其他	,	休息	之上	这	基础	的	人类

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

铭刻于人心之上；另一种则建立在人类制度的基础之上。

[ænd; ənd] [prɪ'skrɪptɪv] [lɔ:] , [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['tʃɑ:rtər] .

and	prescriptive	law	,	and	colonial	charter	.
和	规范性的	法律	,	和	殖民	宪章	.

以及成文法和殖民地宪章。

[ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['paʊər] . . . .

The	cornerstone	of	the	one	was	right	,	that	of	the	other	was	power	.	.	.
这	基石	的	这	一	曾是	正确的	,	那	的	这	其他	曾是	力量	.	.	.

一方的基石是正义，另一方的基石是权力.....

[wer] , [ðen] , [dɪd] [iːtʃ] [steɪt] [get][ðə; ði] ['sɑːvrənti] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Where	,	then	,	did	each	State	get	the	sovereignty	,	freedom	,	and	independence	,
在哪里	,	然后	,	做过	每个	状态	得到	这	主权	,	自由	,	和	独立	,

那么，各州的主权、自由和独立又是从何而来呢?

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] ?

which	the	Articles	of	Confederation	declare	it	retains	?
哪个	这	文章	的	联盟	宣布	它	保留	?

《邦联条例》声明它保留了哪些权利?

— [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːniən] — [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

—	not	from	the	whole	people	of	the	whole	Union	—	not	from	the
—	不是	从	这	所有的	人们	的	这	所有的	联盟	—	不是	从	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] .

Declaration	of	Independence	—	not	from	the	people	of	the	State	itself	.
宣言	的	独立	—	不是	从	这	人们	的	这	状态	本身	.

——并非来自整个联邦的全体人民——并非来自《独立宣言》——并非来自该州的人民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

It	was	assumed	by	agreement	between	the	Legislatures	of	the	several	States	,
它	曾是	假定	经过	协议	之间	这	立法机构	的	这	一些	各州	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['deligits] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

and	their	delegates	in	Congress	,
和	他们的	代表们	在	国会	,

这是各州立法机构及其在国会的代表们达成一致意见的结果。

[wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ɔːr][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

without	authority	from	or	consultation	of	the	people	at	all	.
没有	权威	从	或者	咨询	的	这	人们	在	全部	.

完全没有获得人民的授权或咨询。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

In	the	Declaration	of	Independence	,
在	这	宣言	的	独立	,

在《独立宣言》中，

[ðə; ði] [iˈnæktɪŋ] [ænd; ənd] [kən'stɪtʃuənt] ['pɑːrti] [dis'pensiŋ] [ænd; ənd] ['dɛləˌgeɪtɪŋ] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ɪz]

the	enacting	and	constituent	party	dispensing	and	delegating	sovereign	power	is
这	实施	和	组分	派对	分发	和	授权	主权	力量	是

[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːləniz] .

the	whole	people	of	the	United	Colonies	.
这	所有的	人们	的	这	团结的	殖民地	.

行使和授予主权权力的立法和组成政党是联合殖民地的全体人民。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['pɑːrti] , [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːləniz] , [dɪ'klerd] [juˈnaɪtɪd]

The	recipient	party	,	invested	with	power	,	is	the	United	Colonies	,	declared	United
这	接受者	派对	,	投资	和	力量	,	是	这	团结的	殖民地	,	声明	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

被赋予权力的受让人是联合殖民地，即美利坚合众国。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['eɪdʒənsi][ɪz] [ɪn'vɜːrtɪd] .

In	the	Articles	of	Confederation	,	this	order	of	agency	is	inverted	.
在	这	文章	的	联盟	,	这	命令	的	机构	是	倒	.

在《邦联条例》中，这种代理顺序被颠倒了。

[iːtʃ] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ænd; ənd] [i'næktɪŋ] ['pɑːrti] ,
Each State is the constituent and enacting party ,
每个 状态 是 这 组分 和 实施 派对 ,

每个州都是该法的制定方和立法方。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv]['dɛlə,geɪtəd] ['paʊər] —
and the United States in Congress assembled the recipient of delegated power —
和 这 团结的 各州 在 国会 组装 这 接受者 的 委托 力量 —
[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] ['dɛlə,geɪtəd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'nʊriəs] [ænd; ənd] ['kɑːkiŋ] [hænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and that power delegated with such a penurious and carking hand that it
和 那 力量 委托 和 这样的 一个 贫困的 和 停车 手 那 它
[hæd; həd] [mɔːr] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
had more the aspect of a revocation of the Declaration of Independence
有 更多的 这 方面 的 一个 撤销 的 这 宣言 的 独立
[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
than an instrument to carry it into effect .
比 一个 乐器 到 携带 它 进入 影响 .

美国国会聚集了被授予权力的接受者——而授予这种权力的方式如此吝啬和吝啬，以至于它更像是对《独立宣言》的废除，而不是将其付诸实施的工具。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] ['paʊɝz] [wɜːr; wər]['evər] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]
None of these indispensably necessary powers were ever conferred by the State
没有任何 的 这些 不可或缺 必要的 权力 是 曾经 授予 经过 这 状态
['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
Legislatures upon the Congress of the federation ;
立法机构 之上 这 国会 的 这 联邦 ;

这些必不可少的权力，各州立法机关从未授予联邦国会；

[ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] .
and well was it that they never were .
和 出色地 曾是 它 那 他们 绝不 是 .

事实证明，他们从来就不是。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['rædɪkli] [dɪ'fektɪv] .
The system itself was radically defective .
这 系统 本身 曾是 根本 有缺陷的 .

该系统本身存在根本性缺陷。

[ɪts] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːstəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
Its incurable disease was an apostasy from the principles of the
它是 不治之症 疾病 曾是 一个 叛教 从 这 原则 的 这
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Declaration of Independence .
宣言 的 独立 .

它无法治愈的顽疾是对《独立宣言》原则的背离。

[ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['seprət] [steɪt] ['sɔvərɪntiːz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt]
A substitution of separate State sovereignties , in the place of the constituent
一个 替代 的 分离 状态 主权 , 在 这 地方 的 这 组分
['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
sovereignty of the people ,
主权 的 这 人们 ,

以独立的国家主权取代人民的建构主权，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['juːniən] .
was the basis of the Confederate Union .
曾是 这 基础 的 这 南方邦联 联盟 .

是美利坚联盟国的基础。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

In	the	Congress	of	the	Confederation	,
在	这	国会	的	这	联盟	,

在邦联国会中，

[ðə; ði]['mæstər][maɪndz][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['mædɪsn] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

the	master	minds	of	James	Madison	and	Alexander	Hamilton	were	constantly
这	掌握	思想	的	詹姆斯	麦迪逊	和	亚历山大	汉密尔顿	是	不断地

[ɪn'geɪdʒd] [θruː] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [piːs]

engaged	through	the	closing	years	of	the	Revolutionary	War	and	those	of	peace
已订婚的	通过	这	结束	年	的	这	革命者	战争	和	那些	的	和平

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

which	immediately	succeeded	.
哪个	立即地	成功了	.

在独立战争的最后几年以及随后的和平时期，詹姆斯·麦迪逊和亚历山大·汉密尔顿这两位杰出人物始终活跃在政坛。

[ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒeɪ][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [piːs] ,

That	of	John	Jay	was	associated	with	them	shortly	after	the	peace	,
那	的	约翰	杰伊	曾是	联系	和	他们	不久	后	这	和平	,

约翰·杰伊的组织在和平时期结束后不久就与他们建立了联系。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] .

in	the	capacity	of	Secretary	to	the	Congress	for	Foreign	Affairs	.
在	这	容量	的	秘书	到	这	国会	为了	外国的	事务	.

以国会外交事务秘书的身份。

[ðə; ði][ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

The	incompetency	of	the	Articles	of	Confederation	for	the	management
这	无能	的	这	文章	的	联盟	为了	这	管理

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə]

of	the	affairs	of	the	Union	at	home	and	abroad	was	demonstrated	to
的	这	事务	的	这	联盟	在	家	和	国外	曾是	已证明	到

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

them	by	the	painful	and	mortifying	experience	of	every	day	.
他们	经过	这	痛苦	和	令人羞愧	经验	的	每一个	天	.

他们每天所经历的痛苦和屈辱的经历，都向他们证明了《邦联条例》在管理联邦国内外事务方面的无能为力。

['wɑːʃɪŋtən] , [ðoʊ] [ɪn][rɪ'taɪərmənt] , [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kruːəl][ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌfərd] [baɪ]

Washington	,	though	in	retirement	,	was	brooding	over	the	cruel	injustice	suffered	by
华盛顿	,	尽管	在	退休	,	曾是	沉思	超过	这	残忍的	不公正	遭受	经过

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ɑːrmz] ,

his	associates	in	arms	,
他的	同事	在	武器	,

华盛顿虽然已经退休，但仍然对他的战友们遭受的残酷不公感到忧心忡忡。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

the	warriors	of	the	Revolution	;
这	战士	的	这	革命	;

革命战士；

['oʊvər][ðə; ði] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

over	the	prostration	of	the	public	credit	and	the	faith	of	the	nation	,
超过	这	俯伏	的	这	民众	信用	和	这	信仰	的	这	国家	,

损害了公众信誉和国家信心，

[ɪn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənts] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

in	the	neglect	to	provide	for	the	payments	even	of	the	interest	upon	the
在	这	忽视	到	提供	为了	这	付款	甚至	的	这	兴趣	之上	这

['pʌblɪk] [det] ;

public	debt	;
民众	债务	;

甚至连公共债务的利息都未能支付；

['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;

over	the	disappointed	hopes	of	the	friends	of	freedom	;
超过	这	失望的	希望	的	这	朋友们	的	自由	;

自由之友们的希望落空了;

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	language	of	the	address	from	Congress	to	the	States	of	the
在	这	语言	的	这	地址	从	国会	到	这	各州	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

eighteenth	of	April	,
第十八	的	四月	,

用国会4月18日致各州的讲话中的语言来说,

- — " [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][boʊst][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

1788	—	"	the	pride	and	boast	of	America	,
-	—	"	这	自豪	和	夸	的	美国	,

1788年——"美国的骄傲和自豪",

[ðæt][ðə; ði] [raɪts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tendid] [wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

that	the	rights	for	which	she	contended	were	the	rights	of	human	nature	.
那	这	权利	为了	哪个	她	有争议	是	这	权利	的	人类	自然	.

她所主张的权利是人性的权利。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

"	At	his	residence	at	Mount	Vernon	,	in	March	,	1785	,
"	在	他的	住宅	在	山	弗农	,	在	行进	,	-	,

"1785年3月,在他位于弗农山的住所,

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪzəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

the	first	idea	was	started	of	a	revisal	of	the	Articles	of	Confederation	,
这	第一的	主意	曾是	开始	的	一个	修订	的	这	文章	的	联盟	,

[baɪ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

by	the	organization	,
经过	这	组织	,

最初的想法是由该组织提出的,即修订《邦联条例》。

[ʌv; əv] [miːnz] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]

of	means	differing	from	that	of	a	compact	between	the	State	Legislatures
的	方法	不同	从	那	的	一个	袖珍的	之间	这	状态	立法机构

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['deligits] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

and	their	own	delegates	in	Congress	.
和	他们的	自己的	代表们	在	国会	.

这与各州立法机关与其在国会的代表之间达成的协议有所不同。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	convention	of	delegates	from	the	State	Legislatures	,	independent	of	the
一个	习俗	的	代表们	从	这	状态	立法机构	,	独立的	的	这

['kɑːŋgrəs] [ɪt'self] ,

Congress	itself	,
国会	本身	,

由各州议会代表组成的代表大会,独立于国会本身,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

was	the	expedient	which	presented	itself	for	effecting	the	purpose	,
曾是	这	权宜	哪个	呈现	本身	为了	产生影响	这	目的	,

这是实现该目的的权宜之计。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv]

and	an	augmentation	of	the	powers	of	Congress	for	the	regulation	of
和	一个	增强	的	这	权力	的	国会	为了	这	规定	的

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

并扩大国会监管商业的权力，

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˈsembli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈviːnd] .

as	the	object	for	which	this	assembly	was	to	be	convened	.
作为	这	目的	为了	哪个	这	集会	曾是	到	是	召集	.

这也是本次大会召开的目的。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][əˈdɑːptɪd][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]

In	January	,	1785	,	the	proposal	was	made	and	adopted	in	the	Legislature
在	一月	,	-	,	这	提议	曾是	制成	和	已采用	在	这	立法机关

[ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,

of	Virginia	,
的	弗吉尼亚州	,

1785年1月，该提案在弗吉尼亚州立法机构提出并通过。

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

and	communicated	to	the	other	State	Legislatures	.
和	沟通	到	这	其他	状态	立法机构	.

并已通知其他州立法机构。

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held][æt; ət] [əˈnæpəlɪs] , [ɪn] [sepˈtembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

The	Convention	was	held	at	Annapolis	,	in	September	of	that	year	.
这	习俗	曾是	握住	在	安纳波利斯	,	在	九月	的	那	年	.

该会议于当年九月在安纳波利斯举行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtendid] [baɪ] ['deligits] [frʌm; frəm]['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [steɪts] , [huː] ,

It	was	attended	by	delegates	from	only	five	of	the	central	States	,	who	,
它	曾是	参加	经过	代表们	从	仅有的	五	的	这	中央	各州	,	WHO	,

只有来自中央五个邦的代表出席了会议，他们

[ɑːn] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈstrɪktɪd] ['paʊɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glerɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli]

on	comparing	their	restricted	powers	with	the	glaring	and	universally
在	比较	他们的	受限制的	权力	和	这	刺眼	和	普遍地

[əkˈnɑːlɪdʒd] ['diːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

acknowledged	defects	of	the	Confederation	,
已确认	缺陷	的	这	联盟	,

将他们有限的权力与邦联显而易见且人尽皆知的缺陷进行比较，

[rɪˈpɔːrtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

reported	only	a	recommendation	for	the	assemblage	of	another	convention	of
据报道	仅有的	一个	推荐	为了	这	装配	的	其他	习俗	的

['deligits] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

delegates	to	meet	at	Philadelphia	,
代表们	到	见面	在	费城	,

报告仅建议在费城召开另一次代表大会。

[ɪn] [meɪ] , - , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈlɑːrdʒd] ['paʊɚz] .

in	May	,	1787	,	from	all	the	States	,	and	with	enlarged	powers	.
在	可能	,	-	,	从	全部	这	各州	,	和	和	放大	权力	.

1787 年 5 月，来自所有州，并拥有更大的权力。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] .

The	Constitution	of	the	United	States	was	the	work	of	this	Convention	.
这	宪法	的	这	团结的	各州	曾是	这	工作	的	这	习俗	.

美国宪法是这次制宪会议的成果。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [pər'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

But	in	its	construction	the	Convention	immediately	perceived	that	they	must
但	在	它是	建造	这	习俗	立即地	感知	那	他们	必须

[rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ,

retrace	their	steps	,
回溯	他们的	步骤	,

但公约在制定过程中立即意识到，他们必须收回之前的做法。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] ['sɑ:vrɪn] [steɪts] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	fall	back	from	a	league	of	friendship	between	sovereign	States	to	the
和	落下	后退	从	一个	联盟	的	友谊	之间	主权	各州	到	这

[kən'stɪtʃuənt] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

constituent	sovereignty	of	the	people	;
组分	主权	的	这	人们	;

从主权国家之间的友好联盟倒退回人民的制宪主权；

[frʌm; frəm] ['paʊər] [tu:; tə] [raɪt] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['despətɪzəm] [ʌv; əv] [steɪt]

from	power	to	right	—	from	the	irresponsible	despotism	of	State
从	力量	到	正确的	—	从	这	不负责任	专制主义	的	状态

['sɑ:vrənti] [tu:; tə] [ðə; ði] [self] - ['evɪdənt] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

sovereignty	to	the	self	-	evident	truths	of	the	Declaration	of	Independence	.
主权	到	这	自己	-	明显	真相	的	这	宣言	的	独立	.

从权力到正义——从国家主权的不负责任的专制主义到《独立宣言》中不言而喻的真理。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,

In	that	instrument	,
在	那	乐器	,

在那件乐器中，

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɔ:ltər] ['gʌvərnmənts] [ə'mʌŋ] [men] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbd]

the	right	to	institute	and	to	alter	governments	among	men	was	ascribed
这	正确的	到	研究所	和	到	改变	政府	之中	男人	曾是	归因于

[ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [bi:; bi]

exclusively	to	the	people	—	the	ends	of	government	were	declared	to	be
只	到	这	人们	—	这	结束	的	政府	是	声明	到	是

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] ;

to	secure	the	natural	rights	of	man	;
到	安全的	这	自然的	权利	的	男人	;

建立和改变人类政府的权利完全归于人民——政府的目的被宣布为保障人的自然权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'dʒɛnəˌəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	that	when	the	government	degenerates	from	the	promotion	to	the
和	那	什么时候	这	政府	退化	从	这	晋升	到	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [end] ,

destruction	of	that	end	,
破坏	的	那	结尾	,

当政府从促进这一目标走向破坏这一目标时，

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['du:ti] [ə'kru:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt]

the	right	and	the	duty	accrues	to	the	people	to	dissolve	this	degenerate
这	正确的	和	这	责任	累积	到	这	人们	到	溶解	这	退化

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ə'nʌðər] .

government	and	to	institute	another	.
政府	和	到	研究所	其他	.

人民有权利也有义务解散这个腐败的政府，并建立另一个政府。

[ðə; ði] ['saɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ['fɜ:rðər] ['əvɜ:d] ,

The	signers	of	the	Declaration	further	averred	,
这	签署人	的	这	宣言	更远	断言	,

《宣言》签署者进一步断言：

[ðæt] [ðə; ði][wʌn]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [ðen] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

that	the	one	people	of	the	United	Colonies	were	then	precisely	in	that	situation
那	这	一	人们	的	这	团结的	殖民地	是	然后	恰恰	在	那	情况

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['tɪrəni] ,

—	with	a	government	degenerated	into	tyranny	,
—	和	一个	政府	退化的	进入	暴政	,

当时联合殖民地的人民正处于这种境地——政府已经堕落成暴政。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [gɑːd][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv]

and	called	upon	by	the	laws	of	nature	and	of	nature's	God	to	dissolve
和	称为	之上	经过	这	法律	的	自然	和	的	自然的	上帝	到	溶解

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə'nʌðər] .

that	government	and	to	institute	another	.
那	政府	和	到	研究所	其他	.

并受自然法则和自然之神的召唤，解散该政府，建立另一个政府。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz]

Then	,	in	the	name	and	by	the	authority	of	the	good	people	of	the	colonies
然后	,	在	这	姓名	和	经过	这	权威	的	这	好的	人们	的	这	殖民地

,

,

,

然后，以殖民地善良人民的名义和权威，

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

they	pronounced	the	dissolution	of	their	allegiance	to	the	king	,
他们	发音	这	溶解	的	他们的	忠诚	到	这	国王	,

他们宣布解除对国王的效忠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ænd; ənd]

and	their	eternal	separation	from	the	nation	of	Great	Britain	—	and
和	他们的	永恒	分离	从	这	国家	的	伟大的	英国	—	和

[dɪ'klerd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːləniz] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

declared	the	United	Colonies	independent	States	.
声明	这	团结的	殖民地	独立的	各州	.

并永远与大不列颠王国分离——宣布成立联合殖民地独立国家。

[ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

And	here	as	the	representatives	of	the	one	people	they	had	stopped	.
和	这里	作为	这	代表	的	这	一	人们	他们	有	停止	.

而作为他们所代表的唯一民族的代表，他们就此停了下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

They	did	not	require	the	confirmation	of	this	act	,
他们	做过	不是	要求	这	确认	的	这	行为	,

他们不需要对这一行为进行确认。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]

for	the	power	to	make	the	declaration	had	already	been	conferred	upon
为了	这	力量	到	制作	这	宣言	有	已经	到过	授予	之上

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

them	by	the	people	,
他们	经过	这	人们	,

因为人民已经赋予了他们发表宣言的权力。

['dɛlə,geɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] , [ɪn'diːd] , ['seprətli] [ɪn][ðə; ði] ['seprət] ['kɑːləniz] , [nɑːt][baɪ][kə'loʊniəl]

delegating	the	power	,	indeed	,	separately	in	the	separate	colonies	,	not	by	colonial
授权	这	力量	,	的确	,	分别地	在	这	分离	殖民地	,	不是	经过	殖民

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

事实上，权力是分别下放给各个殖民地的，而不是由殖民当局行使的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] .

but	by	the	spontaneous	revolutionary	movement	of	the	people	in	them	all	.
但	经过	这	自发的	革命性的	移动	的	这	人们	在	他们	全部	.

但这一切都是通过人民自发的革命运动实现的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

From	the	day	of	that	Declaration	,
从	这	天	的	那	宣言	,

自该宣言发表之日起，

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

the	constituent	power	of	the	people	had	never	been	called	into	action	.
这	组分	力量	的	这	人们	有	绝不	到过	称为	进入	行动	.

人民的制宪权从未被启用过。

[ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

A	confederacy	had	been	substituted	in	the	place	of	a	government	,
一个	邦联	有	到过	替代	在	这	地方	的	一个	政府	,

一个邦联取代了政府。

[ænd; ənd] [steɪt] ['sɑ:vrənti] [hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	State	sovereignty	had	usurped	the	constituent	sovereignty	of	the	people	.
和	状态	主权	有	篡夺	这	组分	主权	的	这	人们	.

国家主权篡夺了人民的宪法主权。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembld] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [noʊ][də'rekt] [ə'θɔ:rəti]

The	Convention	assembled	at	Philadelphia	had	themselves	no	direct	authority
这	习俗	组装	在	费城	有	他们自己	不	直接的	权威

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

from	the	people	.
从	这	人们	.

在费城召开的制宪会议本身并没有得到人民的直接授权。

[ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

Their	authority	was	all	derived	from	the	State	Legislatures	.
他们的	权威	曾是	全部	衍生的	从	这	状态	立法机构	.

他们的权力全部来源于州立法机构。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

But	they	had	the	Articles	of	Confederation	before	them	,
但	他们	有	这	文章	的	联盟	前	他们	,

但他们面前有《邦联条例》作为依据。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t]

and	they	saw	and	felt	the	wretched	condition	into	which	they	had	brought
和	他们	锯	和	毛毡	这	可怜	状况	进入	哪个	他们	有	带来

[ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] ,

the	whole	people	,
这	所有的	人们	,

他们亲眼目睹、亲身感受到他们把全体人民带入了多么悲惨的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən][ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

and	that	the	Union	itself	was	in	the	agonies	of	death	.
和	那	这	联盟	本身	曾是	在	这	痛苦	的	死亡	.

而联邦本身也正处于垂死挣扎之中。

[ðeɪ] [su:n] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['ni:dɪd] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [steɪt]

They	soon	perceived	that	the	indispensably	needed	powers	were	such	as	no	State
他们	很快	感知	那	这	不可或缺	需要	权力	是	这样的	作为	不	状态

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他们很快意识到，这些必不可少的权力是任何州政府都不具备的。

[noʊ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

no	**combination**	**of**	**them**	**,**	**was**	**by**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**Declaration**	**of**
不	组合	的	他们	,	曾是	经过	这	原则	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

Independence	**competent**	**to**	**bestow**	**.**
独立	胜任的	到	赐给	.

根据《独立宣言》的原则，它们中的任何组合都无权授予。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['emәneɪt] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

They	**could**	**emanate**	**only**	**from**	**the**	**people**	**.**
他们	可以	发出	仅有的	从	这	人们	.

它们只能源于人民。

[ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəsi]

A	**highly**	**respectable**	**portion**	**of**	**the**	**assembly**	**,**	**still**	**clinging**	**to**	**the**	**confederacy**
一个	高度	可敬	部分	的	这	集会	,	仍然	依恋	到	这	邦联

[ʌv; əv] [steɪts] ,

of	**States**	**,**
的	各州	,

议会中相当一部分人，仍然坚持支持邦联，

[prə'poʊzd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

proposed	**,**	**as**	**a**	**substitute**	**for**	**the**	**Constitution**	**,**	**a**	**mere**	**revival**	**of**	**the**
建议的	,	作为	一个	代替	为了	这	宪法	,	一个	仅仅	复兴	的	这

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Articles	**of**	**Confederation**	**,**
文章	的	联盟	,

他提议以恢复《邦联条例》来取代宪法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

with	**a**	**grant**	**of**	**additional**	**powers**	**to**	**the**	**Congress**	**.**
和	一个	授予	的	额外的	权力	到	这	国会	.

并赋予国会更多权力。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] ,

Their	**plan**	**was**	**respectfully**	**and**	**thoroughly**	**discussed**	**,**
他们的	计划	曾是	尊敬	和	彻底	讨论	,

他们的计划经过了尊重和充分的讨论。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

but	**the**	**want**	**of**	**a**	**government**	**and**	**of**	**the**	**sanction**	**of**	**the**	**people**
但	这	想	的	一个	政府	和	的	这	制裁	的	这	人们

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊɝz] ['hæpɪli] [prɪ'veɪld] .

to	**the**	**delegation**	**of**	**powers**	**happily**	**prevailed**	**.**
到	这	代表团	的	权力	快乐地	最终获胜	.

但是，由于缺乏政府以及人民对权力下放的认可，这种情况最终得以维持。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪg'zekjətɪv]

A	**constitution**	**for**	**the**	**people**	**,**	**and**	**the**	**distribution**	**of**	**legislative**	**,**	**executive**
一个	宪法	为了	这	人们	,	和	这	分配	的	立法	,	管理人员

, [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊɝz] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

,	**and**	**judicial**	**powers**	**was**	**prepared**	**.**
,	和	司法	权力	曾是	准备	.

一部属于人民的宪法，以及立法权、行政权和司法权的分配，已经制定完成。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ;

It	**announced**	**itself**	**as**	**the**	**work**	**of**	**the**	**people**	**themselves**	**;**
它	宣布	本身	作为	这	工作	的	这	人们	他们自己	;

它宣称这是人民自己创作的作品；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['paʊər] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

and	as	this	was	unquestionably	a	power	assumed	by	the	Convention	,
和	作为	这	曾是	毫无疑问	一个	力量	假定	经过	这	习俗	,

而这无疑是该公约所赋予的权力，

[nɑ:t]['dɛlə,geɪtəd][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] [kən'faɪnd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]

not	delegated	to	them	by	the	people	,	they	religiously	confined	it	to	a
不是	委托	到	他们	经过	这	人们	,	他们	宗教地	受限	它	到	一个

['sɪmp(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'poʊz] ,

simple	power	to	propose	,
简单的	力量	到	提出	,

他们没有获得人民的授权，而是虔诚地将权力限制在简单的提案权上。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌn'tɪl]

and	carefully	provided	that	it	should	be	no	more	than	a	proposal	until
和	小心	假如	那	它	应该	是	不	更多的	比	一个	提议	直到

['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['kɑ:ŋgrəs] ,

sanctioned	by	the	Confederation	Congress	,
已制裁	经过	这	联盟	国会	,

并明确规定，在获得邦联国会批准之前，它只能是一项提案。

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪ,sleɪtʃəz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] , [ɪn]

by	the	State	Legislatures	,	and	by	the	people	of	the	several	States	,	in
经过	这	状态	立法机构	,	和	经过	这	人们	的	这	一些	各州	,	在

[kən'vɛnʃənz] ['speʃəli] [ə'sembld] ,

conventions	specially	assembled	,
惯例	特别	组装	,

由各州立法机关和各州人民在专门召开的制宪会议上决定，

[baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ledʒɪ,sleɪtʃəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

by	authority	of	their	Legislatures	,	for	the	single	purpose	of	examining
经过	权威	的	他们的	立法机构	,	为了	这	单身的	目的	的	检查

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .

and	passing	upon	it	.
和	通过	之上	它	.

经立法机关授权，仅为审查和批准之目的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['kɔnsə,meɪtid] [ðə; ði][wɜ:rk] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [,deklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

And	thus	was	consummated	the	work	commenced	by	the	Declaration	of
和	因此	曾是	完成	这	工作	开始	经过	这	宣言	的

[,ɪndɪ'pendəns] — [ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ju:niən] ,

Independence	—	a	work	in	which	the	people	of	the	North	American	Union	,
独立	—	一个	工作	在	哪个	这	人们	的	这	北	美国人	联盟	,

由此，《独立宣言》开启的事业——北美联盟人民的事业——圆满完成。

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['di:pəst] [sens] [ʌv; əv][rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði]

acting	under	the	deepest	sense	of	responsibility	to	the	Supreme	Ruler	of	the
表演	在下面	这	最深处	感觉	的	责任	到	这	最高	统治者	的	这

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	,
宇宙	,

怀着对宇宙至高统治者最深切的责任感行事，

[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][moʊst] [træn'sendənt] [ækt][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

had	achieved	the	most	transcendent	act	of	power	that	social	man	in	his
有	已达成	这	最多	超凡脱俗	行为	的	力量	那	社会的	男人	在	他的

['mɔːrt(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][kæn; kən][pər'fɔːrm] — ['iːv(ə)n][ðæt][ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ə'liːdʒəns]

mortal	condition	can	perform	—	even	that	of	dissolving	the	ties	of	allegiance
凡人	状况	能	履行	—	甚至	那	的	溶解	这	领带	的	忠诚

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

by	which	he	is	bound	to	his	country	;
经过	哪个	他	是	边界	到	他的	国家	;

他实现了社会人在凡人状态下所能做到的最超凡的权力行为——甚至包括解除他与国家之间的效忠关系；

[ʌv; əv] [riˈnaunsɪŋ] [ðæt] ['kʌntri] [ɪt'self] ; [ʌv; əv] [diˈmɔliʃɪŋ] [ɪts] ['gʌvərnmənt] ; [ʌv; əv] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ]

of	renouncing	that	country	itself	;	of	demolishing	its	government	;	of	instituting
的	放弃	那	国家	本身	;	的	拆除	它是	政府	;	的	建立

[ə'nʌðər] ['gʌvərnmənt] ;

another	government	;
其他	政府	;

放弃该国；推翻其政府；建立另一个政府；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] [sted] .

and	of	making	for	himself	another	country	in	its	stead	.
和	的	制作	为了	他自己	其他	国家	在	它是	坚定	.

并为自己建立另一个国家来取代它。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ]

And	on	that	day	,	of	which	you	now	commemorate	the	fiftieth
和	在	那	天	,	的	哪个	你	现在	纪念	这	第五十

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] — [ɑːn][ðæt] ['θɜːrtiəθ] [deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

anniversary	—	on	that	thirtieth	day	of	April	,
周年纪念日	—	在	那	第三十	天	的	四月	,

而就在那一天，也就是你们今天纪念五十周年的日子——四月三十日，

- — [wʌz; wəz] [ðɪs] ['maɪti] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri]

1789	—	was	this	mighty	revolution	,	not	only	in	the	affairs	of	our	own	country
-	—	曾是	这	强大的	革命	,	不是	仅有的	在	这	事务	的	我们的	自己的	国家

,

,

,

1789年——这场伟大的革命，不仅影响了我们国家的事务，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər]['sɪvəlaɪzd][mæn] , [ə'kɑːmplɪʃt] .

but	in	the	principles	of	government	over	civilized	man	,	accomplished	.
但	在	这	原则	的	政府	超过	文明	男人	,	完成	.

但在政府对文明人的统治原则上，已经实现。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] — [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

The	Revolution	itself	was	a	work	of	thirteen	years	—	and	had	never	been
这	革命	本身	曾是	一个	工作	的	十三	年	—	和	有	绝不	到过

[kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] .

completed	until	that	day	.
完全的	直到	那	天	.

这场革命本身历时十三年——直到那天才最终完成。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

The	Declaration	of	Independence	and	the	Constitution	of	the	United	States
这	宣言	的	独立	和	这	宪法	的	这	团结的	各州

[ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] [kən'sɪstənt] [hoʊl] ,

are	parts	of	one	consistent	whole	,
是	部分	的	一	持续的	所有的	,

《独立宣言》和《美国宪法》是一个整体的组成部分，二者相辅相成。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðen] [nuː] [ɪn] ['præktɪs] ,
founded **upon** **one** **and** **the** **same** **theory** **of** **government** **,** **then** **new** **in** **practice** **,**
创立 之上 一 和 这 相同的 理论 的 政府 , 然后 新的 在 实践 ,

它建立在同一种政府理论之上，而这种理论在当时的实践中却是全新的。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] ,
though **not** **as** **a** **theory** **,**
尽管 不是 作为 一个 理论 ,

虽然并非作为一种理论，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
for **it** **had** **been** **working** **itself** **into** **the** **mind** **of** **man** **for** **many** **ages** **,**
为了 它 有 到过 在职的 本身 进入 这 头脑 的 男人 为了 许多 年龄 ,

因为这种观念已经在人类思想中潜移默化了许多世纪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ɪk'spaʊndid] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['lɑːk] ,
and **had** **been** **especially** **expounded** **in** **the** **writings** **of** **Locke** **,**
和 有 到过 尤其 阐述 在 这 著作 的 洛克 ,

洛克的著作对此进行了特别阐述。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['præktɪs] .
though **it** **had** **never** **before** **been** **adopted** **by** **a** **great** **nation** **in** **practice** **.**
尽管 它 有 绝不 前 到过 已采用 经过 一个 伟大的 国家 在 实践 .

虽然此前从未有任何大国真正采纳过这种做法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ['meni] ['spekjələtɪv] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] .
There **are** **yet** **,** **even** **at** **this** **day** **,** **many** **speculative** **objections** **to** **this** **theory** **.**
那里 是 然而 , 甚至 在 这 天 , 许多 推测性的 反对意见 到 这 理论 .

即使到了今天，对于这一理论仍然存在许多推测性的反对意见。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
Even **in** **our** **own** **country** **there** **are** **still** **philosophers** **who** **deny** **the** **principles**
甚至 在 我们的 自己的 国家 那里 是 仍然 哲学家 WHO 否定 这 原则
[ə'sɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
asserted **in** **the** **Declaration** **,**
断言 在 这 宣言 ,

即使在我们自己的国家，仍然有一些哲学家否认宣言中阐述的原则。

[æz; əz][self] - ['evɪdənt] [trʊθs] — [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][i'kwɑːləti][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts]
as **self** **-** **evident** **truths** **—** **who** **deny** **the** **natural** **equality** **and** **inalienable** **rights**
作为 自己 - 明显 真相 — WHO 否定 这 自然的 平等 和 不可剥夺的 权利
[ʌv; əv][mæn] — [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] —
of **man** **—** **who** **deny** **that** **the** **people** **are** **the** **only** **legitimate** **source** **of** **power** **—**
的 男人 — WHO 否定 那 这 人们 是 这 仅有的 合法的 来源 的 力量 —
[huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔːl][dʒʌst] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]
who **deny** **that** **all** **just** **powers** **of** **government** **are** **derived** **from** **the** **consent** **of**
WHO 否定 那 全部 只是 权力 的 政府 是 衍生的 从 这 同意 的
[ðə; ði] ['gʌvənd] .
the **governed** **.**
这 受统治 .

否认人与生俱来的平等和不可剥夺的权利，否认人民是唯一合法的权力来源，否认政府一切正当权力都源于被统治者的同意，这些都被视为不言而喻的真理。

['niːðər] [jʊr; jər][taɪm] , [nɔːr][pər'hæps][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Neither **your** **time** **,** **nor** **perhaps** **the** **cheerful** **nature** **of** **this** **occasion** **,**
两者都不 你的 时间 , 也不 也许 这 快乐 自然 的 这 场合 ,

既不是你的时间，也不是这次场合的喜庆气氛，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænti] - [ˌrevə'luːʃəneri] ['θiːəri]

permit	me	here	to	enter	upon	the	examination	of	this	anti	-	revolutionary	theory
允许	我	这里	到	进入	之上	这	考试	的	这	反对	-	革命性的	理论

,

,

,

请允许我在此对这种反革命理论进行一番探讨。

[wɪtʃ] [ɜˑeɪz] [steɪt] ['sɑːvrənti] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

which	arrays	State	sovereignty	against	the	constituent	sovereignty	of	the	people	,
哪个	数组	状态	主权	反对	这	组分	主权	的	这	人们	,

它将国家主权与人民的组成主权对立起来，

[ænd; ənd] [dis'tɔːts] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv]

and	distorts	the	Constitution	of	the	United	States	into	a	league	of
和	扭曲	这	宪法	的	这	团结的	各州	进入	一个	联盟	的

['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [kən'fedərət] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

friendship	between	confederate	corporations	.
友谊	之间	南方邦联	公司	.

并将美国宪法歪曲成联盟公司之间的友好联盟。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [fækt] .

I	speak	to	matters	of	fact	.
我	说话	到	事情	的	事实	.

我只谈事实。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

There	is	the	Declaration	of	Independence	,
那里	是	这	宣言	的	独立	,

有《独立宣言》，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [let] [ðem; ðəm] [spiːk] [fɔːr; fər]

and	there	is	the	Constitution	of	the	United	States	—	let	them	speak	for
和	那里	是	这	宪法	的	这	团结的	各州	—	让	他们	说话	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

还有美国宪法——让宪法自己说话吧。

[ðə; ði] ['grəʊsli] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːtɪk] [steɪt] ['sɑːvrənti] , [ðə; ði]

The	grossly	immoral	and	dishonest	doctrine	of	despotic	State	sovereignty	,	the
这	粗略地	不道德	和	不诚实	教义	的	专制	状态	主权	,	这

[ɪk'sklu:sɪv] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

exclusive	judge	of	its	own	obligations	,
独家的	法官	的	它是	自己的	义务	,

专制国家主权论，即国家可以自行决定自身义务，这种理论极其不道德且不诚实。

[ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	responsible	to	no	power	on	earth	or	in	heaven	,	for	the	violation	of
和	负责任的	到	不	力量	在	地球	或者	在	天堂	,	为了	这	违反	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对于违反这些规则的行为，无论对地上还是天上的任何权力机构都无需负责。

[ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

is	not	there	.
是	不是	那里	.

不在那里。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] .

The	Declaration	says	,	it	is	not	in	me	.
这	宣言	说道	,	它	是	不是	在	我	.

《宣言》说，这不在我里面。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] .

The	Constitution	says	,	it	is	not	in	me	.
这	宪法	说道	,	它	是	不是	在	我	.

宪法规定，这不属于我。

" [ɔː'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['plɪməθ] , [dɪ'sembər] - , - , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ]

"	Oration	at	Plymouth	,	December	22	,	1802	,	in	Commemoration	of	the	Landing
"	演讲	在	普利茅斯	,	十二月	-	,	-	,	在	纪念	的	这	降落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

of	the	Pilgrims	.
的	这	朝圣者	.

"1802 年 12 月 22 日在普利茅斯发表的纪念清教徒登陆的演说。"

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][moʊst]['paʊərf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

"	Among	the	sentiments	of	most	powerful	operation	upon	the	human	heart	,
"	之中	这	情感	的	最多	强大的	手术	之上	这	人类	心	,

"在众多能够深深触动人心的情感中，

[ænd; ənd][moʊst] ['haɪli] ['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn]

and	most	highly	honorable	to	the	human	character	,	are	those	of	veneration
和	最多	高度	光荣的	到	这	人类	特点	,	是	那些	的	崇敬

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

for	our	forefathers	,
为了	我们的	祖先	,

而最符合人类品格高尚的，莫过于对先辈的敬仰。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑ:'sterəti] .

and	of	love	for	our	posterity	.
和	的	爱	为了	我们的	后人	.

以及对我们后代的爱。

[ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pæʃnz] .

They	form	the	connecting	links	between	the	selfish	and	the	social	passions	.
他们	形式	这	连接	链接	之间	这	自私	和	这	社会的	激情	.

它们构成了自私欲望和社会欲望之间的联系纽带。

[baɪ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]

By	the	fundamental	principle	of	Christianity	,	the	happiness	of	the	individual	is
经过	这	基本的	原则	的	基督教	,	这	幸福	的	这	个人	是

[ˌintə'wəuvən] ,

interwoven	,
交织	,

根据基督教的基本原则，个人的幸福是相互交织的。

[baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] [taɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

by	innumerable	and	imperceptible	ties	,	with	that	of	his	contemporaries	.
经过	无数	和	难以察觉的	领带	,	和	那	的	他的	同时代人	.

通过无数不易察觉的联系，与他的同时代人建立了联系。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['fɪliəl] ['revərəns] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

By	the	power	of	filial	reverence	and	parental	affection	,
经过	这	力量	的	孝	尊敬	和	父母	感情	,

凭借孝道和父母之爱的力量，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

individual	existence	is	extended	beyond	the	limits	of	individual	life	,
个人	存在	是	扩展	超过	这	限制	的	个人	生活	,

个体的存在超越了个体生命的界限，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɪz] [tʃeɪnd] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðæt] [ʌv; əv]

and	the	happiness	of	every	age	is	chained	in	mutual	dependence	upon	that	of
和	这	幸福	的	每一个	年龄	是	连锁	在	相互的	依赖性	之上	那	的

['evri] ['ʌðər] .

every	other	.
每一个	其他	.

每个时代的幸福都与其他时代的幸福相互依存。

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ænsestərz] [ik'saits] , [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][mæn] , ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]

Respect	for	his	ancestors	excites	,	in	the	breast	of	man	,	interest	in	their
尊重	为了	他的	祖先	兴奋	,	在	这	胸部	的	男人	,	兴趣	在	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

对祖先的尊重会在人心中激发对他们历史的兴趣。

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærəktərz] , [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['erərz] , [ɪn'vɑːlənteri] [praɪd][ɪn]

attachment	to	their	characters	,	concern	for	their	errors	,	involuntary	pride	in
依恋	到	他们的	人物	,	忧虑	为了	他们的	错误	,	非自愿	自豪	在

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

their	virtues	.
他们的	美德	.

依恋他们的品格，关心他们的错误，不由自主地为他们的优点感到自豪。

[lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti][spɜːrz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

Love	for	his	posterity	spurs	him	to	exertion	for	their	support	,
爱	为了	他的	后人	马刺	他	到	用力	为了	他们的	支持	,

对子孙后代的爱激励他努力供养他们。

['stimjuleits] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

stimulates	him	to	virtue	for	their	example	,	and	fills	him	with	the
刺激	他	到	美德	为了	他们的	例子	,	和	填充	他	和	这

['tendə] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] .

tenderest	solicitude	for	their	welfare	.
最嫩的	关怀	为了	他们的	福利	.

他们的榜样激励他追求美德，并让他对他们的福祉充满最深切的关怀。

[mæn] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn] .

Man	,	therefore	,	was	not	made	for	himself	alone	.
男人	,	所以	,	曾是	不是	制成	为了	他自己	独自的	.

因此，人并非仅仅为了自己而存在。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [baɪ][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

No	,	he	was	made	for	his	country	,	by	the	obligations	of	the	social
不	,	他	曾是	制成	为了	他的	国家	,	经过	这	义务	的	这	社会的

[kəm'pækt] ;

compact	;
袖珍的	;

不，他生来就是为国家服务的，这是社会契约的义务；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['duːtiz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['tʃærəti]

he	was	made	for	his	species	,	by	the	Christian	duties	of	universal	charity
他	曾是	制成	为了	他的	物种	,	经过	这	基督教	职责	的	普遍的	慈善机构

;

;
;

他为人类而生，这是基督教普世博爱的义务；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]['eɪdʒɪz][pæst] , [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	was	made	for	all	ages	past	,	by	the	sentiment	of	reverence	for	his
他	曾是	制成	为了	全部	年龄	过去的	,	经过	这	情绪	的	尊敬	为了	他的

['fɔːrˌfɑːðərz] ;

forefathers	;
祖先	;

他是为了纪念过去所有时代而创作的，体现了人们对先辈的崇敬之情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]['fjuːtʃər][taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	he	was	made	for	all	future	times	,	by	the	impulse	of	affection	for
和	他	曾是	制成	为了	全部	未来	时代	,	经过	这	冲动	的	感情	为了

[hɪz; ɪz]['prɑːdʒəni] .

his	progeny	.
他的	后代	.

出于对后代的爱，他被创造出来，是为了造福后世。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Under	the	influence	of	these	principles	,
在下面	这	影响	的	这些	原则	,

在这些原则的影响下，

" [ɪg'zɪstəns] [siːz] [hɪm; ɪm][spɜːrn][hɜːr; hər] [baʊndɪd] [reɪn] .

"	Existence	sees	him	spurn	her	bounded	reign	.
"	存在	看到	他	拒绝	她	有界	在位	.

“存在让他拒绝她有限的统治。”

" [ðeɪ] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]['neɪtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ;

"	They	redeem	his	nature	from	the	subjection	of	time	and	space	;
"	他们	赎回	他的	自然	从	这	隶属	的	时间	和	空间	;

“它们使他的本性摆脱了时间和空间的束缚；

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] " ['pjuːni]['ɪnsekt] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [briːz] " ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['glɔːri]

he	is	no	longer	a	"	puny	insect	shivering	at	a	breeze	"	;	he	is	the	glory
他	是	不	更长	一个	"	弱小	昆虫	瑟瑟发抖	在	一个	微风	"	;	他	是	这	荣耀

[ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	creation	,
的	创建	,

他不再是“微风中瑟瑟发抖的渺小昆虫”；他是造物主的荣耀。

[fɔːrmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɔːl][taɪm][ænd; ənd][ɔːl][ɪk'stent] ; [baʊndɪd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə'pɑːn]

formed	to	occupy	all	time	and	all	extent	;	bounded	,	during	his	residence	upon
形成	到	占据	全部	时间	和	全部	程度	;	有界	,	期间	他的	住宅	之上

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

其存在是为了占据所有时间和所有范围；在其居住于世期间，其范围受到限制。

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

only	to	the	boundaries	of	the	world	,	and	destined	to	life	and
仅有的	到	这	边界	的	这	世界	,	和	注定	到	生活	和

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪn] [braitə] ['riːdʒənz] ,

immortality	in	brighter	regions	,
不朽	在	更亮	地区	,

只到世界的尽头，注定要在更光明的地方获得生命和永生。

[wen] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪt'self][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

when	the	fabric	of	nature	itself	shall	dissolve	and	perish	.
什么时候	这	织物	的	自然	本身	将	溶解	和	沦	.

当自然本身的结构消解和毁灭之时。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑːt] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['kʌmpəs] ,

The	voice	of	history	has	not	,	in	all	its	compass	,
这	嗓音	的	历史	有	不是	,	在	全部	它是	罗盘	,

历史的声音在其整个范围内，

[ə; eɪ][noʊt][bʌt; bət] ['ænsər] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sentɪmənts] .

a	note	but	answers	in	unison	with	these	sentiments	.
一个	笔记	但	答案	在	齐声	和	这些	情感	.

一张纸条，但回答却与这些观点一致。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] ['tʃiːftən] , [huː] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

The	barbarian	chieftain	,	who	defended	his	country	against	the	Roman	invasion	,
这	野蛮人	头目	,	WHO	辩护	他的	国家	反对	这	罗马	入侵	,

这位蛮族首领曾奋起抵抗罗马人的入侵，保卫自己的国家。

['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][ɪk'streməti][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

driven	to	the	remotest	extremity	of	Britain	,
驱动	到	这	最远	末端	的	英国	,

被驱赶到英国最偏远的角落，

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [tuː; tə]['bæt(ə)l][baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n]

and	stimulating	his	followers	to	battle	by	all	that	has	power	of	persuasion
和	刺激性的	他的	追随者	到	战斗	经过	全部	那	有	力量	的	劝说

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

upon	the	human	heart	,
之上	这	人类	心	,

他运用一切能够打动人心的力量来激励追随者战斗。

[kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][pər'sweɪʒ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] :

concluded	his	persuasion	by	an	appeal	to	these	irresistible	feelings	:
结束	他的	劝说	经过	一个	上诉	到	这些	无法抗拒	情怀	:

他最后诉诸于这些无法抗拒的情感，以此结束了他的劝说：

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər][pɑː'sterəti] .

"	Think	of	your	forefathers	and	of	your	posterity	.
"	思考	的	你的	祖先	和	的	你的	后人	.

"想想你的祖先和你的后代。"

" [ðə; ði]['roʊmənz] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]

"	The	Romans	themselves	,	at	the	pinnacle	of	civilization	,	were	actuated	by
"	这	罗马书	他们自己	,	在	这	巅峰	的	文明	,	是	驱动	经过

[ðə; ði] [seɪm] [im'preʃəns] ,

the	same	impressions	,
这	相同的	印象	,

"罗马人自身，作为文明的巅峰时期，也受到同样的感召，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] , [ɪn][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['festəvəlz] , ['evri] [greɪt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	celebrated	,	in	anniversary	festivals	,	every	great	event	which	had
和	著名	,	在	周年纪念日	节日	,	每一个	伟大的	事件	哪个	有

['signəlaizd] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

signalized	the	annals	of	their	forefathers	.
信号	这	志	的	他们的	祖先	.

并在周年庆典上庆祝祖先历史上发生的每一个重大事件。

[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['instənsiz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'duːs] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wʊd]

To	multiply	instances	where	it	were	impossible	to	adduce	an	exception	would
到	乘	实例	在哪里	它	是	不可能的	到	引	一个	例外	会

[biː; bi][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd][ə'bjuːs][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ;

be	to	waste	your	time	and	abuse	your	patience	;
是	到	浪费	你的	时间	和	虐待	你的	耐心	;

列举无法找出例外情况的例子，只会浪费你的时间和耐心；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['vɑːljəm] ,
but **in** **the** **sacred** **volume** **,**
但 在 这 神圣 体积 ,

但在圣经中，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɝːməst] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]
which **contains** **the** **substances** **of** **our** **firmest** **faith** **and** **of** **our** **most**
哪个 包含 这 物质 的 我们的 最坚固 信仰 和 的 我们的 最多
['preʃəs] [hoʊps] ,
precious **hopes** **,**
宝贵的 希望 ,

它包含了我们最坚定的信仰和最珍贵的希望的实质内容，

[ðiːz] ['pæʃnz] [nɑːt]['oʊnli][meɪn'teɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['efɪkəsi] ,
these **passions** **not** **only** **maintain** **their** **highest** **efficacy** **,**
这些 激情 不是 仅有的 维持 他们的 最高 功效 ,

这些激情不仅保持了它们最高的效力，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ledʒɪsleɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but **are** **sanctioned** **by** **the** **express** **injunctions** **of** **the** **Divine** **Legislator** **to** **his**
但 是 已制裁 经过 这 表达 禁令 的 这 神圣的 立法者 到 他的
['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .
chosen **people** **.**
选定 人们 .

但却是神圣立法者对其选民的明确命令所认可的。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][taɪm] ['fɜːrnɪʃ] [noʊ] ['priːviəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp]
The **revolutions** **of** **time** **furnish** **no** **previous** **example** **of** **a** **nation** **shooting** **up**
这 革命 的 时间 提供 不 以前的 例子 的 一个 国家 射击 向上
[tuː; tə][mə'tʃʊrəti][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː] ['greɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]
to **maturity** **and** **expanding** **into** **greatness** **with** **the** **rapidity** **which** **has**
到 到期 和 扩展 进入 伟大 和 这 快速 哪个 有
['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
characterized **the** **growth** **of** **the** **American** **people** **.**
特征化的 这 生长 的 这 美国人 人们 .

纵观历史，没有任何一个国家能够像美国人民那样迅速地走向成熟和强大。

[ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
In **the** **luxuriance** **of** **youth** **,** **and** **in** **the** **vigor** **of** **manhood** **,**
在 这 奢华 的 青年 , 和 在 这 活力 的 男子气概 ,

在青春的丰腴中，在成年的活力中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [lʊk] ['bækwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] [deɪz] [ʌv; əv]
it **is** **pleasing** **and** **instructive** **to** **look** **backward** **upon** **the** **helpless** **days** **of**
它 是 令人愉悦 和 有指导意义的 到 看 落后 之上 这 无助 天 的
['ɪnfənsi] ;
infancy **;**
婴儿期 ;

回顾无助的婴儿时期，是一件令人愉快且富有启发意义的事情；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
but **in** **the** **continual** **and** **essential** **changes** **of** **a** **growing** **subject** **,**
但 在 这 持续的 和 基本的 变化 的 一个 生长 主题 ,

但是，在一个不断发展的学科中，会发生持续而本质的变化，

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] [ə'blitəreitid][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	transactions	of	that	early	period	would	be	soon	obliterated	from	the
这	交易	的	那	早期的	时期	会	是	很快	彻底摧毁	从	这

['meməri] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][kɔ:l][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]['saɪlənt]['rekərdz]

memory	but	for	some	periodical	call	of	attention	to	aid	the	silent	records
记忆	但	为了	一些	期刊	称呼	的	注意力	到	援助	这	沉默的	记录

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] .

of	the	historian	.
的	这	历史学家	.

若非时不时有人提醒，历史学家便会记录下那段早期的历史，而这段历史很快就会被人们遗忘。

[sʌtʃ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ə'raʊz] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['kaɪndli] [i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bʊzəm] .

Such	celebrations	arouse	and	gratify	the	kindliest	emotions	of	the	bosom	.
这样的	庆祝活动	引起	和	满足	这	最友善的	情绪	的	这	怀	.

这样的庆祝活动能够唤起并满足人们心中最美好的情感。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['feɪθf(ə)l] [pledʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wi:; wi] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

They	are	faithful	pledges	of	the	respect	we	bear	to	the	memory	of	our
他们	是	忠实	承诺	的	这	尊重	我们	熊	到	这	记忆	的	我们的

['ænsestərz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]

ancestors	and	of	the	tenderness	with	which	we	cherish	the	rising
祖先	和	的	这	压痛	和	哪个	我们	珍惜	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

这些是我们对先辈的敬意和对下一代的关爱的真挚承诺。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][pæst][tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ænd; ənd]

They	introduce	the	sages	and	heroes	of	ages	past	to	the	notice	and
他们	介绍	这	智者	和	英雄	的	年龄	过去的	到	这	注意	和

[ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [taɪmz] ;

emulation	of	succeeding	times	;
仿真	的	成功	时代	;

他们将古代的圣贤英雄介绍给后世，供后人学习效仿；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][ˌtestə'məʊni:əlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd] [sku:lz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:]

they	are	at	once	testimonials	of	our	gratitude	,	and	schools	of	virtue
他们	是	在	一次	用户评价	的	我们的	感激	,	和	学校	的	美德

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .

to	our	children	.
到	我们的	孩子们	.

它们既是我们表达感激之情的证明，也是我们孩子学习美德的学校。

[ði:z] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər][waɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɑ:nərəb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['vɜ:rtʃuəs] ; [ðer; ðər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

These	sentiments	are	wise	;	they	are	honorable	;	they	are	virtuous	;	their	cultivation
这些	情感	是	明智的	;	他们	是	光荣的	;	他们	是	有德行的	;	他们的	栽培

[ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] ,

is	not	merely	innocent	pleasure	,
是	不是	仅仅	清白的	乐趣	,

这些情操是明智的；是高尚的；是美德的；培养这些情操并非仅仅是为了获得无伤大雅的快乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] ['du:ti] .

it	is	incumbent	duty	.
它	是	现任	责任	.

这是我的职责。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [dik'teits] , [juː; jʊ] , [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [hæv; həv][institjuːtid][ænd; ənd]

Obedient	**to**	**their**	**dictates**	**,**	**you**	**,**	**my**	**fellow**	**-**	**citizens**	**,**	**have**	**instituted**	**and**
听话	到	他们的	规定	,	你	,	我的	同伴	-	公民	,	有	已设立	和

[peɪd] ['friːkwənt] [əb'zɜːrvəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænjuəl] [sə'lemnəti] ,

paid	**frequent**	**observance**	**to**	**this**	**annual**	**solemnity**	**,**
有薪酬的	频繁	观察	到	这	年度的	严肃	,

我的同胞们，你们遵照他们的指示，设立并经常庆祝这一年度盛事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['weɪtiːə] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɔːr][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

and	**what**	**event**	**of**	**weightier**	**intrinsic**	**importance**	**,**	**or**	**of**	**more**	**extensive**	**consequences**	**,**
和	什么	事件	的	更重	固有的	重要性	,	或者	的	更多的	广泛的	结果	,

还有什么事件具有更重要的内在意义，或者影响更为深远?

[wʌz; wəz]['evər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ?

was	**ever**	**selected**	**for**	**this**	**honorary**	**distinction**	**?**
曾是	曾经	已选	为了	这	名誉	区别	?

他/她曾被授予这项荣誉称号吗?

[ɪn] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrɪdʒɪn] ,

In	**reverting**	**to**	**the**	**period**	**of**	**our**	**origin**	**,**
在	恢复	到	这	时期	的	我们的	起源	,

追溯到我们起源的时期，

['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] ,

other	**nations**	**have**	**generally**	**been**	**compelled**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**chaos**	**of**	**impenetrable**	**antiquity**	**,**
其他	国家	有	一般来说	到过	被迫	到	暴跌	进入	这	混乱	的	坚不可摧	古代	,

其他国家通常被迫陷入难以理解的古代混乱之中。

[ɔːr][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['ænsestri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv] ['rævɪʃərz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .

or	**to**	**trace**	**a**	**lawless**	**ancestry**	**into**	**the**	**caverns**	**of**	**ravishers**	**and**	**robbers**	**.**
或者	到	痕迹	一个	无法无天	祖先	进入	这	洞穴	的	强奸犯	和	强盗	.

或者追溯无法无天的祖先，深入到强奸犯和强盗的洞穴中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][prɪ'juːliər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] , [ɪn] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**your**	**peculiar**	**privilege**	**to**	**commemorate**	**,**	**in**	**this**	**birthday**	**of**	**your**	**nation**	**,**
它	是	你的	奇特	特权	到	纪念	,	在	这	生日	的	你的	国家	,

值此国家诞辰之际，您有幸纪念.....

[æn; ən] [ɪ'vent] [æsə'teind] [ɪn][ɪts] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] ;

an	**event**	**ascertained**	**in**	**its**	**minutest**	**details**	**;**
一个	事件	已确定	在	它是	最分钟	细节	;

事件的每一个细节都得到了确凿的证实;

[æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [fə'mɪliərli] ,

an	**event**	**of**	**which**	**the**	**principal**	**actors**	**are**	**known**	**to**	**you**	**familiarly**	**,**
一个	事件	的	哪个	这	主要的	演员	是	已知	到	你	熟悉地	,

这是一场你非常熟悉的事件，主要参与者都是事件的主角。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ;

as	**if**	**belonging**	**to**	**your**	**own**	**age**	**;**
作为	如果	属于	到	你的	自己的	年龄	;

仿佛属于你的同龄人;

[æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪtu:d] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃriŋks] [æt; ət][ðə; ði]

an	event	of	a	magnitude	before	which	imagination	shrinks	at	the
一个	事件	的	一个	震级	前	哪个	想像力	收缩	在	这

[ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊɝz] .

imperfection	of	her	powers	.
缺陷	的	她	权力	.

面对如此重大的事件，她的想象力因自身能力的不足而黯然失色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['fɜ:rðər] ['hæpinəs] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [ɪn] [ðoʊz] ['emɪnənt] ['kærəktərz] ,

It	is	your	further	happiness	to	behold	,	in	those	eminent	characters	,
它	是	你的	更远	幸福	到	看哪	,	在	那些	杰出	人物	,

更令你感到欣慰的是，在这些杰出人物身上，

[hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

who	were	most	conspicuous	in	accomplishing	the	settlement	of	your	country	,
WHO	是	最多	显眼的	在	完成	这	沉降	的	你的	国家	,

在完成贵国的定居工作中表现最为突出的人物，

[men] [ə'pɑ:n] [hu:z] ['vɜ:rtʃu:] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

men	upon	whose	virtue	you	can	dwell	with	honest	exultation	.
男人	之上	谁	美德	你	能	住	和	诚实的	大喜	.

那些品德高尚的人，他们的美德足以让你由衷地感到欣喜。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

The	founders	of	your	race	are	not	handed	down	to	you	,
这	创始人	的	你的	种族	是	不是	递交	向下	到	你	,

你们种族的创始人并没有被传承给你们，

[laɪk][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] .

like	the	fathers	of	the	Roman	people	,	as	the	sucklings	of	a	wolf	.
喜欢	这	父亲们	的	这	罗马	人们	,	作为	这	哺乳期	的	一个	狼	.

如同罗马民族的先祖，如同狼的幼崽。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔ:ʃəs] ['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd]

You	are	not	descended	from	a	nauseous	compound	of	fanaticism	and
你	是	不是	下降	从	一个	恶心	化合物	的	狂热	和

[ˌsenʃu'æləti] ,

sensuality	,
感官享受	,

你并非源自令人作呕的狂热和感官享乐的混合体。

[hu:z] ['oʊnli]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [hu:z] ['oʊnli]['pærədaɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

whose	only	argument	was	the	sword	,	and	whose	only	paradise	was	a
谁	仅有的	争论	曾是	这	剑	,	和	谁	仅有的	天堂	曾是	一个

['brɑ:θl] .

brothel	.
妓院	.

他唯一的武器是剑，他唯一的乐园是妓院。

[noʊ] ['gɑ:θɪk] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [noʊ] ['vændl] [pest] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

No	Gothic	scourge	of	God	,	no	Vandal	pest	of	nations	,
不	哥特	祸害	的	上帝	,	不	破坏者	害虫	的	国家	,

没有哥特式的上帝之灾，也没有汪达尔式的列国之祸。

[noʊ] ['feɪbld] ['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [noʊ]['bæstərd]['nɔ:rmən]['taɪrənt] ,

no	fabled	fugitive	from	the	flames	of	Troy	,	no	bastard	Norman	tyrant	,
不	传说中的	逃犯	从	这	火焰	的	特洛伊	,	不	混蛋	诺曼	暴君	,

不是从特洛伊战火中逃亡的传奇英雄，也不是卑鄙的诺曼暴君。

[ə'pɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['wə:ðiz] [hu:] [fɜ:rst]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,

appears	among	the	list	of	worthies	who	first	landed	on	the	rock	,
出现	之中	这	列表	的	值得尊敬的人	WHO	第一的	登陆	在	这	岩石	,

他出现在最早登陆这颗岩石的杰出人物名单中。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌvenə'reɪʃn] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðer; ðər]

which	your	veneration	has	preserved	as	a	lasting	monument	of	their
哪个	你的	崇敬	有	保存完好	作为	一个	持久	纪念碑	的	他们的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

你们的崇敬使之成为他们成就的永恒丰碑。

[ðə; ði] [greɪt] ['æktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [naʊ] ['sɑːləmnaɪz][wɜːr; wər] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ][ðer; ðər]

The	great	actors	of	the	day	we	now	solemnize	were	illustrious	by	their
这	伟大的	演员	的	这	天	我们	现在	庄严	是	杰出	经过	他们的

[ɪn'trepɪd]['vælər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] ,

intrepid	valor	no	less	than	by	their	Christian	graces	,
强悍	勇气	不	较少的	比	经过	他们的	基督教	恩典	,

我们现在所颂扬的那个时代的伟大人物，不仅因其英勇无畏而闻名，也因其基督徒的品德而名垂青史。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klærɪən][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][hæz; həz][nɑːt] ['bleiznd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

but	the	clarion	of	conquest	has	not	blazoned	forth	their	names	to	all	the
但	这	号角	的	征服	有	不是	纹章	前进	他们的	姓名	到	全部	这

['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

winds	of	heaven	.
风	的	天堂	.

但是，征服的号角尚未将他们的名字传遍天际。

[ðer; ðər]['glɔːri][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɑːftid] ['oʊvər] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['riːdʒənz]

Their	glory	has	not	been	wafted	over	oceans	of	blood	to	the	remotest	regions
他们的	荣耀	有	不是	到过	飘散	超过	海洋	的	血	到	这	最远	地区

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

他们的荣耀并未跨越血海传遍地球最偏远的角落。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [i'rektid] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuːz][ə'pɑːn] ['pedɪstəlz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

They	have	not	erected	to	themselves	colossal	statues	upon	pedestals	of	human
他们	有	不是	竖立	到	他们自己	庞大	雕像	之上	基座	的	人类

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

他们没有为自己竖立用人骨制成的巨型雕像。

[tuː; tə] [prə'voʊk] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['tɑːrdi][hænd][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

to	provoke	and	insult	the	tardy	hand	of	heavenly	retribution	.
到	惹	和	侮辱	这	迟迟	手	的	天上	报应	.

挑衅并侮辱迟来的天罚之手。

[bʌt; bət] [ðerz] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['betər] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]['mɑːrtərdəm] .

But	theirs	was	"	the	better	fortitude	of	patience	and	heroic	martyrdom	.
但	他们的	曾是	"	这	更好的	坚韧	的	耐心	和	英勇	殉道	.

但他们拥有的是"更坚韧的忍耐力和英勇的殉道精神"。

" [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['tempər][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] ; [ðə; ði] ['rɪgərəs] [əb'zɜːrvəns]

"	Theirs	was	the	gentle	temper	of	Christian	kindness	;	the	rigorous	observance
"	他们的	曾是	这	温和的	脾气	的	基督教	仁慈	;	这	严格的	观察

[ʌv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l]['dʒʌstɪs] ;

of	reciprocal	justice	;
的	互惠的	正义	;

"他们秉持着基督教的仁慈温和的性情；严格遵守相互公正的原则；

[ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ɪn'tegrəti] .

the	unconquerable	soul	of	conscious	integrity	.
这	不可征服的	灵魂	的	有意识的	正直	.

拥有不可征服的正直意识的灵魂。

['wɜ:rldli] [feɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['feɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Worldly **fame** **has** **been** **parsimonious** **of** **her** **favor** **to** **the** **memory** **of** **those**
世俗 名声 有 到过 节俭的 的 她 偏爱 到 这 记忆 的 那些
['dʒenərəs] [kəm'pænjənz] .
generous **companions** **.**
慷慨的 同伴 .

世俗的名声并没有让她忘记那些慷慨的同伴。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] ; [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɪn][laɪf] [əb'skjʊr] ; [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
Their **numbers** **were** **small** **;** **their** **stations** **in** **life** **obscure** **;** **the** **object** **of** **their**
他们的 数字 是 小的 ; 他们的 车站 在 生活 朦胧 ; 这 目的 的 他们的
['entərpraɪz] [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] ;
enterprise **unostentatious** **;**
企业 朴素的 ;

他们人数不多；社会地位卑微；他们事业的目标也不张扬；

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'splɔɪts] [rɪ'moʊt] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['feivərits][ʌv; əv]
the **theatre** **of** **their** **exploits** **remote** **;** **how** **could** **they** **possibly** **be** **favorites** **of**
这 剧院 的 他们的 漏洞 偏僻的 ; 如何 可以 他们 可能 是 收藏夹 的
['wɜ:rldli] [feɪm] — [ðæt] ['kɑ:mən] ['kraɪər] ,
worldly **Fame** **—** **that** **common** **crier** **,**
世俗 名声 — 那 常见的 哭泣者 ,

他们英勇事迹发生的舞台遥远；他们怎么可能成为世俗名声的宠儿——那个普通的叫卖者，

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌltitju:dz] ; [ðæt] ['pændər][ʌv; əv]
whose **existence** **is** **only** **known** **by** **the** **assemblage** **of** **multitudes** **;** **that** **pander** **of**
谁 存在 是 仅有的 已知 经过 这 装配 的 众多 ; 那 讨好者 的
[welθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,
wealth **and** **greatness** **,**
财富 和 伟大 ,

其存在仅为众人所知；那财富与荣耀的迎合者，

[soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][soʊ] [fə'stɪdiəs] [tu:; tə][ðə; ði]
so **eager** **to** **haunt** **the** **palaces** **of** **fortune** **,** **and** **so** **fastidious** **to** **the**
所以 渴望的 到 出没 这 宫殿 的 财富 , 和 所以 挑剔 到 这
['haʊslɪs] ['dɪgnəti][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ;
houseless **dignity** **of** **virtue** **;**
无家可归者 尊严 的 美德 ;

如此热衷于出入财富的宫殿，却如此在意无家的美德尊严；

[ðæt] ['pærəsaɪt][ʌv; əv][praɪd] , ['evər]['skɔ:nf(ə)l][tu:; tə] ['mi:knəs] , [ænd; ənd]['evər] [əb'si:kwiəs] [tu:; tə]
that **parasite** **of** **pride** **,** **ever** **scornful** **to** **meekness** **,** **and** **ever** **obsequious** **to**
那 寄生虫 的 自豪 , 曾经 轻蔑的 到 谦逊 , 和 曾经 低三下四 到
['ɪnsələnt] ['paʊər] ;
insolent **power** **;**
傲慢的 力量 ;

骄傲这种寄生虫，永远蔑视谦逊，永远谄媚傲慢的权力；

[ðæt] ['hi:dləs] ['trʌmpɪtər] , [hu:z] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [def] [tu:; tə]['mɑ:dɪst]['merɪt] , [ænd; ənd] [hu:z] [aɪz]
that **heedless** **trumpeter** **,** **whose** **ears** **are** **deaf** **to** **modest** **merit** **,** **and** **whose** **eyes**
那 鲁莽 小号手 , 谁 耳朵 是 聋 到 谦虚的 优点 , 和 谁 眼睛
[ɑ:r; ər][blaɪnd][tu:; tə] ['blʌdləs] ,
are **blind** **to** **bloodless** **,**
是 瞎的 到 无血 ,

那个鲁莽的号手，对微薄的功绩充耳不闻，对冷酷无情视而不见，

['dɪstənt] ['eksələns] ?
distant **excellence** **?**
遥远 卓越 ?

远距离的卓越?

[wen] [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] , ['eksailz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

When	the	persecuted	companions	of	Robinson	,	exiles	from	their	native	land	,
什么时候	这	受迫害	同伴	的	罗宾逊	,	流亡者	从	他们的	本国的	土地	,

当鲁滨逊的同伴们，那些被迫离开故土的流亡者们，

['æŋkʃəsli] ['su:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [mɔ:r] ['dɪstənt]

anxiously	sued	for	the	privilege	of	removing	a	thousand	leagues	more	distant
焦虑地	被起诉	为了	这	特权	的	移除	一个	千	联赛	更多的	遥远

[tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [sɔɪl] ,

to	an	untried	soil	,
到	一个	未经尝试	土壤	,

焦急地提起诉讼，要求获得将自己迁徙到一千里之外的未开垦土地上的特权。

[ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wɪldərnəs] ,

a	rigorous	climate	,	and	a	savage	wilderness	,
一个	严格的	气候	,	和	一个	野蛮的	荒野	,

严酷的气候和荒凉的荒野，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

for	the	sake	of	reconciling	their	sense	of	religious	duty	with	their
为了	这	清酒	的	和解	他们的	感觉	的	宗教	责任	和	他们的

[ə'fekʃənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

affections	for	their	country	,
情感	为了	他们的	国家	,

为了调和他们的宗教义务感和对祖国的热爱，

[fju:] , [pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] , [wɪ'ðɪn]

few	,	perhaps	none	of	them	,	formed	a	conception	of	what	would	be	,	within
很少	,	也许	没有任何	的	他们	,	形成	一个	概念	的	什么	会	是	,	之内

[tu:] ['sentʃəriz] ,

two	centuries	,
二	几个世纪	,

他们当中很少有人，或许根本没有人，能够预见到两个世纪后将会发生什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

the	result	of	their	undertaking	.
这	结果	的	他们的	承诺	.

他们努力的结果。

[wen] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['nɪgərdli] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['sɑ:vrɪn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm]

When	the	jealous	and	niggardly	policy	of	their	British	sovereign	denied	them
什么时候	这	嫉妒的	和	吝啬的	政策	的	他们的	英国	主权	否认	他们

['i:v(ə)n] [ðæt] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [ri'kwests] ,

even	that	humblest	of	requests	,
甚至	那	最谦逊的	的	请求	,

当他们英国君主出于嫉妒和吝啬，连最卑微的请求都拒绝时，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʊd] ['berli] [kən'sent] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [kə'naɪvəns] ,

and	instead	of	liberty	would	barely	consent	to	promise	connivance	,
和	反而	的	自由	会	仅仅	同意	到	承诺	共谋	,

而自由却几乎不会同意承诺默许，

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

neither	he	nor	they	might	be	aware	that	they	were	laying	the	foundations	of
两者都不	他	也不	他们	可能	是	意识到的	那	他们	是	躺下	这	基础	的

[ə; eɪ] ['paʊər] ,

a	power	,
一个	力量	,

他和他们或许都没有意识到，他们正在奠定一种权力的基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]

and	that	he	was	sowing	the	seeds	of	a	spirit	,	which	,	in	less	than	two
和	那	他	曾是	播种	这	种子	的	一个	精神	,	哪个	,	在	较少的	比	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

他播下的种子，在不到两百年的时间里，孕育出了一种精神。

[wʊd] ['stægər] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][juː'naɪtɪd]

would	stagger	the	throne	of	his	descendants	,	and	shake	his	united
会	错开	这	王座	的	他的	后代	,	和	摇	他的	团结的

['kiŋdəmz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

kingdoms	to	the	centre	.
王国	到	这	中心	.

这将动摇他后代的王位，并使他统一的王国陷入动荡。

[soʊ][fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['hæbɪts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði]

So	far	is	it	from	the	ordinary	habits	of	mankind	to	calculate	the
所以	远的	是	它	从	这	普通的	习惯	的	人类	到	计算	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðer; ðər] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

importance	of	events	in	their	elementary	principles	,
重要性	的	活动	在	他们的	初级	原则	,

人类的日常习惯与此相去甚远，即用基本原理来计算事件的重要性。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['evər] ['ɪntɪmətid] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

that	had	the	first	colonists	of	our	country	ever	intimated	as	a	part	of
那	有	这	第一的	殖民者	的	我们的	国家	曾经	暗示	作为	一个	部分	的

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ,

their	designs	the	project	of	founding	a	great	and	mighty	nation	,
他们的	设计	这	项目	的	创立	一个	伟大的	和	强大的	国家	,

我们国家的第一批殖民者就曾暗示过，建立一个伟大而强大的国家是他们计划的一部分。

[ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv]['bedləm] [æz; əz]

the	finger	of	scorn	would	have	pointed	them	to	the	cells	of	Bedlam	as
这	手指	的	轻蔑	会	有	尖	他们	到	这	细胞	的	疯人院	作为

[æn; ən][ə'boʊd] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hætʃɪŋ] [veɪn]['ɛmpaɪɚz][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ]

an	abode	more	suitable	for	hatching	vain	empires	than	the	solitude	of	a
一个	住所	更多的	合适的	为了	孵化	徒劳	帝国	比	这	孤独	的	一个

[ˌtrænzət'læntɪk]['dezərt] .

transatlantic	desert	.
跨大西洋	沙漠	.

鄙夷的目光会将他们引向贝德拉姆疯人院的牢房，因为那里比大西洋彼岸沙漠的孤寂更适合孕育虚妄的帝国。

[ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ðen] [soʊ]['lɪt(ə)l] [fɔːr'siːn] , [hæv; həv][ən'foʊldəd] [ðəm'selvz] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

These	consequences	,	then	so	little	foreseen	,	have	unfolded	themselves	,	in	all	their
这些	结果	,	然后	所以	小的	预见	,	有	展开	他们自己	,	在	全部	他们的

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

这些当时几乎无人预料到的后果，如今已以其全部的宏伟规模展现出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

to	the	eyes	of	the	present	age	.
到	这	眼睛	的	这	展示	年龄	.

在当今时代看来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [maɪndz][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ðɪ] ['mægnɪtuːd]

It	**is**	**a**	**common**	**amusement**	**of**	**speculative**	**minds**	**to**	**contrast**	**the**	**magnitude**
它	是	一个	常见的	娱乐	的	推测性的	思想	到	对比	这	震级

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪ'miːv(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

of	**the**	**most**	**important**	**events**	**with**	**the**	**minuteness**	**of**	**their**	**primeval**	**causes**	**,**
的	这	最多	重要的	活动	和	这	微小	的	他们的	原始	原因	,

喜欢思考的人常常会把最重大事件的规模与它们最初起因的微小性进行对比。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .

and	**the**	**records**	**of**	**mankind**	**are**	**full**	**of**	**examples**	**for**	**such**	**contemplations**	**.**
和	这	记录	的	人类	是	满的	的	示例	为了	这样的	沉思	.

人类历史充满了此类思考的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**,**	**however**	**,**
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [kən'stɪtʃuənt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['fjuːtʃər]

a	**more**	**profitable**	**employment**	**to**	**trace**	**the**	**constituent**	**principles**	**of**	**future**
一个	更多的	有利可图	就业	到	痕迹	这	组分	原则	的	未来

['greɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l] ;

greatness	**in**	**their**	**kernel**	**;**
伟大	在	他们的	核心	;

更有价值的工作是探究未来伟大事物的核心构成原则；

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ðɪ]['eɪkɔːrn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðə; ðɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk][oʊk] ,

to	**detect**	**in**	**the**	**acorn**	**at**	**our**	**feet**	**the**	**germ**	**of**	**that**	**majestic**	**oak**	**,**
到	探测	在	这	橡子	在	我们的	脚	这	细菌	的	那	雄伟	橡木	,

在脚下的橡子中发现那棵雄伟橡树的种子，

[huːz] [ruːts] [ʃuːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentər] , [ænd; ənd] [huːz] ['bræntʃɪz] [ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

whose	**roots**	**shoot**	**down**	**to**	**the**	**centre**	**,**	**and**	**whose**	**branches**	**aspire**	**to**	**the**
谁	根	射击	向下	到	这	中心	,	和	谁	分支	渴望	到	这

[skaɪz] .

skies	**.**
天空	.

它的根扎入中心，它的枝干伸向天空。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ,

Let	**it**	**be**	**,**	**then**	**,**
让	它	是	,	然后	,

那就这样吧。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz]

our	**present**	**occupation**	**to**	**inquire**	**and**	**endeavor**	**to**	**ascertain**	**the**	**causes**
我们的	展示	职业	到	查询	和	努力	到	探明	这	原因

[fɜːrst][pʊt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəˌmemə'reɪʃn] ,

first	**put**	**in**	**operation**	**at**	**the**	**period**	**of**	**our**	**commemoration**	**,**
第一的	放	在	手术	在	这	时期	的	我们的	纪念	,

我们目前的工作是调查和努力查明在我们纪念时期首次实施的原因，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekts] ;

and	**already**	**productive**	**of**	**such**	**magnificent**	**effects**	**;**
和	已经	生产力	的	这样的	壮丽	效果	;

并且已经产生了如此惊人的效果；

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ker] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

to	examine	with	reiterated	care	and	minute	attention	the	characters	of	those
到	检查	和	重申	关心	和	分钟	注意力	这	人物	的	那些

[men] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

men	who	gave	the	first	impulse	to	a	new	series	of	events	in	the	history
男人	WHO	给予	这	第一的	冲动	到	一个	新的	系列	的	活动	在	这	历史

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

仔细审视那些在世界历史上引发一系列新事件的先驱者的性格；

[tuː; tə] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]

to	applaud	and	emulate	those	qualities	of	their	minds	which	we	shall	find
到	鼓掌	和	仿真	那些	品质	的	他们的	思想	哪个	我们	将	寻找

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

deserving	of	our	admiration	;
值得	的	我们的	钦佩	;

赞扬并效仿他们身上那些值得我们钦佩的优秀品质；

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wɪð; wɪθ] ['kændər] [ðoʊz] [fitʃər] [wɪtʃ] [fər'bɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [rɪ'kwaɪər]

to	recognize	with	candor	those	features	which	forbid	approbation	or	even	require
到	认出	和	坦率	那些	特征	哪个	禁止	赞许	或者	甚至	要求

['senʃər] ,

censure	,
谴责	,

坦诚地认识到那些不值得称赞甚至需要谴责的特征，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [leɪ] [ə'laɪk] [ðer; ðər] ['freɪltiːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

and	,	finally	,	to	lay	alike	their	frailties	and	their	perfections	to	our
和	,	最后	,	到	躺	同样	他们的	弱点	和	他们的	完美	到	我们的

[oʊn] ['hɑːrts] ,

own	hearts	,
自己的	心	,

最后，将他们的缺点和优点都坦诚地表达在我们自己的心中。

['iːðər] [æz; əz] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] [æz; əz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

either	as	warning	or	as	example	.
任何一个	作为	警告	或者	作为	例子	.

可以作为警告，也可以作为例子。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌjʊrə'piːən] ['setlmənts] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['faɪnəli] ['mɜːdʒd]

Of	the	various	European	settlements	upon	this	continent	,	which	have	finally	merged
的	这	各种各样的	欧洲的	定居点	之上	这	大陆	,	哪个	有	最后	合并

[ɪn] [wʌn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

in	one	independent	nation	,
在	一	独立的	国家	,

欧洲大陆上的各个定居点最终合并成一个独立的国家，

[ðə; ði] [fɜːrst] [is'tæbliʃmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [baɪ] ['sevrəl] [neiʃəns] ,

the	first	establishments	were	made	at	various	times	,	by	several	nations	,
这	第一的	机构	是	制成	在	各种各样的	时代	,	经过	一些	国家	,

最初的机构是由多个国家在不同时期建立的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['məutivz] .

and	under	the	influence	of	different	motives	.
和	在下面	这	影响	的	不同的	动机	.

并且受到不同动机的影响。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [fɔ:rmd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]
In many instances , the conviction of religious obligation formed one and a
在 许多 实例 , 这 定罪 的 宗教 义务 形成 一 和 一个
['paʊərf(ə)l] [ɪn'du:smənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] ;
powerful inducement of the adventures ;
强大的 诱导 的 这 冒险 ;

在许多情况下，宗教义务的信念构成了冒险行为的一个强大诱因；

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['plɪməθ] , [dɪd] [ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][soʊl]
but in none , excepting the settlement at Plymouth , did they constitute the sole
但 在 没有任何 , 除外 这 沉降 在 普利茅斯 , 做过 他们 构成 这 唯一
[ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] ['æktʃueɪtɪŋ] [kɔ:z] .
and exclusive actuating cause .
和 独家的 驱动 原因 .

但除了普利茅斯和约之外，它们都不是唯一的促成原因。

['wɜ:rldli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['entərd] ['lɑ:rdʒli] ['ɪntu:][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv]
Worldly interest and commercial speculation entered largely into the views of
世俗 兴趣 和 商业的 推测 进入 很大程度上 进入 这 浏览 的
['ʌðər] ['setləz] ,
other settlers ,
其他 定居者 ,

其他定居者的观点很大程度上受到了世俗利益和商业投机的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['stɪmjələs][tu:; tə][ðə; ði]['ɛməgrənts]
but the commands of conscience were the only stimulus to the emigrants
但 这 命令 的 良心 是 这 仅有的 刺激 到 这 移民
[frʌm; frəm]['laidən] .
from Leyden .
从 莱顿 .

但良心的驱使是莱顿移民的唯一动力。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hɪðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bænɪʃmənt]
Previous to their expedition hither , they had endured a long banishment
以前的 到 他们的 远征 这里 , 他们 有 忍受 一个 长的 流放
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
from their native country .
从 他们的 本国的 国家 .

在远征至此地之前，他们曾长期被驱逐出自己的祖国。

['ʌndər] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
Under every species of discouragement , they undertook the voyage ;
在下面 每一个 物种 的 沮丧 , 他们 承担 这 航程 ;

他们克服了各种挫折，开始了航行；

[ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'su:pərəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)lz] ;
they performed it in spite of numerous and almost insuperable obstacles ;
他们 执行 它 在 尽管如此 的 很多的 和 几乎 不可逾越 障碍 ;

尽管面临诸多几乎无法克服的困难，他们还是完成了这项任务；

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][frɔ:st][ænd; ənd] ['hɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
they arrived upon a wilderness bound with frost and hoary with snow ,
他们 到达的 之上 一个 荒野 边界 和 霜 和 苍老 和 雪 ,

他们来到了一片被霜冻和积雪覆盖的荒野。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑ:rtər] , ['aʊtˌkæsts][frʌm; frəm][ɔ:l]['hju:mən][sə'saɪəti] ,
without the boundaries of their charter , outcasts from all human society ,
没有 这 边界 的 他们的 宪章 , 被排斥者 从 全部 人类 社会 ,
[ænd; ənd] ['koʊstɪd] [faɪv] [wi:ks] [tə'geðər] ,
and coasted five weeks together ,
和 沿岸 五 周 一起 ,

脱离了章程的束缚，被全人类社会排斥，一起漂泊了五个星期。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər] , [ɑːn] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] [ʃɔːr] ,

in	the	dead	of	winter	,	on	this	tempestuous	shore	,
在	这	死的	的	冬天	,	在	这	暴风雨般的	支撑	,

在严冬时节，在这风暴肆虐的海岸上，

[ɪk'spoʊzd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [tuː; tə][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv]

exposed	at	once	to	the	fury	of	the	elements	,	to	the	arrows	of
裸露	在	一次	到	这	愤怒	的	这	元素	,	到	这	箭头	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sævɪdʒ] ,

the	native	savage	,
这	本国的	野蛮的	,

立刻暴露在恶劣的自然环境和土著野蛮人的箭矢之下，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

and	to	the	impending	horrors	of	famine	.
和	到	这	即将到来的	恐怖	的	饥荒	.

以及即将到来的饥荒的恐怖。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['tæləsmən] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['dɪfəkəltɪz]

Courage	and	perseverance	have	a	magical	talisman	,	before	which	difficulties
勇气	和	毅力	有	一个	神奇	护符	,	前	哪个	困难

[ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [er] .

disappear	and	obstacles	vanish	into	air	.
消失	和	障碍	消失	进入	空气	.

勇气和毅力具有神奇的魔力，在它们面前，困难会消失，障碍会烟消云散。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz][hæv; həv]['evər] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['maɪtiːəst] [pər'fekʃ(ə)n] ,

These	qualities	have	ever	been	displayed	in	their	mightiest	perfection	,
这些	品质	有	曾经	到过	显示	在	他们的	最强大的	完美	,

这些品质一直以来都以最完美的方式展现出来。

[æz; əz] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði]['retənuː][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæʃnz] .

as	attendants	in	the	retinue	of	strong	passions	.
作为	服务员	在	这	随从	的	强的	激情	.

作为强烈情感的随从。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

From	the	first	discovery	of	the	Western	Hemisphere	by	Columbus	until	the
从	这	第一的	发现	的	这	西	半球	经过	哥伦布	直到	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid] [ðæt] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

settlement	of	Virginia	which	immediately	preceded	that	of	Plymouth	,
沉降	的	弗吉尼亚州	哪个	立即地	之前	那	的	普利茅斯	,

从哥伦布首次发现西半球到弗吉尼亚殖民地建立（紧随其后的是普利茅斯殖民地建立）

[ðə; ði] ['veriəs] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'pɑːn][ɪ'nuːmərəb(ə)l]

the	various	adventurers	from	the	ancient	world	had	exhibited	upon	innumerable
这	各种各样的	冒险者	从	这	古老的	世界	有	展出	之上	无数

[ə'keiʒənz] [ðæt] ['ɑːrdər][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][pər'suːt] [wɪtʃ] [set][ɔːl]

occasions	that	ardor	of	enterprise	and	that	stubbornness	of	pursuit	which	set	all
场合	那	热情	的	企业	和	那	固执	的	追逐	哪个	放	全部

['deɪndʒər][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

danger	at	defiance	,
危险	在	蔑视	,

古代世界的各种冒险家在无数次事件中都展现出了那种开拓进取的热情和不屈不挠的追求精神，他们无视一切危险。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

and	chained	the	violence	of	nature	at	their	feet	.
和	连锁	这	暴力	的	自然	在	他们的	脚	.

并将大自然的暴力束缚在脚下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['ɪnstɪˌgeɪtid][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .

But	they	were	all	instigated	by	personal	interests	.
但	他们	是	全部	煽动	经过	个人的	兴趣	.

但这些行为都是出于个人利益。

['ævərɪs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tjʊnd] [ðer; ðər][soʊlz][tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

Avarice	and	ambition	had	tuned	their	souls	to	that	pitch	of	exaltation	.
贪婪	和	志向	有	调谐	他们的	灵魂	到	那	沥青	的	提高	.

贪婪和野心使他们的灵魂达到了那种极度兴奋的境界。

['selfɪʃ] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][ðer; ðər]['heroʊɪzəm] .

Selfish	passions	were	the	parents	of	their	heroism	.
自私	激情	是	这	父母	的	他们的	英雄主义	.

自私的欲望是他们英雄主义的根源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][pər'fɔːrm]

It	was	reserved	for	the	first	settlers	of	new	England	to	perform
它	曾是	预订的	为了	这	第一的	定居者	的	新的	英格兰	到	履行

[ə'tʃiːvmənts] ['iːkwəli] ['ɑːrdʒuəs] ,

achievements	equally	arduous	,
成就	同样地	艰巨	,

这是留给新英格兰第一批定居者完成同样艰巨任务的。

[tuː; tə]['træmp(ə)l] [daʊn] [əbst'rʌkʃnz] ['iːkwəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [tuː; tə][dɪ'spel]['deindʒəz] ['iːkwəli] [tə'rɪfɪk] ,

to	trample	down	obstructions	equally	formidable	,	to	dispel	dangers	equally	terrific	,
到	践踏	向下	障碍物	同样地	强大	,	到	打消	危险	同样地	了不起	,

['ʌndər] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

under	the	single	inspiration	of	conscience	.
在下面	这	单身的	灵感	的	良心	.

凭借良知的指引，践踏同样强大的障碍，驱散同样可怕的危险。

[tuː; tə]['træmp(ə)l] [daʊn] [əbst'rʌkʃnz] ['iːkwəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [tuː; tə][dɪ'spel]['deindʒəz] ['iːkwəli] [tə'rɪfɪk] ,

to	them	even	liberty	herself	was	but	a	subordinate	and	secondary
到	他们	甚至	自由	她自己	曾是	但	一个	下属	和	次要

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

对他们来说，就连自由本身也只是次要的、次要的考虑因素。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænˌdeɪts][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'θɔːrəti] ,

They	claimed	exemption	from	the	mandates	of	human	authority	,
他们	声称	豁免	从	这	指令	的	人类	权威	,

他们声称不受人类权威的约束，

[æz; əz] ['militeitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪriər] ['paʊər] .

as	militating	with	their	subjection	to	a	superior	power	.
作为	战斗性的	和	他们的	隶属	到	一个	优越的	力量	.

就像他们屈服于更强大的力量一样。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðeɪ] ['saɪlənst] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

Before	the	voice	of	Heaven	they	silenced	even	the	calls	of	their	country	.
前	这	嗓音	的	天堂	他们	沉默	甚至	这	呼叫	的	他们的	国家	.

在天籁之音面前，他们甚至压抑住了祖国的呼声。

[jet] , [waɪl] [soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ðeɪ] [felt] , [ɪn]

Yet	,	while	so	deeply	impressed	with	the	sense	of	religious	obligation	,	they	felt	,	in
然而	,	尽管	所以	深	印象深刻	和	这	感觉	的	宗教	义务	,	他们	毛毡	,	在

[ɔːl] [ɪts] ['enərdʒi] ,

all	its	energy	,
全部	它是	活力	,

然而，尽管他们深受宗教义务感的熏陶，却也感受到宗教义务感的全部力量，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] [tuː; tə]

the	force	of	that	tender	tie	which	binds	the	heart	of	every	virtuous	man	to
这	力量	的	那	投标	领带	哪个	结合	这	心	的	每一个	有德行的	男人	到

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

his	native	land	.
他的	本国的	土地	.

那份将每个正直的人的心与他的祖国紧紧相连的温柔纽带的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	to	renew	that	connection	with	their	country	which	had	been
它	曾是	到	更新	那	联系	和	他们的	国家	哪个	有	到过

['sɛvɝd] [baɪ] [ðer; ðər] [kəm'pʌlsəri] [eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] ,

severed	by	their	compulsory	expatriation	,
切断	经过	他们的	强制性的	外派	,

这是为了重建因强制流亡而中断的与祖国的联系。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæzərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perələs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl]

that	they	resolved	to	face	all	the	hazards	of	a	perilous	navigation	and	all
那	他们	已解决	到	脸	全部	这	危险	的	一个	危险的	导航	和	全部

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] .

the	labors	of	a	toilsome	distant	settlement	.
这	劳动	的	一个	辛苦	遥远	沉降	.

他们决心面对危险航行的所有风险和遥远定居点的所有艰辛劳动。

['ʌndər] [ðə; ði] [maɪld] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-vjən] ['gʌvərnmənt] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl'redi] [ðæt]

Under	the	mild	protection	of	the	Batavian	Government	,	they	enjoyed	already	that
在下面	这	温和的	保护	的	这	巴达维亚	政府	,	他们	享受	已经	那

['friːdəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] ,

freedom	of	religious	worship	,
自由	的	宗教	崇拜	,

在巴达维亚政府的温和保护下，他们已经享有宗教信仰自由。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [soʊ] ['meni] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [hoʊm] ;

for	which	they	had	resigned	so	many	comforts	and	enjoyments	at	home	;
为了	哪个	他们	有	辞职	所以	许多	舒适	和	享受	在	家	;

为此，他们放弃了家中许多舒适和享受；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [pæntid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri]

but	their	hearts	panted	for	a	restoration	to	the	bosom	of	their	country
但	他们的	心	喘息	为了	一个	恢复	到	这	怀	的	他们的	国家

.

:

.

但他们的心却渴望重返祖国的怀抱。

[ɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['truːli] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] [huː]

Invited	and	urged	by	the	open	-	hearted	and	truly	benevolent	people	who
受邀	和	敦促	经过	这	打开	-	心地	和	真的	仁慈	人们	WHO

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'saɪləm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɪndrəd]

had	given	them	an	asylum	from	the	persecution	of	their	own	kindred
有	给定	他们	一个	庇护所	从	这	迫害	的	他们的	自己的	亲属

[tuː; tə] [fɔːrm] [ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [ðen] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

to	form	their	settlement	within	the	territories	then	under	their	jurisdiction	,
到	形式	他们的	沉降	之内	这	领土	然后	在下面	他们的	管辖权	,

受那些心胸开阔、真正仁慈的人们的邀请和敦促，这些人曾收留他们，使他们免受亲人的迫害，并在当时受其管辖的领土内建立定居点。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [prɪ'dɔmə,neɪtid] ['oʊvər] ['evri] ['ɪnfluəns] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]

the	love	of	their	country	predominated	over	every	influence	save	that	of
这	爱	的	他们的	国家	占主导地位	超过	每一个	影响	节省	那	的

['kɑ:nʃəns] [ə'loʊn] ,

conscience	alone	,
良心	独自的	,

除了良心之外，他们对祖国的热爱压倒了一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪgətɪd]

and	they	preferred	the	precarious	chance	of	relaxation	from	the	bigoted
和	他们	首选	这	岌岌可危	机会	的	松弛	从	这	偏执的

['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n][ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ['ɔfɝz]

rigor	of	the	English	Government	to	the	certain	liberality	and	alluring	offers
严格	的	这	英语	政府	到	这	肯定	自由主义	和	诱人	优惠

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔləndə] .

of	the	Hollanders	.
的	这	荷兰人	.

他们宁愿冒着摆脱英国政府顽固不化政策的风险，也不愿接受荷兰人提供的确定的自由和诱人的条件。

[əb'zɜ:rv] , [maɪ] ['kʌntri:mɪn] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði]['kɔ:rdʒəl]['ju:niən][ʌv; əv][soʊl] ,

Observe	,	my	countrymen	,	the	generous	patriotism	,	the	cordial	union	of	soul	,
观察	,	我的	同胞们	,	这	慷慨的	爱国主义	,	这	亲切	联盟	的	灵魂	,

同胞们，请看这慷慨的爱国情怀，这真挚的团结！

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [jet] [ˌʌnə'fektɪd] ['vɪgər] [wɪtʃ] [bi:m] [ɪn][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

the	conscious	yet	unaffected	vigor	which	beam	in	their	application	to	the	British
这	有意识的	然而	不受影响	活力	哪个	光束	在	他们的	应用	到	这	英国

['mɑ:nərk] :

monarch	:
君主	:

他们用一种自觉而又不矫揉造作的热情来对待英国君主：

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [wi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [mɪlk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

"	They	were	well	weaned	from	the	delicate	milk	of	their	mother	country	,
"	他们	是	出色地	断奶	从	这	精美的	牛奶	的	他们的	母亲	国家	,

他们已经彻底断奶，不再依赖祖国娇嫩的乳汁了。

[ænd; ənd] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .

and	inured	to	the	difficulties	of	a	strange	land	.
和	受伤	到	这	困难	的	一个	奇怪的	土地	.

并已习惯了异国他乡的种种艰辛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][strɪkt][ænd; ənd]['seɪkrɪd][bɑ:nd] ,

They	were	knit	together	in	a	strict	and	sacred	bond	,
他们	是	针织	一起	在	一个	严格的	和	神圣	纽带	,

他们之间有着严格而神圣的联系。

[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

to	take	care	of	the	good	of	each	other	and	of	the	whole	.
到	拿	关心	的	这	好的	的	每个	其他	和	的	这	所有的	.

彼此关爱，共同维护整体利益。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] , [hu:m] [smɔ:l] [θɪŋz] [kʊd; kəd]

It	was	not	with	them	as	with	other	men	,	whom	small	things	could
它	曾是	不是	和	他们	作为	和	其他	男人	,	谁	小的	事物	可以

[dɪs'kɜ:rɪdʒ] ,

discourage	,
阻碍	,

他们不像其他人那样，会被小事击垮。

[ɔːr] [smɔːl] [ˌdɪskən'tents] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] .

or	small	discontents	cause	to	wish	themselves	again	at	home	.
或者	小的	不满	原因	到	希望	他们自己	再次	在	家	.

或者一些小小的不满让他们想要回到家中。

" ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɪlgrɪmz] !

"	Children	of	these	exalted	Pilgrims	!
"	孩子们	的	这些	崇高	朝圣者	!

这些崇高朝圣者的后代!

[ɪz] [ðer; ðər] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['enərdʒi] [ʌv; əv]

Is	there	one	among	you	who	can	hear	the	simple	and	pathetic	energy	of
是	那里	一	之中	你	WHO	能	听到	这	简单的	和	可怜的	活力	的

[ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?

these	expressions	without	tenderness	and	admiration	?
这些	表达式	没有	压痛	和	钦佩	?

你们当中有谁能听出这些话语中蕴含的简单而又令人心酸的力量，而不产生温柔和钦佩之情呢?

['venəˌreɪtɪd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] !

Venerated	shades	of	our	forefathers	!
受人尊敬	色调	的	我们的	祖先	!

敬仰先祖的英灵!

[noʊ] , [jiː; ji] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] ['ɔːrd(ə)neri] [men] !

No	,	ye	were	,	indeed	,	not	ordinary	men	!
不	,	是的	是	,	的确	,	不是	普通的	男人	!

不，你们确实不是普通人!

[ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'dʒektɪd] [juː; jʊ] [soʊ] ['kruːəli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [juː; jʊ] [stɪl]

That	country	which	had	ejected	you	so	cruelly	from	her	bosom	you	still
那	国家	哪个	有	被弹出	你	所以	残酷地	从	她	怀	你	仍然

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]

delighted	to	contemplate	in	the	character	of	an	affectionate	and	beloved
高兴极了	到	沉思	在	这	特点	的	一个	亲热	和	心爱

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

那个曾残酷地将你从她怀抱中驱逐出去的国家，你仍然乐于想象她是一位慈爱而深爱的母亲。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɑːnd] [wɪtʃ] [nɪt] [juː; jʊ] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪvd] ; [ænd; ənd]

The	sacred	bond	which	knit	you	together	was	indissoluble	while	you	lived	;	and
这	神圣	纽带	哪个	针织	你	一起	曾是	不解	尽管	你	居住地	;	和

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

你们生前维系彼此的神圣纽带牢不可破；哦，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv]

may	it	be	to	your	descendants	the	example	and	the	pledge	of
可能	它	是	到	你的	后代	这	例子	和	这	保证	的

['hɑːrməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] !

harmony	to	the	latest	period	of	time	!
和谐	到	这	最新的	时期	的	时间	!

愿这成为你们后代的榜样和和谐的保证，直至今日!

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] , [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['sɪmələr]

The	difficulties	and	dangers	,	which	so	often	had	defeated	attempts	of	similar
这	困难	和	危险	,	哪个	所以	经常	有	战败	尝试	的	相似的

[ɪs'tæblɪʃmənts] ,

establishments	,
机构	,

类似的机构屡次因种种困难和危险而失败，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [soʊlz] ['tempərd] [laɪk] [jɔːrz] .

were	unable	to	subdue	souls	tempered	like	yours	.
是	无法	到	征服	灵魂	淬火	喜欢	你的	.

无法征服像你这样意志坚定的灵魂。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ˌɪntər'dɪkʃənz] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd]

You	heard	the	rigid	interdictions	;	you	saw	the	menacing	forms	of	toil	and
你	听到	这	死板的	禁令	;	你	锯	这	威胁	表格	的	辛劳	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

你听到了严苛的禁令；你看到了艰辛劳作和危险的景象，

[fər'bɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] ;

forbidding	your	access	to	this	land	of	promise	;	but	you	heard	without	dismay	;
禁止	你的	使用权	到	这	土地	的	承诺	;	但	你	听到	没有	沮丧	;

禁止你们进入这片应许之地；但你们听了之后并没有惊慌失措；

[juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [dis'deind] [rɪ'triːt] .

you	saw	and	disdained	retreat	.
你	锯	和	轻蔑	撤退	.

你看到了撤退，并且不屑一顾。

[fɜːrm][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd][bɑːnd] ; ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Firm	and	undaunted	in	the	confidence	of	that	sacred	bond	;	conscious	of	the
公司	和	无所畏惧	在	这	信心	的	那	神圣	纽带	;	有意识的	的	这

['pjʊrəti] ,

purity	,
纯度	,

对那神圣的纽带充满坚定不移的信心；意识到其纯洁性，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['məutivz] ,

and	convinced	of	the	importance	of	your	motives	,
和	确信	的	这	重要性	的	你的	动机	,

并且确信你的动机非常重要，

[juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

you	put	your	trust	in	the	protecting	shield	of	Providence	,
你	放	你的	相信	在	这	保护	盾	的	普罗维登斯	,

你信赖上帝的庇佑，

[ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'baɪnɪŋ] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mælɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	smiled	defiance	at	the	combining	terrors	of	human	malice	and	of
和	微笑	蔑视	在	这	结合	恐怖	的	人类	恶意	和	的

[ˌelɪ'mentl] [straɪf] .

elemental	strife	.
元素	冲突	.

面对人类恶意和自然灾害交织而成的恐怖，它露出了蔑视的微笑。

[ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə]

These	,	in	the	accomplishment	of	your	undertaking	,	you	were	summoned	to
这些	,	在	这	成就	的	你的	承诺	,	你	是	被召唤	到

[ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['hɪdiəs] [fɔːrmz] ;

encounter	in	their	most	hideous	forms	;
遇到	在	他们的	最多	可怕	表格	;

在完成你的使命的过程中，你被召唤去面对它们最可怕的形态；

[ðiːz] [juː; jʊ][met][wɪð; wɪθ][ðæt] ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

these	you	met	with	that	fortitude	,	and	combated	with	that	perseverance	,
这些	你	遇见	和	那	坚韧	,	和	对抗	和	那	毅力	,

你以这样的勇气面对这一切，以这样的毅力战胜这一切。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðər; ðər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;

which	**you**	**had**	**promised**	**in**	**their**	**anticipation**	**;**
哪个	你	有	承诺	在	他们的	预期	;

这是你曾向他们承诺过的;

[ðiːz] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd]

these	**you**	**completely**	**vanquished**	**in**	**establishing**	**the**	**foundations**	**of**	**New**	**England**
这些	你	完全地	战败者	在	建立	这	基础	的	新的	英格兰

,

,

,

在建立新英格兰的基础过程中，你们彻底战胜了这些敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kə'meməreɪt] [ɪz][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	**the**	**day**	**which**	**we**	**now**	**commemorate**	**is**	**the**	**perpetual**	**memorial**	**of**	**your**
和	这	天	哪个	我们	现在	纪念	是	这	永久	纪念馆	的	你的

['traɪʌmf] .

triumph	**.**
胜利	.

而我们今天纪念的这一天，将永远铭记你的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliərli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli]

It	**were**	**an**	**occupation**	**peculiarly**	**pleasing**	**to**	**cull**	**from**	**our**	**early**
它	是	一个	职业	奇特地	令人愉悦	到	淘汰	从	我们的	早期的

[hɪs'tɔːrɪənz] ,

historians	**,**
历史学家	,

从早期历史学家那里搜集资料，是一件格外令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ;

and	**exhibit**	**before**	**you**	**every**	**detail**	**of**	**this**	**transaction**	**;**
和	展览	前	你	每一个	细节	的	这	交易	;

并向您展示本次交易的每一个细节;

[tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv]

to	**carry**	**you**	**in**	**imagination**	**on**	**board**	**their**	**bark**	**at**	**the**	**first**	**moment**	**of**
到	携带	你	在	想像力	在	木板	他们的	吠	在	这	第一的	片刻	的

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;

her	**arrival**	**in**	**the**	**bay**	**;**
她	到达	在	这	湾	;

在她抵达海湾的第一刻，就带着你登上她的小船，在想象中与她一同航行;

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['kɑːrvər] , ['winzləu] , ['brædfərd] , [ænd; ənd] ['stændɪʃ] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [iks'kəːʃənz]

to	**accompany**	**Carver**	**,**	**Winslow**	**,**	**Bradford**	**,**	**and**	**Standish**	**,**	**in**	**all**	**their**	**excursions**
到	陪伴	卡弗	,	温斯洛	,	布拉德福德	,	和	斯坦迪什	,	在	全部	他们的	短途旅行

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['desələt] [koʊst] ;

upon	**the**	**desolate**	**coast**	**;**
之上	这	荒凉	海岸	;

陪同卡弗、温斯洛、布拉德福德和斯坦迪什进行他们在荒凉海岸的所有探险;

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['evri] ['rɪvjələt][ænd; ənd] [kriːk] [wer] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə][faɪnd]

to	**follow**	**them**	**into**	**every**	**rivulet**	**and**	**creek**	**where**	**they**	**endeavored**	**to**	**find**
到	跟随	他们	进入	每一个	溪流	和	溪	在哪里	他们	努力	到	寻找

[ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] ,

a	**firm**	**footing**	**,**
一个	公司	立足点	,

跟随他们进入每一条小溪和河流，寻找他们试图站稳脚跟的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

and	**to**	**fix**	**,**	**with**	**a**	**pause**	**of**	**delight**	**and**	**exultation**	**,**
和	到	使固定	,	和	一个	暂停	的	喜	和	大喜	,

并带着欣喜和兴奋的停顿，去修复它。

[ðə; ðiˈ] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ðiˈ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [həˈroʊɪk] [ædˈventʃəəz] [əˈlaɪt] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [spɑːt] [wer]

the	instant	when	the	first	of	these	heroic	adventurers	alighted	on	the	spot	where
这	立即的	什么时候	这	第一的	的	这些	英勇	冒险者	下车	在	这	点	在哪里

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当这些英勇的冒险者中的第一位降落在你所在的位置时，

[ðer; ðər] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðiˈ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

their	descendants	,	now	enjoy	the	glorious	and	happy	reward	of	their
他们的	后代	,	现在	享受	这	辉煌	和	快乐的	报酬	的	他们的

['leibəz] .

labors	.
劳动	.

他们的后代如今享受着他们辛勤劳动带来的光荣和幸福的回报。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [tæsk] , [jʊr; jər] ['fɔːrmər] ['ɔːrətəz] , [ɑːn] [ðɪs] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] ,

But	in	this	grateful	task	,	your	former	orators	,	on	this	anniversary	,
但	在	这	感激的	任务	,	你的	以前的	演说家	,	在	这	周年纪念日	,

但是，值此周年纪念之际，你们的昔日演说家们，在这项充满感激的任务中，

[hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] ,

have	anticipated	all	that	the	most	ardent	industry	could	collect	,
有	预期	全部	那	这	最多	热心	行业	可以	收集	,

已经预料到最热衷的行业能够收集到的所有内容，

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [moʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪər] .

and	gratified	all	that	the	most	inquisitive	curiosity	could	desire	.
和	满意	全部	那	这	最多	好奇	好奇心	可以	欲望	.

满足了最强烈的好奇心所能渴望的一切。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , ['evri] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊˈmentəs] ['pɪriəd] [ɪz] [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliər] .

To	you	,	my	friends	,	every	occurrence	of	that	momentous	period	is	already	familiar	.
到	你	,	我的	朋友们	,	每一个	发生	的	那	意义重大	时期	是	已经	熟悉的	.

朋友们，对你们来说，那段重要时期发生的每一件事都早已耳熟能详。

[ə; eɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['instənsiz] ,

A	transient	allusion	to	a	few	characteristic	instances	,
一个	瞬态	典故	到	一个	很少	特征	实例	,

[wɪtʃ] [mɑːrk] [ðə; ðiˈ] [pɪˈkjuːliər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] ['plɪməθ] ['setləz] ,

which	mark	the	peculiar	history	of	the	Plymouth	settlers	,
哪个	标记	这	奇特	历史	的	这	普利茅斯	定居者	,

简要提及几个具有代表性的例子，这些例子标志着普利茅斯殖民者独特的历史。

[meɪ] ['prɑːpərli] [səˈplaɪ] [ðə; ðiˈ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdətɔːri] , [mʌst; məst]

may	properly	supply	the	place	of	a	narrative	,	which	,	to	this	auditory	,	must
可能	适当地	供应	这	地方	的	一个	叙述	,	哪个	,	到	这	听觉	,	必须

[biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] .

be	superfluous	.
是	多余	.

可以恰当地取代叙述，而对于这位听众来说，叙述是多余的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪz] [ðə; ðiˈ] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

One	of	these	remarkable	incidents	is	the	execution	of	that	instrument	of
一	的	这些	卓越	事件	是	这	执行	的	那	乐器	的

['gʌvərnmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,

government	by	which	they	formed	themselves	into	a	body	politic	,
政府	经过	哪个	他们	形成	他们自己	进入	一个	身体	政治	,

其中一件引人注目的事件是他们执行了那份使他们能够组成政治共同体的政府文件。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst]
the **day** **after** **their** **arrival** **upon** **the** **coast** **,** **and** **previous** **to** **their** **first**
这 天 后 他们的 到达 之上 这 海岸 , 和 以前的 到 他们的 第一的
['lændɪŋ] .
landing **.**
降落 .

在他们抵达海岸的第二天，在他们第一次登陆之前。

[ðæt] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːzətɪv] , [ə'rɪdʒən(ə)l]
That **is** **,** **perhaps** **,** **the** **only** **instance** **in** **human** **history** **of** **that** **positive** **,** **original**
那 是 , 也许 , 这 仅有的 实例 在 人类 历史 的 那 积极的 , 原来的
['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] ,
social **compact** **,**
社会的 袖珍的 ,

这或许是人类历史上唯一一次体现这种积极的、原始的社会契约的例子。

[wɪtʃ] ['spekjələtɪv] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːrs] [ʌv; əv]
which **speculative** **philosophers** **have** **imagined** **as** **the** **only** **legitimate** **source** **of**
哪个 推测性的 哲学家 有 想象 作为 这 仅有的 合法的 来源 的
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

思辨哲学家们认为这是政府唯一合法的来源。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'sent] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
Here **was** **a** **unanimous** **and** **personal** **assent** **,** **by** **all** **the** **individuals** **of** **the**
这里 曾是 一个 一致 和 个人的 同意 , 经过 全部 这 个人 的 这
[kə'mjuːnəti] ,
community **,**
社区 ,

这是社区所有成员一致且亲自同意的。

[tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
to **the** **association** **by** **which** **they** **became** **a** **nation** **.**
到 这 协会 经过 哪个 他们 成为 一个 国家 .

以及他们通过联合成为一个国家的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
It **was** **the** **result** **of** **circumstances** **and** **discussions** **which** **had** **occurred**
它 曾是 这 结果 的 情况 和 讨论 哪个 有 发生
['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
during **their** **passage** **from** **Europe** **,**
期间 他们的 通道 从 欧洲 ,

这是他们在从欧洲前往美国的途中，由于种种原因和讨论而导致的结果。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,
and **is** **a** **full** **demonstration** **that** **the** **nature** **of** **civil** **government** **,**
和 是 一个 满的 示范 那 这 自然 的 民用 政府 ,

这充分证明了文官政府的本质，

[æb'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [hæd; həd] [bɪn]
abstracted **from** **the** **political** **institutions** **of** **their** **native** **country** **,** **had** **been**
摘要 从 这 政治的 机构 的 他们的 本国的 国家 , 有 到过
[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
an **object** **of** **their** **serious** **meditation** **.**
一个 目的 的 他们的 严肃的 冥想 .

从他们祖国的政治制度中抽离出来，一直是他们认真思考的对象。

[ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kɑ:ləniz] [hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

The	settlers	of	all	the	former	European	colonies	had	contented	themselves	with
这	定居者	的	全部	这	以前的	欧洲的	殖民地	有	满足	他们自己	和

[ðə; ði] ['paʊɝz] [kən'fɜ:d] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tʃɑ:təz] ,

the	powers	conferred	upon	them	by	their	respective	charters	,
这	权力	授予	之上	他们	经过	他们的	各自	包机	,

所有前欧洲殖民地的定居者都满足于各自特许状赋予他们的权力。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rtʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]

without	looking	beyond	the	seal	of	the	royal	parchment	for	the	measure	of
没有	寻找	超过	这	海豹	的	这	皇家	羊皮纸	为了	这	措施	的

[ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] .

their	rights	and	the	rule	of	their	duties	.
他们的	权利	和	这	规则	的	他们的	职责	.

他们只看到皇家羊皮纸上的印章，却不去探究自身权利的尺度和义务的准则。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	founders	of	Plymouth	had	been	impelled	by	the	peculiarities	of	their
这	创始人	的	普利茅斯	有	到过	被迫	经过	这	特殊性	的	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ]

situation	to	examine	the	subject	with	deeper	and	more	comprehensive	research
情况	到	检查	这	主题	和	更深	和	更多的	综合的	研究

.

:

.

普利茅斯的创建者们由于自身处境的特殊性，不得不对这一课题进行更深入、更全面的研究。

['æftər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'li:dʒəns] ,

After	twelve	years	of	banishment	from	the	land	of	their	first	allegiance	,
后	十二	年	的	流放	从	这	土地	的	他们的	第一的	忠诚	,

在被驱逐出他们最初效忠的土地十二年后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'dɑ:ptɪv] [ænd; ənd] ['tempəreri] [səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]

during	which	they	had	been	under	an	adoptive	and	temporary	subjection	to
期间	哪个	他们	有	到过	在下面	一个	收养	和	暂时的	隶属	到

[ə'nʌðər] ['sɑ:vrɪn] ,

another	sovereign	,
其他	主权	,

在此期间，他们曾暂时依附于另一位君主。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['relətɪv] [raɪts] [ænd; ənd]

they	must	naturally	have	been	led	to	reflect	upon	the	relative	rights	and
他们	必须	自然	有	到过	引领	到	反映	之上	这	相对的	权利	和

['du:tiz] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n] .

duties	of	allegiance	and	subjection	.
职责	的	忠诚	和	隶属	.

他们自然而然地会思考效忠与服从的相对权利和义务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

They	had	resided	in	a	city	,	the	seat	of	a	university	,
他们	有	居住地	在	一个	城市	,	这	座位	的	一个	大学	,

他们曾居住在一座城市，那座城市是大学所在地。

[wer] [ðə; ði][pə'lemɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔntrəvə:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɜ:r; wər] [pər'su:d]

where	the	polemical	and	political	controversies	of	the	time	were	pursued
在哪里	这	论战性的	和	政治的	争议	的	这	时间	是	追击

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['fɜ:rvər] .

with	uncommon	fervor	.
和	罕见	热情	.

当时的论战和政治争议都以非同寻常的热情展开。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] ,

In	this	period	they	had	witnessed	the	deadly	struggle	between	the	two	parties	,
在	这	时期	他们	有	目击者	这	致命	斗争	之间	这	二	各方	,

在此期间，他们亲眼目睹了双方之间惨烈的斗争。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑ:vənsəz] , ['æftər][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

into	which	the	people	of	the	United	Provinces	,	after	their	separation	from
进入	哪个	这	人们	的	这	团结的	省份	,	后	他们的	分离	从

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] ,

the	crown	of	Spain	,
这	王冠	的	西班牙	,

联合省的人民在脱离西班牙王室统治后，组成了

[hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] .

had	divided	themselves	.
有	分割	他们自己	.

他们分裂了。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kʌmpəs] [nɑ:t]['oʊnli] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['dɒktrɪnz] , [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	contest	embraced	within	its	compass	not	only	theological	doctrines	,	but	political
这	竞赛	拥抱	之内	它是	罗盘	不是	仅有的	神学	教义	,	但	政治的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

这场争论不仅涉及神学教义，也涉及政治原则。

[ænd; ənd] ['mɔ:ris] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tempərəl] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['raɪv(ə)l]

and	Maurice	and	Barnevelt	were	the	temporal	leaders	of	the	same	rival
和	莫里斯	和	-	是	这	颞	领导人	的	这	相同的	竞争对手

['fækʃnz] ,

factions	,
派系	,

莫里斯和巴内维尔特是同一敌对派系的世俗领袖。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['tʃæmpi:ənz] .

of	which	Episcopius	and	Polyander	were	the	ecclesiastical	champions	.
的	哪个	-	和	波利安德	是	这	教会的	冠军	.

其中，埃皮斯科皮乌斯和波利安德是教会的拥护者。

[ðæt] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['di:pli]

That	the	investigation	of	the	fundamental	principles	of	government	was	deeply
那	这	调查	的	这	基本的	原则	的	政府	曾是	深

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [dɪ'sɛnʃənz] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rk][ʌv; əv]['groʊʃəs] ,

implicated	in	these	dissensions	is	evident	from	the	immortal	work	of	Grotius	,
牵涉其中	在	这些	分歧	是	明显	从	这	不朽	工作	的	格劳秀斯	,

从格劳秀斯的不朽著作中可以明显看出，对政府基本原则的探究与这些争论有着千丝万缕的联系。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm]

upon	the	rights	of	war	and	peace	,	which	undoubtedly	originated	from
之上	这	权利	的	战争	和	和平	,	哪个	无疑	起源于	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

战争与和平的权利无疑源于他们。

['groʊʃəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktər][ænd; ənd] ['sʌfərər] [ɪn] [ðoʊz]

Grotius	himself	had	been	a	most	distinguished	actor	and	sufferer	in	those
格劳秀斯	他自己	有	到过	一个	最多	杰出的	演员	和	患者	在	那些

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [si:nz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kən'vʌlʃn] ,

important	scenes	of	internal	convulsion	,
重要的	场景	的	内部的	抽搐	,

格劳秀斯本人曾是那些重要的内心挣扎场景中一位杰出的演员和受害者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	his	work	was	first	published	very	shortly	after	the	departure	of	our
和	他的	工作	曾是	第一的	已发布	非常	不久	后	这	离开	的	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [frʌm; frəm]['laidən] .

forefathers	from	Leyden	.
祖先	从	莱顿	.

他的作品是在我们的先辈离开莱顿后不久首次出版的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest]['mɪstər] . ['rɔbinsn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	is	well	known	that	in	the	course	of	the	contest	Mr	.	Robinson	more	than
它	是	出色地	已知	那	在	这	课程	的	这	竞赛	先生	.	罗宾逊	更多的	比

[wʌns] [ə'pɪrd] ,

once	appeared	,
一次	出现	,

众所周知，在比赛过程中，罗宾逊先生不止一次露面。

[wɪð; wɪθ]['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['dɪspjʊtənt] [ə'genst] - ;

with	credit	to	himself	,	as	a	public	disputant	against	Episcopius	;
和	信用	到	他自己	,	作为	一个	民众	争议方	反对	-	;

他本人也因此获得了荣誉，因为他曾公开与埃皮斯科皮乌斯辩论；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['brædfərd] ,

and	from	the	manner	in	which	the	fact	is	related	by	Governor	Bradford	,
和	从	这	方式	在	哪个	这	事实	是	有关的	经过	州长	布拉德福德	,

从布拉德福德州长叙述事实的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['laidən] [tʊk] [ə; eɪ] ['zeləs] ['ɪntrəst] [ɪn]

it	is	apparent	that	the	whole	English	Church	at	Leyden	took	a	zealous	interest	in
它	是	明显	那	这	所有的	英语	教会	在	莱顿	采取	一个	热心	兴趣	在

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

the	religious	part	of	the	controversy	.
这	宗教	部分	的	这	争议	.

显然，莱顿的整个英国教会都对这场争论的宗教部分表现出了极大的兴趣。

[æz; əz][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

As	strangers	in	the	land	,
作为	陌生人	在	这	土地	,

作为异乡人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊməbl] [ðæt] [ðeɪ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [ə'vɔɪdɪd] [en'tæŋgəlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

it	is	presumable	that	they	wisely	and	honorably	avoided	entangling	themselves	in
它	是	推测	那	他们	明智地	和	光荣地	避免	纠缠	他们自己	在

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	political	contentions	involved	with	it	.
这	政治的	争论	涉及	和	它	.

可以推测，他们明智而高尚地避免卷入与之相关的政治纷争。

[jet] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]

Yet	the	theoretic	principles	,	as	they	were	drawn	into	discussion	,	could	not	fail
然而	这	理论的	原则	,	作为	他们	是	绘制	进入	讨论	,	可以	不是	失败

[tuː; tə] [ə'rest] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	arrest	their	attention	,
到	逮捕	他们的	注意力	,

然而，当这些理论原则被引入讨论时，它们必然会吸引他们的注意力。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrm] ['ækjərət] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

and	must	have	assisted	them	to	form	accurate	ideas	concerning	the
和	必须	有	协助	他们	到	形式	准确的	想法	有关	这

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [men] ,

origin	and	extent	of	authority	among	men	,
起源	和	程度	的	权威	之中	男人	,

这必然有助于他们形成关于男性权威的起源和范围的准确观念。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
independent **of** **positive** **institutions** **.**
独立的 的 积极的 机构 .

独立于积极的制度之外。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['duːli] [weid] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː]
The **importance** **of** **these** **circumstances** **will** **not** **be** **duly** **weighed** **without** **taking** **into**
这 重要性 的 这些 情况 将要 不是 是 正式地 称重 没有 采取 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðen] ['prevələnt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
consideration **the** **state** **of** **opinion** **then** **prevalent** **in** **England** **.**
考虑 这 状态 的 观点 然后 流行 在 英格兰 .

如果不考虑当时英国的舆论状况，就无法充分权衡这些情况的重要性。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [les]
The **general** **principles** **of** **government** **were** **there** **little** **understood** **and** **less**
这 一般的 原则 的 政府 是 那里 小的 理解 和 较少的
[ɪg'zæmɪnd] .
examined **.**
检查 .

当时人们对政府的一般原则知之甚少，也鲜少进行研究。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
The **whole** **substance** **of** **human** **authority** **was** **centred** **in** **the** **simple** **doctrine** **of**
这 所有的 物质 的 人类 权威 曾是 居中 在 这 简单的 教义 的
['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] ,
royal **prerogative** **,**
皇家 特权 ,

人类权威的全部实质都围绕着君主特权这一简单的原则展开。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [treɪst] [ɪn] ['θiːəri] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
the **origin** **of** **which** **was** **always** **traced** **in** **theory** **to** **divine** **institution** **.**
这 起源 的 哪个 曾是 总是 追踪 在 理论 到 神圣的 机构 .

理论上，其起源总是可以追溯到神圣的制度。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɪftɪd] ,
Twenty **years** **later** **,** **the** **subject** **was** **more** **industriously** **sifted** **,**
二十 年 之后 , 这 主题 曾是 更多的 勤奋地 筛过的 ,

二十年后，这一课题得到了更深入的研究。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi]
and **for** **half** **a** **century** **became** **one** **of** **the** **principal** **topics** **of** **controversy**
和 为了 一半 一个 世纪 成为 一 的 这 主要的 主题 的 争议
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
between **the** **ablest** **and** **most** **enlightened** **men** **in** **the** **nation** **.**
之间 这 最有能力 和 最多 开明 男人 在 这 国家 .

半个世纪以来，它成为全国最有才华、最有见识的人之间争论的主要话题之一。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] "
The **instrument** **of** **voluntary** **association** **executed** **on** **board** **the** **"** **Mayflower** **"**
这 乐器 的 自愿 协会 执行 在 木板 这 " 五月花号 "
['testifaiz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
testifies **that** **the** **parties** **to** **it** **had** **anticipated** **the** **improvement** **of** **their**
作证 那 这 各方 到 它 有 预期 这 改进 的 他们的
['neɪʃ(ə)n] .
nation **.**
国家 .

在"五月花号"上签署的自愿结社文书证明，缔结该文书的各方都预见到了他们国家的进步。

[ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] ,
Another **incident** **,** **from** **which** **we** **may** **derive** **occasion** **for** **important** **reflections** **,**
其他 事件 , 从 哪个 我们 可能 派生 场合 为了 重要的 反思 ,

另一起事件，或许能引发我们一些重要的思考，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

was	the	attempt	of	these	original	settlers	to	establish	among	them	that
曾是	这	试图	的	这些	原来的	定居者	到	建立	之中	他们	那

[kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['leɪbər] ,

community	of	goods	and	of	labor	,
社区	的	商品	和	的	劳动	,

这些早期定居者试图在他们之间建立财产和劳动共同体，

[wɪtʃ] ['fænsɪf(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ruːsəu] ,

which	fanciful	politicians	,	from	the	days	of	Plato	to	those	of	Rousseau	,
哪个	奇幻的	政治家	,	从	这	天	的	柏拉图	到	那些	的	卢梭	,

从柏拉图时代到卢梭时代，那些异想天开的政治家们

[hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rɪ'pʌblɪk] .

have	recommended	as	the	fundamental	law	of	a	perfect	republic	.
有	受到推崇的	作为	这	基本的	法律	的	一个	完美的	共和国	.

已推荐为完美共和国的根本大法。

[ðɪs] ['θiːəri] [rɪ'zʌlts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

This	theory	results	,	it	must	be	acknowledged	,	from	principles	of
这	理论	结果	,	它	必须	是	已确认	,	从	原则	的

['riːzənɪŋ] [moʊst] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] .

reasoning	most	flattering	to	the	human	character	.
推理	最多	奉承	到	这	人类	特点	.

必须承认，这一理论源于最符合人类性格的推理原则。

[ɪf] ['ɪndəstri] , [fruː'gæləti] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'tegrəti] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

If	industry	,	frugality	,	and	disinterested	integrity	were	alike	the	virtues	of	all	,
如果	行业	,	节俭	,	和	无私的	正直	是	同样	这	美德	的	全部	,

[ðer; ðər] [wʊd] ,

there	would	,
那里	会	,

如果勤奋、节俭和无私的正直是所有人的共同美德，那么.....

[ə'pærəntli] , [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['spɪrɪt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['prɑːpərti][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk]

apparently	,	be	more	of	the	social	spirit	,	in	making	all	property	a	common	stock
显然	,	是	更多的	的	这	社会的	精神	,	在	制作	全部	财产	一个	常见的	库存

,

,

,

显然，应该更多地体现社会精神，将所有财产变成公有财产。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ][prə'pɔːrʃən(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	giving	to	each	individual	a	proportional	title	to	the	wealth	of	the
和	给予	到	每个	个人	一个	比例	标题	到	这	财富	的	这

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

并赋予每个人与整体财富成比例的份额。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [fə'bidz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Such	is	the	basis	upon	which	Plato	forbids	,	in	his	Republic	,	the	division	of
这样的	是	这	基础	之上	哪个	柏拉图	禁止	,	在	他的	共和国	,	这	分配	的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

这就是柏拉图在其《理想国》中禁止分割财产的依据。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ru:səu] [prə'naunsiz] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [ɪn'kloʊzd][ə; eɪ]
Such **is** **the** **system** **upon** **which** **Rousseau** **pronounces** **the** **first** **man** **who** **inclosed** **a**
这样的 是 这 系统 之上 哪个 卢梭 发音 这 第一的 男人 WHO 封闭 一个
[fi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] ,
field **with** **a** **fence** **,**
场地 和 一个 栅栏 ,

这就是卢梭用来描述第一个用栅栏围起田地的人的体系。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪn] , " [ə; eɪ]['treɪtər][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .
and **said** **,** **"** **This** **is** **mine** **,** **"** **a** **traitor** **to** **the** **human** **species** **.**
和 说 , " 这 是 矿 , " 一个 叛徒 到 这 人类 物种 .

他说："这是我的"，这是人类的叛徒。

[ə; eɪ]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [fə'lɑ:səfi] , [haʊ'evər] ,
A **wiser** **and** **more** **useful** **philosophy** **,** **however** **,**
一个 更明智 和 更多的 有用 哲学 , 然而 ,

然而，一种更明智、更有用的哲学是：

[di'rekts] [ˌju: 'es][tu:; tə][kən'sɪdər][mæn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rmd]
directs **us** **to** **consider** **man** **according** **to** **the** **nature** **in** **which** **he** **was** **formed**
导演 我们 到 考虑 男人 根据 到 这 自然 在 哪个 他 曾是 形成
;
;
;

引导我们根据人被创造时的本性来看待人；

['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ɪn'fɜ:mətɪz] , [wɪtʃ] [noʊ]['wɪzdəm][kæn; kən] ['remədi] ; [tu:; tə] ['wiknəsɪz] , [wɪtʃ]
subject **to** **infirmities** **,** **which** **no** **wisdom** **can** **remedy** **;** **to** **weaknesses** **,** **which**
主题 到 弱点 , 哪个 不 智慧 能 补救 ; 到 弱点 , 哪个
[noʊ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][kæn; kən]['streŋ(k)θ(ə)n] ;
no **institution** **can** **strengthen** **;**
不 机构 能 加强 ;

易受各种缺陷影响，任何智慧都无法弥补；易受各种弱点影响，任何制度都无法加强；

[tu:; tə]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] [noʊ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kə'rekt] .
to **vices** **,** **which** **no** **legislation** **can** **correct** **.**
到 恶习 , 哪个 不 立法 能 正确的 .

那些任何法律都无法纠正的恶习。

[hens] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['seprət] ['prɑ:pərti][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
Hence **,** **it** **becomes** **obvious** **that** **separate** **property** **is** **the** **natural** **and**
因此 , 它 变成 明显的 那 分离 财产 是 这 自然的 和
[ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] ['seprət] [ɪg'zɜ:rʃn] ;
indisputable **right** **of** **separate** **exertion** **;**
无可争议的 正确的 的 分离 用力 ;

因此，很明显，个人财产是个人劳动所享有的自然且无可争议的权利；

[ðæt] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪz] [ə'presɪv] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ;
that **community** **of** **goods** **without** **community** **of** **toil** **is** **oppressive** **and** **unjust** **;**
那 社区 的 商品 没有 社区 的 辛劳 是 压迫性的 和 不公正 ;

没有劳动共同体的财产共同体是压迫性的、不公正的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ˌkauntə'rækts][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
that **it** **counteracts** **the** **laws** **of** **nature** **,**
那 它 抵消 这 法律 的 自然 ,

它违背了自然规律，

[wɪtʃ] [prɪ'skraɪb] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [hu:] [səuz] [ðə; ði] [si:d] [ʃæl; ʃəl] [ri:p] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ;
which **prescribe** **that** **he** **only** **who** **sows** **the** **seed** **shall** **reap** **the** **harvest** **;**
哪个 规定 那 他 仅有的 WHO 母猪 这 种子 将 收割 这 收成 ;

律法规定，只有播种者才能收获果实；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌridʒz] [ɔːl] ['enərdʒi] , [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ɪts] [rɪ'wɔːrdz] ;

that	it	discourages	all	energy	,	by	destroying	its	rewards	;
那	它	令人沮丧	全部	活力	,	经过	摧毁	它是	奖励	;

它会摧毁一切能量的回报，从而打击所有能量的积极性；

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ðə; ði] [sleɪvz]

and	makes	the	most	virtuous	and	active	members	of	society	the	slaves
和	制作	这	最多	有德行的	和	积极的	成员	的	社会	这	奴隶

[ænd; ənd] [drʌdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] .

and	drudges	of	the	worst	.
和	苦役	的	这	最差	.

并使社会中最有德行、最积极的成员沦为最坏的人的奴隶和苦力。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

Such	was	the	issue	of	this	experiment	among	our	forefathers	,
这样的	曾是	这	问题	的	这	实验	之中	我们的	祖先	,

这就是我们先辈们对这项实验的看法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['eldər]

and	the	same	event	demonstrated	the	error	of	the	system	in	the	elder
和	这	相同的	事件	已证明	这	错误	的	这	系统	在	这	长老

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

settlement	of	Virginia	.
沉降	的	弗吉尼亚州	.

同一事件也暴露了弗吉尼亚州老年人安置制度的错误。

[let] [ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [tuː; tə] [meɪk]

Let	us	cherish	that	spirit	of	harmony	which	prompted	our	forefathers	to	make
让	我们	珍惜	那	精神	的	和谐	哪个	提示	我们的	祖先	到	制作

[ðə; ði] [ə'tempt] ,

the	attempt	,
这	试图	,

让我们珍惜先辈们为之尝试的那种和谐精神。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ɪts] [sək'ses] [ðæn; ðən] , [pər'hæps] , ['evər] [ə'kɜːrd]

under	circumstances	more	favorable	to	its	success	than	,	perhaps	,	ever	occurred
在下面	情况	更多的	有利	到	它是	成功	比	,	也许	,	曾经	发生

[ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

upon	earth	.
之上	地球	.

在比地球上可能出现过的任何情况都更有利于它成功的环境下。

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [les] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['kændər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn]

Let	us	no	less	admire	the	candor	with	which	they	relinquished	it	,	upon
让	我们	不	较少的	钦佩	这	坦率	和	哪个	他们	放弃	它	,	之上

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪts] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ɪn'efɪkəsi] .

discovering	its	irremediable	inefficacy	.
发现	它是	无法补救	无效	.

当他们发现它无可挽回地无效后，毫不犹豫地放弃了它，我们不应因此而对这种坦诚感到不满。

[tuː; tə] [faʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn] [tuː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv]

To	found	principles	of	government	upon	too	advantageous	an	estimate	of
到	成立	原则	的	政府	之上	也	有利	一个	估计	的

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['kærəktər] [ɪz] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

the	human	character	is	an	error	of	inexperience	,
这	人类	特点	是	一个	错误	的	缺乏经验	,

如果将政府原则建立在对人性过于乐观的估计之上，那是一种缺乏经验的错误做法。

[ðə; ði]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz][soʊ]['eɪmiəb(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]	['senʃər]	[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
the	**source**	**of**	**which**	**is** **so** **amiable**	**that**	**it** **is** **impossible**	**to**	**censure** **it** **with**
这	来源	的	哪个	是 所以 可亲	那	它 是 不可能的	到	谴责 它 和

[sɪ'verəti] .

severity **.**

严重性 .

其来源如此和蔼可亲，以至于无法对其进行严厉的批评。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1839年4月30日，(The Jubilee of the Constitution Delivered)

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ]
We 我们 **have** 有 **seen** 已见 **the** 这 **same** 相同的 **mistake** 错误 **committed** 坚定的 **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **age** 年龄 **,** , **and** 和 **upon** 之上 **a** 一个
['lɑːrdʒər] ['θiːətər] .
larger 更大的 **theatre** 剧院 **.** .

我们已经看到同样的错误在我们这个时代，甚至在更大的舞台上重演。

['hæpɪli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː]
Happily 快乐地 **for** 为了 **our** 我们的 **ancestors** 祖先 **,** , **their** 他们的 **situation** 情况 **allowed** 允许 **them** 他们 **to** 到 **repair** 维修 **it** 它
[bɪ'fɔːr] [ɪts] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [pruːvd] [dɪ'strʌktɪv] .
before 前 **its** 它是 **effects** 效果 **had** 有 **proved** 已证实 **destructive** 破坏性的 **.** .

幸运的是，我们的祖先所处的境况使他们能够在灾难造成破坏之前将其修复。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][praɪd][ʌv; əv][veɪn] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [noʊ] [pər'fɪdiəs] [reɪdʒ][ʌv; əv]
They 他们 **had** 有 **no** 不 **pride** 自豪 **of** 的 **vain** 徒劳 **philosophy** 哲学 **to** 到 **support** 支持 **,** , **no** 不 **perfidious** 背信弃义 **rage** 愤怒 **of** 的
['fækʃ(ə)n][tuː; tə] [glʌt] ,
faction 派 **to** 到 **glut** 谷 **,** ,

他们没有虚妄的哲学理念支撑，也没有背信弃义的派系斗争所滋养。

[baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv]
by 经过 **persevering** 坚持不懈 **in** 在 **their** 他们的 **mistakes** 错误 **until** 直到 **they** 他们 **should** 应该 **be** 是 **extinguished** 熄灭 **in** 在 **torrents** 种子 **of** 的
[blʌd] .
blood 血 **.** .

他们执迷不悟，直到错误最终化为血海，彻底毁灭。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [gʊdz] [wʌz; wəz]
As 作为 **the** 这 **attempt** 试图 **to** 到 **establish** 建立 **among** 之中 **themselves** 他们自己 **the** 这 **community** 社区 **of** 的 **goods** 商品 **was** 曾是
[ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd][bɑːnd] [wɪtʃ] [nɪt] [ðem; ðəm][soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,
a 一个 **seal** 海豹 **of** 的 **that** 那 **sacred** 神圣 **bond** 纽带 **which** 哪个 **knit** 针织 **them** 他们 **so** 所以 **closely** 密切 **together** 一起 **,** ,

他们试图建立财产公有制，这象征着将他们紧密联系在一起的神圣纽带的印记。

[soʊ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'spleɪz] [ðer; ðər]
so 所以 **the** 这 **conduct** 执行 **they** 他们 **observed** 观察到 **toward** 朝向 **the** 这 **natives** 本地人 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **displays** 显示器 **their** 他们的
['stedfæst] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
steadfast 坚定不移 **adherence** 依从性 **to** 到 **the** 这 **rules** 规则 **of** 的 **justice** 正义 **and** 和 **their** 他们的 **faithful** 忠实 **attachment** 依恋 **to** 到
[ðoʊz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
those 那些 **of** 的 **benevolence** 仁 **and** 和 **charity** 慈善机构 **.** .

因此，他们对待该国土著居民的行为表明了他们对正义规则的坚定遵守以及他们对仁慈和慈善的忠实拥护。

[noʊ] [ˌjʊrə'piːən] ['set(ə)lmənt] ['evər] [fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

No	European	settlement	ever	formed	upon	this	continent	has	been	more	distinguished
不	欧洲的	沉降	曾经	形成	之上	这	大陆	有	到过	更多的	杰出的

[fɔːr; fər] [ʌn'divɪˌetɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['ekwəti] [tɔːrd] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

for	undeviating	kindness	and	equity	toward	the	savages	.
为了	毫不偏离	仁慈	和	公平	朝向	这	野蛮人	.

历史上，没有哪个欧洲定居点比这里更以对野蛮人始终如一的仁慈和公平而著称。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ,

There	are	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实有。

['mɔːrəlɪsts] [huː] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

moralists	who	have	questioned	the	right	of	the	Europeans	to	intrude	upon	the
道德家	WHO	有	被质问	这	正确的	的	这	欧洲人	到	侵入	之上	这

[pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənəlz][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

possessions	of	the	aboriginals	in	any	case	,
财产	的	这	原住民	在	任何	案件	,

那些质疑欧洲人是否有权侵犯原住民财产的道德家们，无论如何

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

and	under	any	limitations	whatsoever	.
和	在下面	任何	限制	任何	.

且不受任何限制。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ?

But	have	they	maturely	considered	the	whole	subject	?
但	有	他们	成熟	经过考虑的	这	所有的	主题	?

但他们是否认真考虑过整个问题?

[ðə; ði]['ɪndiən] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ɪt'self][stændz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

The	Indian	right	of	possession	itself	stands	,	with	regard	to	the	greater	part
这	印度	正确的	的	拥有	本身	站立	,	和	看待	到	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

就该国大部分地区而言，印度的占有权本身是成立的。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

upon	a	questionable	foundation	.
之上	一个	值得怀疑	基础	.

建立在可疑的基础之上。

[ðer; ðər] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ; [ðer; ðər] [kən'strʌktɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['æmp(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nsi]

Their	cultivated	fields	;	their	constructed	habitations	;	a	space	of	ample	sufficiency
他们的	栽培	字段	;	他们的	建造	居住地	;	一个	空间	的	充足	充足性

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [səb'sɪstəns] ,

for	their	subsistence	,
为了	他们的	生存	,

他们耕种的田地；他们建造的房屋；足以维持他们生存的充足空间，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l]['leɪbər] , [wʌz; wəz]

and	whatever	they	had	annexed	to	themselves	by	personal	labor	,	was
和	任何	他们	有	附件	到	他们自己	经过	个人的	劳动	,	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

undoubtedly	,	by	the	laws	of	nature	,
无疑	,	经过	这	法律	的	自然	,

而他们通过个人劳动所获得的一切，无疑都遵循了自然规律。

[ðerz] .
theirs **.**
他们的 .

他们的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
But **what** **is** **the** **right** **of** **a** **huntsman** **to** **the** **forest** **of** **a** **thousand** **miles**
但 什么 是 这 正确的 的 一个 猎人 到 这 森林 的 一个 千 英里
['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [reɪndʒd][ɪn][kwest][ʌv; əv] [preɪ] ?
over **which** **he** **has** **accidentally** **ranged** **in** **quest** **of** **prey** **?**
超过 哪个 他 有 偶然 范围 在 寻求 的 猎物 ?

但是，一个猎人在追寻猎物的过程中，无意间闯入了方圆千里的森林，他有什么权利占有这片森林呢?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['lɪbərəl] ['bauntiz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] [mə'nɔpəˌlaɪzd]
Shall **the** **liberal** **bounties** **of** **Providence** **to** **the** **race** **of** **man** **be** **monopolized**
将 这 自由主义 赏金 的 普罗维登斯 到 这 种族 的 男人 是 垄断
[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] ?
by **one** **of** **ten** **thousand** **for** **whom** **they** **were** **created** **?**
经过 一 的 十 千 为了 谁 他们 是 创建 ?

难道上帝赐予人类的丰厚恩惠，应该由成千上万个拥有这些恩惠的人中的一个垄断吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɪg'zu:bərənt]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mʌðər] , ['æmpli] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði]
Shall **the** **exuberant** **bosom** **of** **the** **common** **mother** **,** **amply** **adequate** **to** **the**
将 这 旺盛 怀 的 这 常见的 母亲 , 充足的 足够的 到 这
['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
nourishment **of** **millions** **,**
营养 的 百万 ,

共同母亲那丰沛的胸怀，足以养育千万人，

[bi:; bi] [kleɪmd] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] ?
be **claimed** **exclusively** **by** **a** **few** **hundreds** **of** **her** **offspring** **?**
是 声称 只 经过 一个 很少 数百 的 她 后代 ?

仅由她的几百个后代独占?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['lɔ:rdli] ['sævɪdʒ][nɑ:t]['oʊnli][dɪs'deɪn][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Shall **the** **lordly** **savage** **not** **only** **disdain** **the** **virtues** **and** **enjoyments** **of** **civilization**
将 这 尊贵的 野蛮的 不是 仅有的 蔑视 这 美德 和 享受 的 文明
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

难道这位高傲的野蛮人不仅自己鄙视文明的种种美德和享乐，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hi:; hi][kən'troʊl][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] ?
but **shall** **he** **control** **the** **civilization** **of** **a** **world** **?**
但 将 他 控制 这 文明 的 一个 世界 ?

但他能掌控世界文明吗?

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][fər'bɪd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tu:; tə] ['blɑ:səm] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ?
Shall **he** **forbid** **the** **wilderness** **to** **blossom** **like** **a** **rose** **?**
将 他 禁止 这 荒野 到 开花 喜欢 一个 玫瑰 ?

他岂能禁止荒野像玫瑰一样盛开?

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][fər'bɪd][ðə; ði] [oʊks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][tu:; tə][fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][æks][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
Shall **he** **forbid** **the** **oaks** **of** **the** **forest** **to** **fall** **before** **the** **axe** **of** **industry** **,**
将 他 禁止 这 橡树 的 这 森林 到 落下 前 这 斧头 的 行业 ,

他能否阻止森林中的橡树在工业的斧头下倒下?

[ænd; ənd][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] , [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ?
and **to** **rise** **again** **,** **transformed** **into** **the** **habitations** **of** **ease** **and** **elegance** **?**
和 到 上升 再次 , 转变 进入 这 居住地 的 舒适 和 优雅 ?

然后再次崛起，蜕变为舒适优雅的居所?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [duːm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][tuː; tə][pər'petʃuəl] [ˌdesə'leɪʃn] ,

shall	**he**	**doom**	**an**	**immense**	**region**	**of**	**the**	**globe**	**to**	**perpetual**	**desolation**	**,**
将	他	厄运	一个	巨大	地区	的	这	地球	到	永久	荒凉	,

他难道要让地球上大片地区永远荒芜吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] ['saɪləns] [fər'evər] [ðə; ði]

and	**to**	**hear**	**the**	**howlings**	**of**	**the**	**tiger**	**and**	**the**	**wolf**	**silence**	**forever**	**the**
和	到	听到	这	嚎叫	的	这	老虎	和	这	狼	沉默	永远	这

[vɔɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['glædnəs] ?

voice	**of**	**human**	**gladness**	**?**
嗓音	的	人类	欢乐	?

难道要让老虎和狼的嚎叫永远扼杀人类的欢笑吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] ,

Shall	**the**	**fields**	**and**	**the**	**valleys**	**,**
将	这	字段	和	这	山谷	,

田野和山谷,

[wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt][gɑːd][hæz; həz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

which	**a**	**beneficent**	**God**	**has**	**formed**	**to**	**teem**	**with**	**the**	**life**	**of**	**innumerable**
哪个	一个	仁慈的	上帝	有	形成	到	团队	和	这	生活	的	无数

['mʌltitjuːdz] ,

multitudes	**,**
众多	,

仁慈的上帝创造了它,使无数生命得以繁衍。

[biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['bærənnəs] ?

be	**condemned**	**to**	**everlasting**	**barrenness**	**?**
是	谴责	到	永恒	不育	?

注定永世不育?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] , [pɔːd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Shall	**the**	**mighty**	**rivers**	**,**	**poured**	**out**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**nature**	**,**
将	这	强大的	河流	,	倾倒	出去	经过	这	手	的	自然	,

难道大自然之手倾泻而出的奔腾江河,

[æz; əz] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['nuːmərəs] [neiʃəns] ,

as	**channels**	**of**	**communication**	**between**	**numerous**	**nations**	**,**
作为	频道	的	沟通	之间	很多的	国家	,

作为众多国家之间的沟通渠道,

[roʊl][ðer; ðər]['wɔːtərz][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ?

roll	**their**	**waters**	**in**	**sullen**	**silence**	**and**	**eternal**	**solitude**	**of**	**the**	**deep**	**?**
卷	他们的	水	在	忧郁	沉默	和	永恒	孤独	的	这	深的	?

它们翻滚的波浪在深海的阴郁寂静和永恒的孤独中翻腾?

[hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kə'moʊdiəs] ['hɑːbəz] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ʌv; əv][koʊst] , [ænd; ənd]

Have	**hundreds**	**of**	**commodious**	**harbors**	**,**	**a**	**thousand**	**leagues**	**of**	**coast**	**,**	**and**
有	数百	的	宽敞的	港口	,	一个	千	联赛	的	海岸	,	和

[ə; eɪ] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

a	**boundless**	**ocean**	**,**
一个	无边无际	海洋	,

拥有数百个便利的港口、千里长的海岸线和无垠的海洋,

[bɪn] [spred] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

been	**spread**	**in**	**the**	**front**	**of**	**this**	**land**	**,**
到过	传播	在	这	正面	的	这	土地	,

已经蔓延到这片土地的前方,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['evri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ju:'tɪləti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'plai] [bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd]

and	shall	every	purpose	of	utility	to	which	they	could	apply	be	prohibited
和	将	每一个	目的	的	公用事业	到	哪个	他们	可以	申请	是	禁止

[baɪ][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?

by	the	tenant	of	the	woods	?
经过	这	租户	的	这	树林	?

林地的承租人是否应当禁止它们用于任何有益用途?

[noʊ] , ['dʒenərəs] [fɪ'lænθrəpɪsts] !

No	,	generous	philanthropists	!
不	,	慷慨的	慈善家	!

不，是慷慨的慈善家们!

['hev(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðʌs] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ɪts][hændz] .

Heaven	has	not	been	thus	inconsistent	in	the	works	of	its	hands	.
天堂	有	不是	到过	因此	不一致	在	这	作品	的	它是	双手	.

上天在祂的作为中，从未如此反复无常。

['hev(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] [ðʌs] [pleɪst] [æt; ət][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [straɪf] [ɪts]['mɔ:rəl] [lɔ:z] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l]

Heaven	has	not	thus	placed	at	irreconcilable	strife	its	moral	laws	with	its	physical
天堂	有	不是	因此	放置	在	不可调和的	冲突	它是	道德	法律	和	它是	身体的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

因此，上天并没有让它的道德法则与它的物质创造物处于不可调和的冲突之中。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv] ['plɪməθ] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ɑ:n]

The	Pilgrims	of	Plymouth	obtained	their	right	of	possession	to	the	territory	on
这	朝圣者	的	普利茅斯	获得	他们的	正确的	的	拥有	到	这	领土	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['setld] ,

which	they	settled	,
哪个	他们	定居	,

普利茅斯的清教徒获得了他们定居领土的所有权。

[baɪ]['taɪtəlz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][æz; əz]['eni]['hju:mən]['prɑ:pərti][kæn; kən][bi:; bi][held] .

by	titles	as	fair	and	unequivocal	as	any	human	property	can	be	held	.
经过	标题	作为	公平的	和	明确的	作为	任何	人类	财产	能	是	握住	.

以人类财产所能拥有的最公平、最明确的所有权形式持有。

[baɪ][ðer; ðər] ['vɑ:lənteri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]

By	their	voluntary	association	they	recognized	their	allegiance	to	the
经过	他们的	自愿	协会	他们	认可	他们的	忠诚	到	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

government	of	Britain	,
政府	的	英国	,

他们通过自愿结社来表明对英国政府的效忠。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'si:vd] [wət'evər] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətiz] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and	in	process	of	time	received	whatever	powers	and	authorities	could	be
和	在	过程	的	时间	已收到	任何	权力	和	当局	可以	是

[kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] .

conferred	upon	them	by	a	charter	from	their	sovereign	.
授予	之上	他们	经过	一个	宪章	从	他们的	主权	.

随着时间的推移，他们获得了君主通过特许状授予他们的一切权力和权威。

[ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən]['ɪndiən] [traɪb] ,

The	spot	on	which	they	fixed	had	belonged	to	an	Indian	tribe	,
这	点	在	哪个	他们	固定的	有	属于	到	一个	印度	部落	,

他们选定的地点原属于一个印第安部落。

['toʊtəli] ['ekstəˌpeɪtid][baɪ] [ðæt] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃɔːrtli]

totally	extirpated	by	that	devouring	pestilence	which	had	swept	the	country	shortly
完全	根除	经过	那	吞噬	瘟疫	哪个	有	扫荡	这	国家	不久

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

before	their	arrival	.
前	他们的	到达	.

在他们到达之前不久，一场席卷全国的毁灭性瘟疫彻底消灭了他们。

[ðə; ði] ['terətɔːri] , [ðʌs] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeʃn] ,

The	territory	,	thus	free	from	all	exclusive	possession	,
这	领土	,	因此	自由的	从	全部	独家的	拥有	,

因此，该领土不再受任何排他性占有。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] .

they	might	have	taken	by	the	natural	right	of	occupancy	.
他们	可能	有	已采取	经过	这	自然的	正确的	的	占用	.

他们可能是凭借自然占有权取得的。

[dɪ'zaɪərəs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['æmpli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['priːtens] [ʌv; əv]['praɪər] [raɪt] ,

Desirous	,	however	,	of	giving	amply	satisfaction	to	every	pretence	of	prior	right	,
渴望	,	然而	,	的	给予	充足的	满意	到	每一个	虚伪	的	事先的	正确的	,

然而，为了充分满足每一种先前权利的主张，

[baɪ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['sɑːləm] [kən'vɛnʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] ,

by	formal	and	solemn	conventions	with	the	chiefs	of	the	neighboring	tribes	,
经过	正式的	和	庄严	惯例	和	这	酋长们	的	这	邻接	部落	,

通过与邻近部落首领举行的正式而庄严的会议，

[ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] .

they	acquired	the	further	security	of	a	purchase	.
他们	获得	这	更远	安全	的	一个	购买	.

他们通过购买获得了进一步的保障。

[æt; ət][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

At	their	hands	the	children	of	the	desert	had	no	cause	of	complaint	.
在	他们的	双手	这	孩子们	的	这	沙漠	有	不	原因	的	抱怨	.

沙漠中的孩子们对他们没有任何怨言。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

On	the	great	day	of	retribution	,	what	thousands	,
在	这	伟大的	天	的	报应	,	什么	数千	,

在复仇的大日子里，成千上万的人，

[wʌt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə]

what	millions	of	the	American	race	will	appear	at	the	bar	of	judgment	to
什么	百万	的	这	美国人	种族	将要	出现	在	这	酒吧	的	判断	到

[ə'reɪn] [ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kɔŋkərəz] !

arraign	their	European	invading	conquerors	!
提审	他们的	欧洲的	入侵	征服者	!

数以百万计的美国人民将站在法庭上，控告入侵他们的欧洲征服者！

[let] [ˌjuː 'es] ['hʌmbli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] [wɪl] [ðen] [ə'pɪr] [ɪn]

Let	us	humbly	hope	that	the	fathers	of	the	Plymouth	Colony	will	then	appear	in
让	我们	谦卑地	希望	那	这	父亲们	的	这	普利茅斯	殖民地	将要	然后	出现	在

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

the	whiteness	of	innocence	.
这	白人	的	无辜	.

让我们谦卑地希望，普利茅斯殖民地的缔造者们届时能够以纯洁无瑕的形象出现。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

Let	us	indulge	in	the	belief	that	they	will	not	only	be	free	from	all	accusation
让	我们	放纵	在	这	信仰	那	他们	将要	不是	仅有的	是	自由的	从	全部	指控

[ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sʌnz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

of	injustice	to	these	unfortunate	sons	of	nature	,
的	不公正	到	这些	不幸	儿子们	的	自然	,

让我们相信，他们不仅不会受到任何关于对这些不幸的自然之子犯下不公正行为的指控，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv][ðer; ðər][ækts][ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [tɔːrd]

but	that	the	testimonials	of	their	acts	of	kindness	and	benevolence	toward
但	那	这	用户评价	的	他们的	行为	的	仁慈	和	仁	朝向

[ðem; ðəm] [wɪl] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ,

them	will	plead	the	cause	of	their	virtues	,
他们	将要	恳求	这	原因	的	他们的	美德	,

但是，他们生前对他们所展现的善意和仁慈，将足以证明他们的美德。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

as	they	are	now	authenticated	by	the	record	of	history	upon	earth	.
作为	他们	是	现在	已验证	经过	这	记录	的	历史	之上	地球	.

因为它们现在已被地球历史记录所证实。

[rɪ'lɪdʒəs] ['dɪskɔːrd][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [stɪŋ] ; [ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

Religious	discord	has	lost	her	sting	;	the	cumbrous	weapons	of	theological
宗教	Discord	有	丢失的	她	蜇	;	这	笨重的	武器	的	神学

['wɔːrfer] [ɑːr; ər]['æntɪkweɪtɪd] ;

warfare	are	antiquated	;
战争	是	过时的	;

宗教纷争已失去其威慑力；神学战争中笨重的武器已经过时了；

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['ælkimists] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]

the	field	of	politics	supplies	the	alchemists	of	our	times	with	materials	of
这	场地	的	政治	补给品	这	炼金术士	的	我们的	时代	和	材料	的

[mɔːr] ['feɪt(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

more	fatal	explosion	,
更多的	致命的	爆炸	,

政治领域为我们这个时代的炼金术士们提供了更具致命爆炸性的素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['butʃəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][noʊ][lɔːŋgər]['træv(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld][fɔːr; fər]

and	the	butchers	of	mankind	no	longer	travel	to	another	world	for
和	这	屠夫	的	人类	不	更长	旅行	到	其他	世界	为了

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

instruments	of	cruelty	and	destruction	.
仪器	的	残酷	和	破坏	.

人类的屠夫们不再需要前往另一个世界去寻找残忍和毁灭的工具。

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz] [tuː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə][kən'tend] [ə'pɑːn]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn]['oʊnli][ðə; ði]

Our	age	is	too	enlightened	to	contend	upon	topics	which	concern	only	the
我们的	年龄	是	也	开明	到	抗衡	之上	主题	哪个	忧虑	仅有的	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ;

interests	of	eternity	;
兴趣	的	永恒	;

我们这个时代思想开明，不会再去争论那些只关乎永恒利益的话题；

[ðə; ði][men] [huː] [hoʊld][ɪn]['prɑːpər] [kən'tempt] [ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'baʊt]['traɪfəlz] ,

the	men	who	hold	in	proper	contempt	all	controversies	about	trifles	,
这	男人	WHO	抓住	在	恰当的	鄙视	全部	争议	关于	琐事	,

那些对琐事争论不屑一顾的人，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'fleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] ['pæʃnz] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs]

except	such	as	inflame	their	own	passions	,	have	made	it	a	commonplace
除了	这样的	作为	发炎	他们的	自己的	激情	,	有	制成	它	一个	平凡

['senʃər] [ə'genst] [jʊr; jər]['ænsestərz] ,

censure	against	your	ancestors	,
谴责	反对	你的	祖先	,

除了那些煽动自身情绪的人之外，他们已经把谴责你的祖先当作了一种司空见惯的事情。

[ðæt] [ðer; ðər] [ziːl] [wʌz; wəz] [en'kɪndld] [baɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['trɪviəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

that	their	zeal	was	enkindled	by	subjects	of	trivial	importance	;
那	他们的	热情	曾是	点燃	经过	主题	的	琐碎的	重要性	;

他们的热情被一些无关紧要的小事所点燃；

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊ'evər] [ə'griːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk]

and	that	however	aggrieved	by	the	intolerance	of	others	,	they	were	alike
和	那	然而	受委屈的	经过	这	不容忍	的	其他的	,	他们	是	同样

[ɪn'tɑːlərənt] [ðəm'selvz] .

intolerant	themselves	.
不宽容	他们自己	.

尽管他们对别人的不宽容感到愤慨，但他们自己也同样不宽容。

[ə'genst] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] , [jʊr; jər]['kændɪd]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]

Against	these	objections	,	your	candid	judgment	will	not	require	an	unqualified
反对	这些	反对意见	,	你的	坦率	判断	将要	不是	要求	一个	不合格的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

justification	;
理由	;

针对这些反对意见，你坦诚的判断不需要毫无保留的理由；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] ['boʊldli]

but	your	respect	and	gratitude	for	the	founders	of	the	State	may	boldly
但	你的	尊重	和	感激	为了	这	创始人	的	这	状态	可能	大胆地

[kleɪm] [æn; ən]['æmp(ə)l][ə'pɑːlədʒi] .

claim	an	ample	apology	.
宣称	一个	充足	道歉	.

但是，你对国家缔造者的尊重和感激之情，足以让你要求得到充分的道歉。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

The	original	grounds	of	their	separation	from	the	Church	of	England
这	原来的	理由	的	他们的	分离	从	这	教会	的	英格兰

[wɜːr; wər][nɑːt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] ,

were	not	objects	of	a	magnitude	to	dissolve	the	bonds	of	communion	,
是	不是	对象	的	一个	震级	到	溶解	这	债券	的	圣餐	,

他们最初脱离英国国教的理由，并非足以瓦解教团关系的重大因素。

[mʌtʃ] [les] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l]

much	less	those	of	charity	,	between	Christian	brethren	of	the	same	essential
很多	较少的	那些	的	慈善机构	,	之间	基督教	弟兄们	的	这	相同的	基本的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

更何况是秉持相同基本原则的基督徒兄弟之间的慈善之举。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

Some	of	them	,	however	,	were	not	inconsiderable	,
一些	的	他们	,	然而	,	是	不是	微不足道的	,

然而，其中一些却不容小觑。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ɪnd'ju:smənts] [kən'kɝ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪntrəst]
and **numerous** **inducements** **concurred** **to** **give** **them** **an** **extraordinary** **interest**
和 很多的 诱导 同意 到 给 他们 一个 非凡的 兴趣
[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
in **their** **eyes** **.**
在 他们的 眼睛 .

诸多诱因共同作用，使它们在他们眼中引起了极大的兴趣。

[wen] [ðæt] [pɔ:r'tentəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] , [ðə; ði] ['peɪpl] [də'mɪnjən] , [wʌz; wəz]
When **that** **portentous** **system** **of** **abuses** **,** **the** **Papal** **dominion** **,** **was**
什么时候 那 不祥的 系统 的 滥用 , 这 教皇 统治权 , 曾是
[ˌoʊvər'tɜ:rnd] ,
overturned **,**
翻覆 ,

当那套充满弊端的制度——教皇统治——被推翻时，

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ə'roʊz][ɪn][ɪts] [sted] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] ,
a **great** **variety** **of** **religious** **sects** **arose** **in** **its** **stead** **in** **the** **several** **countries** **,**
一个 伟大的 种类 的 宗教 教派 出现 在 它是 坚定 在 这 一些 国家 ,

在各个国家，各种各样的宗教派别取而代之。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [skru:d] [bɪ'ni:θ] [ɪts][səb'dʒekʃ(ə)n] .
which **for** **many** **centuries** **before** **had** **been** **screwed** **beneath** **its** **subjection** **.**
哪个 为了 许多 几个世纪 前 有 到过 螺丝 下面 它是 隶属 .

在此前的几个世纪里，它一直处于其统治之下。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [fɜ:rst] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kən'træktɪd]
The **fabric** **of** **the** **Reformation** **,** **first** **undertaken** **in** **England** **upon** **a** **contracted**
这 织物 的 这 宗教改革 , 第一的 已 在 英格兰 之上 一个 合同
['beɪsɪs] ,
basis **,**
基础 ,

宗教改革的雏形，最初在英国以契约形式展开，

[baɪ][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['taɪrənt] , [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesɪvli] [ˌoʊvər'θroʊn]
by **a** **capricious** **and** **sanguinary** **tyrant** **,** **had** **been** **successively** **overthrown**
经过 一个 任性 和 血腥 暴君 , 有 到过 依次 被推翻
[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] , [rɪ'nu:d] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] ,
and **restored** **,** **renewed** **and** **altered** **,**
和 恢复 , 更新 和 已修改 ,

曾被反复无常、残暴的暴君摧毁，后又被推翻、重建、革新和改变。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['verɪɪŋ; 'værɪɪŋ]['hju:məz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fɔ:r] [sək'sesɪv] ['mɔnəks]
according **to** **the** **varying** **humors** **and** **principles** **of** **four** **successive** **monarchs**
根据 到 这 变化 体液 和 原则 的 四 连续 君主
.
:
.

根据四位连续君主不同的性情和原则。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]
To **ascertain** **the** **precise** **point** **of** **division** **between** **the** **genuine** **institutions** **of**
到 探明 这 精确的 观点 的 分配 之间 这 真的 机构 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kju:mjəleɪtɪd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
Christianity **and** **the** **corruptions** **accumulated** **upon** **them** **in** **the** **progress** **of**
基督教 和 这 腐败 积累 之上 他们 在 这 进步 的
[ˌfɪf'ti:n] ['sentʃəriz] ,
fifteen **centuries** **,**
十五 几个世纪 ,

为了确定基督教真正制度与十五个世纪以来积累的腐败之间的确切分界点，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] .

was	found	a	task	of	extreme	difficulty	throughout	the	Christian	world	.
曾是	成立	一个	任务	的	极端	困难	自始至终	这	基督教	世界	.

在整个基督教世界，这都是一项极其困难的任务。

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['lɜ:rnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪmɪst]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Men	of	the	profoundest	learning	,	of	the	sublimest	genius	,	and	of	the
男人	的	这	最深邃	学习	,	的	这	至高无上的	天才	,	和	的	这

['pjʊrɪst] [ɪn'tegrəti] ,

purest	integrity	,
最纯净的	正直	,

学识渊博、才华横溢、品格高尚之人

['æftər] [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] , ['faɪnəli] ['difəd] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ə'pɑ:n]

after	devoting	their	lives	to	the	research	,	finally	differed	in	their	ideas	upon
后	奉献	他们的	生活	到	这	研究	,	最后	不同	在	他们的	想法	之上

['meni] [greɪt] [pɔɪnts] ,

many	great	points	,
许多	伟大的	积分	,

他们毕生致力于这项研究，但最终在许多重大问题上产生了分歧。

[bəuθ][ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

both	of	doctrine	and	discipline	.
两个都	的	教义	和	纪律	.

包括教义和纪律两方面。

[ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] , [məʊst] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði]

The	main	question	,	it	was	admitted	on	all	hands	,	most	intimately	concerned	the
这	主要的	问题	,	它	曾是	承认	在	全部	双手	,	最多	亲密	担心的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn] ,

highest	interests	of	man	,
最高	兴趣	的	男人	,

所有人都承认，最主要的问题与人类的最高利益息息相关。

[bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

both	temporal	and	eternal	.
两个都	颞	和	永恒	.

既包括暂时的，也包括永恒的。

[kæn; kən][wi:; wi] ['wʌndər] [ðæt] [men] [hu:] [felt][ðer; ðər] ['hæpinəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps][ʌv; əv]

Can	we	wonder	that	men	who	felt	their	happiness	here	and	their	hopes	of
能	我们	想知道	那	男人	WHO	毛毡	他们的	幸福	这里	和	他们的	希望	的

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

我们是否可以好奇，那些在此世感受到幸福，并对来世抱有希望的人，

[ðer; ðər] ['wɜ:rldli] ['welfer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][æt; ət] [steɪk] ,

their	worldly	welfare	and	the	kingdom	of	heaven	at	stake	,
他们的	世俗	福利	和	这	王国	的	天堂	在	赌注	,

他们的世俗福祉和天国的存亡都岌岌可危。

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk] [weɪt] [tu:; tə] [kə'lætərəl]

should	sometimes	attach	an	importance	beyond	their	intrinsic	weight	to	collateral
应该	有时	附	一个	重要性	超过	他们的	固有的	重量	到	抵押品

[pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

points	of	controversy	,
积分	的	争议	,

有时应该赋予争议的附带要点以超出其本身重要性的意义，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:l] - [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ?

connected	with	the	all	-	involving	object	of	the	Reformation	?
连接	和	这	全部	-	涉及	目的	的	这	宗教改革	?

与宗教改革的宏大目标相关吗?

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rʃɪp] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st]

The	changes	in	the	forms	and	principles	of	religious	worship	were	introduced
这	变化	在	这	表格	和	原则	的	宗教	崇拜	是	介绍

[ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'θɔ:rəti] .

and	regulated	in	England	by	the	hand	of	public	authority	.
和	受监管	在	英格兰	经过	这	手	的	民众	权威	.

在英国，宗教崇拜的形式和原则的改变是由公共权力机构引入和规范的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hænd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ju:nɪfɔ:rm][ɔ:r] ['stedi] [ɪn][ɪts] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

But	that	hand	had	not	been	uniform	or	steady	in	its	operations	.
但	那	手	有	不是	到过	制服	或者	稳定的	在	它是	运营	.

但那只手的操作并不均匀稳定。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] [in'fliktid] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] [ˌrestə'reɪʃn] ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['meri] ,

During	the	persecutions	inflicted	in	the	interval	of	Popish	restoration	under	the	reign	of	Mary	,
期间	这	迫害	造成的	在	这	间隔	的	天主教	恢复	在下面	这	在位	的	玛丽	,

在玛丽亚统治时期天主教复辟期间所施加的迫害中，

[ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] ['feɪvərd] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

upon	all	who	favored	the	Reformation	,
之上	全部	WHO	受青睐	这	宗教改革	,

致所有支持宗教改革的人，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [rɪ'fɔ:məz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][flai][ðer; ðər] ['kʌntri] .

many	of	the	most	zealous	reformers	had	been	compelled	to	fly	their	country	.
许多	的	这	最多	热心	改革者	有	到过	被迫	到	飞	他们的	国家	.

许多最热忱的改革者被迫逃离自己的国家。

[waɪl] [ri'zaidɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

While	residing	on	the	continent	of	Europe	,
尽管	居住	在	这	大陆	的	欧洲	,

居住在欧洲大陆期间，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['rɪgərəs] [ˌrefər'meɪʃn] ,

they	had	adopted	the	principles	of	the	most	complete	and	rigorous	reformation	,
他们	有	已采用	这	原则	的	这	最多	完全的	和	严格的	改革	,

他们采纳了最彻底、最严格的改革原则，

[æz; əz] [tɔ:t] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['kælvɪn] .

as	taught	and	established	by	Calvin	.
作为	教授	和	已确立的	经过	加尔文	.

正如加尔文所教导和确立的那样。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['æftərwərd][tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] ,

On	returning	afterward	to	their	native	country	,	they	were	dissatisfied	with	the	partial	reformation	,
在	返回	之后	到	他们的	本国的	国家	,	他们	是	不满	和	这	部分的	改革	,

之后他们回到祖国，对这种不彻底的改革感到不满。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'si:vd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] ['restɪd] ; [ænd; ənd]

at	which	,	as	they	conceived	,	the	English	establishment	had	rested	;	and
在	哪个	,	作为	他们	构思	,	这	英语	建立	有	休息	;	和

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['kɑ:nʃəns] ,

claiming	the	privilege	of	private	conscience	,
声称	这	特权	的	私人的	良心	,

在他们看来，英国统治阶级就此止步；并声称享有个人良心自由的特权，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['eni] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [kʊd; kəd][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

upon	which	alone	any	departure	from	the	Church	of	Rome	could	be	justified	,
之上	哪个	独自的	任何	离开	从	这	教会	的	罗马	可以	是	合理的	,

唯有如此，任何脱离罗马教会的行为才能称得上正当。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

they	insisted	upon	the	right	of	adhering	to	the	system	of	their	own
他们	坚持	之上	这	正确的	的	粘附	到	这	系统	的	他们的	自己的

['prefrəns] ,

preference	,
偏爱	,

他们坚持有权坚持自己偏好的制度。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

and	,	of	course	,	upon	that	of	non	-	conformity	to	the	establishment
和	,	的	课程	,	之上	那	的	非	-	一致性	到	这	建立

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] .

prescribed	by	the	royal	authority	.
规定	经过	这	皇家	权威	.

当然，还有不遵守皇家当局规定的制度的情况。

[ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ju:st] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm]

The	only	means	used	to	convince	them	of	error	and	reclaim	them
这	仅有的	方法	用过的	到	说服	他们	的	错误	和	回收	他们

[frʌm; frəm] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [fɔ:rs] ,

from	dissent	was	force	,
从	异议	曾是	力量	,

唯一能让他们认识到错误并让他们放弃异议的手段就是武力。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [sɜ:rvd] [bʌt; bət][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə]

and	force	served	but	to	confirm	the	opposition	it	was	meant	to
和	力量	服务	但	到	确认	这	反对	它	曾是	意思是	到

[sə'pres] .

suppress	.
压制	.

武力发挥了作用，反而证实了它原本想要镇压的反对派的存在。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] ['ɪntu:]['eksaɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'streɪnd]

By	driving	the	founders	of	the	Plymouth	Colony	into	exile	,	it	constrained
经过	驾驶	这	创始人	的	这	普利茅斯	殖民地	进入	流亡	,	它	受限

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['æbsəlu:t] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] .

them	to	absolute	separation	irreconcilable	.
他们	到	绝对	分离	不可调和的	.

通过迫使普利茅斯殖民地的创始人流亡，它迫使他们走向绝对的、不可调和的分离。

['vju:ɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] [hɪr] , [æz; əz] [held] ['oʊnli][baɪ] ['sʌfrəns] ,

Viewing	their	religious	liberties	here	,	as	held	only	by	sufferance	,
观看	他们的	宗教	自由	这里	,	作为	握住	仅有的	经过	忍耐	,

这里对他们的宗教自由的理解，仅仅停留在默许层面。

[jet] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðer; ðər]

yet	bound	to	them	by	all	the	ties	of	conviction	,	and	by	all	their
然而	边界	到	他们	经过	全部	这	领带	的	定罪	,	和	经过	全部	他们的

['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

sufferings	for	them	,
苦难	为了	他们	,

然而，他们却因共同的信念和为他们所承受的一切苦难而紧密相连。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['evri] [dɪ'sentər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs]

could	they	forbear	to	look	upon	every	dissenter	among	themselves	with	a	jealous
可以	他们	忍耐	到	看	之上	每一个	持不同意见者	之中	他们自己	和	一个	嫉妒的

[aɪ] ?

eye	?
眼睛	?

他们能否克制住对内部所有异议者的嫉妒之心?

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ə'temptɪd] [ɪn]

Within	two	years	after	their	landing	,	they	beheld	a	rival	settlement	attempted	in
之内	二	年	后	他们的	降落	,	他们	观看	一个	竞争对手	沉降	尝试过	在

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ;

their	immediate	neighborhood	;
他们的	即时	邻里	;

他们登陆两年后，就发现附近出现了一个竞争对手的定居点；

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk]

and	not	long	after	,	the	laws	of	self	-	preservation	compelled	them	to	break
和	不是	长的	后	,	这	法律	的	自己	-	保存	被迫	他们	到	休息

[ʌp][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['revləz] ,

up	a	nest	of	revellers	,
向上	一个	巢	的	狂欢者	,

不久之后，出于自保的本能，他们驱散了一群狂欢者。

[huː] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

who	boasted	of	protection	from	the	mother	country	,
WHO	吹嘘	的	保护	从	这	母亲	国家	,

他们自诩受到祖国的庇护，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [riˈkəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] [bʌt; bət] [pər'nɪʃəs] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ]

and	who	had	recurred	to	the	easy	but	pernicious	resource	of	feeding
和	WHO	有	复发	到	这	简单的	但	有害	资源	的	喂养

[ðer; ðər]['wɑːntən] ['aɪdlnəs] ,

their	wanton	idleness	,
他们的	放肆	懒惰	,

他们再次求助于这种轻松却有害的方式来满足自己肆意妄为的懒惰，

[baɪ] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] , [ðə; ði] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

by	furnishing	the	savages	with	the	means	,	the	skill	,	and	the	instruments
经过	家具	这	野蛮人	和	这	方法	,	这	技能	,	和	这	仪器

[ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'strʌkʃn] .

of	European	destruction	.
的	欧洲的	破坏	.

通过向野蛮人提供欧洲毁灭性的手段、技能和工具。

[ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [self] - ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

Toleration	,	in	that	instance	,	would	have	been	self	-	murder	,	and	many	other
容忍	,	在	那	实例	,	会	有	到过	自己	-	谋杀	,	和	许多	其他

[ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [biː; bi] [ə'ledʒd] ,

examples	might	be	alleged	,
示例	可能	是	据称	,

在这种情况下，容忍就等同于自杀，类似的例子还有很多。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['nesəseri] ['meʒərz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['ɪntuː]
in **which** **their** **necessary** **measures** **of** **self** **-** **defence** **have** **been** **exaggerated** **into**
在 哪个 他们的 必要的 措施 的 自己 - 防御 有 到过 夸张的 进入
['kruːəlti] ,
cruelty **,**
残酷 ,

其中，他们必要的自卫措施被夸大成了残忍的行为。

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃənz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
and **their** **most** **indispensable** **precautions** **distorted** **into** **persecution** **.**
和 他们的 最多 必不可少 防范措施 扭曲 进入 迫害 .

他们最不可或缺的预防措施却被扭曲成了迫害。

[jet] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔːz] [ʌv; əv]
Yet **shall** **we** **not** **pretend** **that** **they** **were** **exempt** **from** **the** **common** **laws** **of**
然而 将 我们 不是 假装 那 他们 是 豁免 从 这 常见的 法律 的
[mɔːr'tæləti] ,
mortality **,**
死亡 ,

然而，我们怎能假装他们不受生死规律的约束呢?

[ɔːr] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .
or **entirely** **free** **from** **all** **the** **errors** **of** **their** **age** **.**
或者 完全 自由的 从 全部 这 错误 的 他们的 年龄 .

或者完全摆脱了他们那个时代的所有错误。

[ðer; ðər] [ziːl] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪr] .
Their **zeal** **might** **sometimes** **be** **too** **ardent** **,** **but** **it** **was** **always** **sincere** **.**
他们的 热情 可能 有时 是 也 热心 , 但 它 曾是 总是 真诚 .

他们的热情有时可能过于热烈，但始终是真诚的。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klɪrɪst] ['duːtiz] ,
At **this** **day** **,** **religious** **indulgence** **is** **one** **of** **our** **clearest** **duties** **,**
在 这 天 , 宗教 放纵 是 一 的 我们的 最清晰 职责 ,

在今天，宗教宽恕是我们最明确的职责之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [raɪts] .
because **it** **is** **one** **of** **our** **undisputed** **rights** **.**
因为 它 是 一 的 我们的 无可争议 权利 .

因为这是我们无可争议的权利之一。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv][soʊ][fɑːr]
While **we** **rejoice** **that** **the** **principles** **of** **genuine** **Christianity** **have** **so** **far**
尽管 我们 麾 那 这 原则 的 真的 基督教 有 所以 远的
['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
triumphed **over** **the** **prejudices** **of** **a** **former** **generation** **,**
胜利 超过 这 偏见 的 一个 以前的 一代 ,

我们欣慰地看到，真正的基督教原则迄今为止战胜了上一代人的偏见。

[let][ˌjuː 'es] ['fɜːrvəntli] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['iːkwəli] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər][ðə; ði]
let **us** **fervently** **hope** **for** **the** **day** **when** **it** **will** **prove** **equally** **victorious** **over** **the**
让 我们 热切地 希望 为了 这 天 什么时候 它 将要 证明 同样地 胜利者 超过 这
[mə'lɪgnənt] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
malignant **passions** **of** **our** **own** **.**
恶性 激情 的 我们的 自己的 .

让我们热切期盼，有朝一日它也能战胜我们自身邪恶的激情。

[ɪn] [ðʌs] ['kɔ:lɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði]

In	thus	calling	your	attention	to	some	of	the	peculiar	features	in	the
在	因此	呼叫	你的	注意力	到	一些	的	这	奇特	特征	在	这

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

如此一来，便可使你们注意到这些原则中的一些独特之处。

[ðə; ði] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][waɪd]

the	character	,	and	the	history	of	our	forefathers	,	it	is	as	wide
这	特点	,	和	这	历史	的	我们的	祖先	,	它	是	作为	宽的

[frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'zaɪn] ,

from	my	design	,
从	我的	设计	,

它的性格，以及我们祖先的历史，都与我的设计大相径庭。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

as	I	know	it	would	be	from	your	approbation	,
作为	我	知道	它	会	是	从	你的	赞许	,

我知道这需要得到您的认可。

[tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðer; ðər] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæplət] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]

to	adorn	their	memory	with	a	chaplet	plucked	from	the	domain	of
到	装饰	他们的	记忆	和	一个	花冠	拨弦	从	这	领域	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

用从他人领域摘取的花环来装饰他们的记忆。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [pɪ'kju:liərli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

The	occasion	and	the	day	are	more	peculiarly	devoted	to	them	,
这	场合	和	这	天	是	更多的	奇特地	奉献	到	他们	,

这一场合和这一天都格外注重他们。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:]['nevər][bi:; bi] [dis'anə:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] ['spɪrɪt] .

and	let	it	never	be	dishonored	with	a	contracted	and	exclusive	spirit	.
和	让	它	绝不	是	蒙羞	和	一个	合同	和	独家的	精神	.

绝不能以契约和排他性的精神玷污它。

['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd]

Our	affections	as	citizens	embrace	the	whole	extent	of	the	Union	,	and
我们的	情感	作为	公民	拥抱	这	所有的	程度	的	这	联盟	,	和

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['rɔ:li] ,

the	names	of	Raleigh	,
这	姓名	的	罗利	,

我们作为公民的感情涵盖了整个联邦，以及罗利的名字。

[smɪθ] , ['winθrəp] , ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] ,

Smith	,	Winthrop	,	Calvert	,
史密斯	,	温斯罗普	,	卡尔弗特	,

史密斯、温斯罗普、卡尔弗特

[pen] [ænd; ənd] ['oʊgəlˌθɔ:rp] [ɪk'saɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ˌrekə'lekʃənz] ['i:kwəli] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]

Penn	and	Oglethorpe	excite	in	our	minds	recollections	equally	pleasing	and
宾夕法尼亚	和	奥格尔索普	激发	在	我们的	思想	回忆	同样地	令人愉悦	和

['grætɪtu:d] ['i:kwəli] ['fɜ:rvənt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kɑ:rvər][ænd; ənd]['brædfərd] .

gratitude	equally	fervent	with	those	of	Carver	and	Bradford	.
感激	同样地	热切	和	那些	的	卡弗	和	布拉德福德	.

宾夕法尼亚和奥格尔索普在我们心中激起的回忆，与卡弗和布拉德福德一样令人愉悦，我们心中的感激之情也同样热烈。

[tuː] ['sentʃəriz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌjʊrə'piːən] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔɪl]

Two	centuries	have	not	yet	elapsed	since	the	first	European	foot	touched	the	soil
二	几个世纪	有	不是	然而	过去	自从	这	第一的	欧洲的	脚	感动	这	土壤

[wɪtʃ] [naʊ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] .

which	now	constitutes	the	American	Union	.
哪个	现在	构成	这	美国人	联盟	.

距离第一只欧洲人的脚踏上如今构成美利坚合众国的土地，还不到两个世纪。

[tuː] ['sentʃəriz] [mɔːr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [mʌst; məst] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪt'self] .

Two	centuries	more	and	our	numbers	must	exceed	those	of	Europe	itself	.
二	几个世纪	更多的	和	我们的	数字	必须	超过	那些	的	欧洲	本身	.

再过两个世纪，我们的人口数量必将超过欧洲本身的人口数量。

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['empaɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	destinies	of	their	empire	,	as	they	appear	in	prospect	before	us	,
这	命运	的	他们的	帝国	,	作为	他们	出现	在	前景	前	我们	,

他们的帝国的命运，正如它们在我们眼前展现的那样，

[dɪs'deɪn][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

disdain	the	powers	of	human	calculation	.
蔑视	这	权力	的	人类	计算	.

轻视人类的计算能力。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] [ɪz] [sed] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd]

as	the	original	founder	of	the	Roman	State	is	said	once	to	have	lifted
作为	这	原来的	创始人	的	这	罗马	状态	是	说	一次	到	有	抬起

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] ,

upon	his	shoulders	the	fame	and	fortunes	of	all	his	posterity	,
之上	他的	肩膀	这	名声	和	财富	的	全部	他的	后人	,

据说，罗马国家的缔造者曾将他所有后代的荣耀和财富扛在肩上。

[soʊ][let][ˌjuː 'es]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

so	let	us	never	forget	that	the	glory	and	greatness	of	all	our
所以	让	我们	绝不	忘记	那	这	荣耀	和	伟大	的	全部	我们的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

descendants	is	in	our	hands	.
后代	是	在	我们的	双手	.

所以，我们永远不要忘记，我们所有后代的荣耀和伟大都掌握在我们手中。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['pjʊrəti] , [rɪ'faɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] ['ælɔɪ] ,

Preserve	in	all	their	purity	,	refine	,	if	possible	,	from	all	their	alloy	,
保存	在	全部	他们的	纯度	,	精炼	,	如果	可能的	,	从	全部	他们的	合金	,

尽可能保留其纯正状态，并提炼掉所有杂质。

[ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [kə'meməreɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

those	virtues	which	we	this	day	commemorate	as	the	ornament	of	our
那些	美德	哪个	我们	这	天	纪念	作为	这	装饰品	的	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] .

forefathers	.
祖先	.

我们今天纪念的这些美德，是我们先辈的荣耀。

[əd'hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn'fleksəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]

Adhere	**to**	**them**	**with**	**inflexible**	**resolution**	**,**	**as**	**to**	**the**	**horns**	**of**	**the**
粘着	到	他们	和	不灵活的	解决	,	作为	到	这	角	的	这

['ɔːltər] ;

altar	**;**
坛	;

要像对待祭坛的角一样，坚定不移地遵守它们；

[ɪn'stɪl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ;

instil	**them**	**with**	**unwearied**	**perseverance**	**into**	**the**	**minds**	**of**	**your**	**children**	**;**
灌输	他们	和	不知疲倦	毅力	进入	这	思想	的	你的	孩子们	;

将这种坚持不懈的精神灌输到孩子们的心中；

[baɪnd][jʊr; jər] [soʊlz] [ænd; ənd] [ðerz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['juːniən][æz; əz][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][laɪf]

bind	**your**	**souls**	**and**	**theirs**	**to**	**the**	**national**	**Union**	**as**	**the**	**chords**	**of**	**life**
绑定	你的	灵魂	和	他们的	到	这	国家的	联盟	作为	这	和弦	的	生活

[ɑːr; ər] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

are	**centred**	**in**	**the**	**heart**	**,**
是	居中	在	这	心	,

将你们的灵魂和他们的灵魂与民族团结紧密相连，因为生命的弦线就位于心脏的中心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɔːr] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['stedi] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

and	**you**	**shall**	**soar**	**with**	**rapid**	**and**	**steady**	**wing**	**to**	**the**	**summit**	**of**
和	你	将	翱翔	和	迅速的	和	稳定的	翼	到	这	首脑	的

['hjuːmən]['glɔːri] .

human	**glory**	**.**
人类	荣耀	.

你将展翅高飞，展翅高飞，登上人类荣耀的巅峰。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

Nearly	**a**	**century**	**ago**	**,**
几乎	一个	世纪	前	,

大约一个世纪前，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [maɪndz][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] [ɪn][ɪts]

one	**of**	**those**	**rare**	**minds**	**to**	**whom**	**it**	**is**	**given**	**to**	**discern**	**future**	**greatness**	**in**	**its**
一	的	那些	稀有的	思想	到	谁	它	是	给定	到	辨别	未来	伟大	在	它是

['semɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

seminal	**principles**	**,**
开创性的	原则	,

他是那种罕见的、能够从根本原则中洞察未来伟大成就的人之一。

[ə'pɑːn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [prə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]

upon	**contemplating**	**the**	**situation**	**of**	**this**	**continent**	**,**	**pronounced**	**,**	**in**	**a**	**vein**	**of**
之上	沉思	这	情况	的	这	大陆	,	发音	,	在	一个	静脉	的

[poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

poetic	**inspiration**	**,**
诗意的	灵感	,

在思考这片大陆的现状之后，他带着诗意的灵感说道：

" ['westwərd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['empaɪər] [teɪks] [ɪts] [weɪ] .

"	**Westward**	**the**	**star**	**of**	**empire**	**takes**	**its**	**way**	**.**
"	向西	这	星星	的	帝国	需要	它是	方式	.

"帝国的星辰向西延伸。"

" [let] [ˌjuː 'es][juˈnaɪt][ɪn]['ɑːrd(ə)nt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Let**	**us**	**unite**	**in**	**ardent**	**supplication**	**to**	**the**	**Founder**	**of**	**nations**	**and**	**the**
"	让	我们	团结	在	热心	恳求	到	这	创始人	的	国家	和	这

['bɪldər] [ʌv; əv] [wɜːrld] ,

Builder	**of**	**worlds**	**,**
建筑商	的	世界	,

让我们齐声向国家的缔造者和世界的建造者虔诚祈祷，

[ðæt] [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] ['prɑ:fəsi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ʌn'foʊldɪŋ] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt] [ðə; ði]

that	what	then	was	prophecy	may	continue	unfolding	into	history	—	that	the
那	什么	然后	曾是	预言	可能	继续	展开	进入	历史	—	那	这

['dɪrɪst] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

dearest	hopes	of	the	human	race	may	not	be	extinguished	in	disappointment	,
亲爱的	希望	的	这	人类	种族	可能	不是	是	熄灭	在	失望	,

希望当时的预言能够继续在历史中实现——希望人类最珍贵的希望不会在失望中破灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst] [meɪ] [pru:v] [ðə; ði]['nəublist]['empaɪər][ʌv; əv][taɪm] .

and	that	the	last	may	prove	the	noblest	empire	of	time	.
和	那	这	最后的	可能	证明	这	最高贵	帝国	的	时间	.

而最后一个帝国或许会成为历史上最伟大的帝国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神